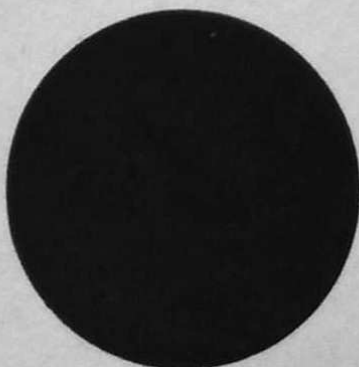


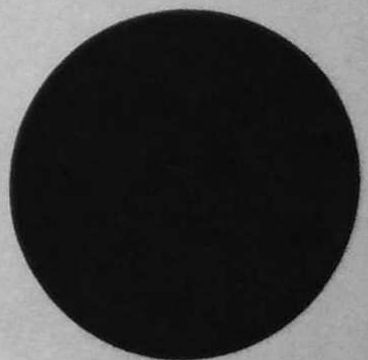
BUNTÚS

CAINTE

first steps in spoken Irish



part two



R.
1140

Mr Donogh O'Malley, Minister for Education,
records his sincere appreciation of the help and
guidance given by RTÉ in launching this
publication and the records and tapes associated
with it produced by Gael-Linn.

1/-

BUNTÚS CAINTE

FIRST STEPS IN SPOKEN IRISH

CÉIM A DÓ

A series of seventy further lessons
based on the results of linguistic
research as published in *Buntús
Gaeilge*

Planned and written by

TOMÁS Ó DOMHNALLÁIN

Illustrated by

WILLIAM BOLGER

OIFIG AN tSOLÁTHAIR
BAILE ÁTHA CLIATH

An Chéad Chló
© Rialtas na hÉireann 1967

BUNTÚS
CAINTE

FIRST LESSONS IN SPoken IRISH
LEARN A DO

Clóchuallacht Chathail, Teoranta, Baile Átha Cliath

Le ceannach díreach ón
OIFIG DHÍOLTA FOILSEACHÁN RIALTAIS
AN STUARA, ARD-OIFIG AN PHOIST
BAILE ÁTHA CLIATH 1
nó ó dhíoltóirí leabhar

INTRODUCTION

This is the continuation of an easily graded course in Irish for beginners who will not have the advantage of a teacher's help. The content of the course has been carefully selected on the basis of normal daily conversational requirements as established by the scientific research which formed the basis for the recently published *Buntús Gaeilge*.

All reference to grammatical rules has been avoided in this course. The lessons follow a regular pattern, each containing five separate sections:—

- (i) new material
- (ii) six basic sentences
- (iii) revisionary sentences
- (iv) additional new material
- (v) conversational situation in which the material learned is used.

Ideally the course should be used with the aid of a recorded version of the Irish words and sentences. Such recordings are available, both on tapes and on records. The course also forms the basis of a special radio and television series produced by RTÉ.

Complete mastery of the material in the lessons will not be achieved unless it is used in speech outside the learning situation. The easiest way to do this is to take every opportunity of speaking the Irish you have learned to those who already know it. Why not start with the children? Most of them have enough to be able to help you, and you will be helping them by supplying the incentive and the opportunity for them to use what they have learned in school.

Doing a little and doing it regularly is the secret of success.

bí *be*

bí *be (gives an order to one person)*
 ná bí *don't be (one person)*

bígí *be (gives an order to more than one person)*
 ná bígí *don't be (more than one person)*

dána *bold*
 ciúin *quiet*



Ná bí dána anois.



Ná bígí dána anois.



Ná bí i bhfad anois.



Ná bígí i bhfad anois.



Ná bí ag troid anois.



Ná bígí ag troid anois.

Bígí ciúin anois, a leanaí.
 Bí go maith anois, a Sheáin.
 Ná bí ag caint ag an mbéile.
 Bígí ar ais go luath anois.
 Bígí ag imeacht anois.
 Bígí anseo ar a dó a chlog.

Be quiet now, children.
Be good now, Seán.
Don't be talking during the meal.
Be back early now.
Be off with you now.
Be here at two o'clock.

libh *with you (more than one person)*

cártaí *cards* ar mhaith libh? *would you like?*
 cluiche cártaí *a game of cards* tabhair amach iad *deal them*



A GAME OF CARDS

Nóra suggests a game of cards for the children.

NÓRA Ar mhaith libh cluiche cártaí a imirt, a leanaí?
 MÁIRE Ba mhaith, cinnte. Faigh thusa na cártaí, a Sheáin.
 SEÁN Faigh féin iad.
 NÓRA Ná habair go bhfuil sibh ag troid! Bígí go maith anois.
 MÁIRE Níl a fhios agam cá bhfuil siad. Ní fhaca mé le tamall iad.
 SEÁN Is dóigh liom go bhfaca mé thuas anseo iad. Seo iad.
 MÁIRE An bhfuair tú iad? Maith thú. Tabhair amach mar sin iad.
 NÓRA *Would you like to play a game of cards, children?*
 MÁIRE *Yes, indeed. You get the cards, Seán.*
 SEÁN *Get them yourself.*
 NÓRA *Don't say you're fighting! Be good now.*
 MÁIRE *I don't know where they are. I didn't see them for a while.*
 SEÁN *I think I saw them up here. Here they are.*
 MÁIRE *Did you get them? Good. Deal them, so.*

CEACHT 62

cé? *who?*
 cén N a bhí ann? *what N was it (was there)?*

an Satharn *(a) Saturday* sagart paróiste *a parish priest*
 garda *a guard* sáirsint *a sergeant*



Cén t-am den lá a bhí ann?
 A trí a chlog.



Cén lá a bhí ann?
 An Satharn.



Cén duine a bhí ann?
 Seán.



Cén rud a bhí ann?
 An madra.



Cén sagart a bhí ann?
 An sagart paróiste.



Cén garda a bhí ann?
 An sáirsint.

Cén duine a d'imigh amach ansin?
Who went off out then?

Cén lá a chuir tú ann iad?
What day did you put them there?

Cén uair a chonaic tú iad?
What time did you see them?

Cén rud a dúirt tú?
What did you say?

Cén cluiche ba mhaith leat a imirt?
What game would you like to play?

Cén duine atá tinn?
What person is ill?

chuige *to him*

timpeall *around, about* ainm *a name*
 i gcónaí *always* nua *new*
 tráthnóna inniu *this evening* cibé ainm atá air *whatever his name is*



ILLNESS

Pádraig wonders if Nóra has heard how Séamas is.

PÁDRAIG Ar chuala tú cén chaoi a bhfuil Séamas inniu?

NÓRA Níor chuala, ach chonaic mé an dochtúir ag dul siar chuige.

PÁDRAIG Cén uair a chuaigh sé siar?

NÓRA Tráthnóna inniu. Timpeall a trí a chlog, is dócha.

PÁDRAIG Cén dochtúir a bhí ann?

NÓRA An dochtúir nua sin, cibé ainm atá air.

PÁDRAIG Is ea, eisean a théann i gcónaí anois chuige.

PÁDRAIG *Did you hear how Séamas is today?*

NÓRA *No, but I saw the doctor going over to him.*

PÁDRAIG *What time did he go over?*

NÓRA *This evening. About three o'clock, I suppose.*

PÁDRAIG *Which doctor was it?*

NÓRA *That new doctor, whatever his name is.*

PÁDRAIG *Oh, yes, he always goes to him now.*

céard? *what?*

céard é? *what is it?*

céard a rinne tú? *what did you do?*

céard é sin? *what's that?*

céard a tharla? *what happened?*



Céard a dúirt tú?



Céard a rinne tú?



Céard a chonaic tú?



Céard a chuala tú?



Céard a d'ith tú?



Céard a d'ól tú?

Céard a tharla duit?

What happened to you?

Céard a dúirt an máistir leat?

What did the master say to you?

Céard a chuir tú isteach ansin?

What did you put in there?

Céard a fuair tú ón siopa?

What did you get from the shop?

Céard a thug an duine sin duit?

What did that person give you?

Céard a chaith tú amach an t-am sin?

What did you throw out that time?

ort *on you*
leis *with it (him)*

peann luaidhe *a pencil*
thóg N *N took*



AN ARGUMENT

The children are at lessons, and mammy puts a stop to an argument which develops.

NÓRA Céard atá ort anois, a Sheáin?

SEÁN Thóg Máire mo pheann luaidhe uaim.

NÓRA An bhfuil a pheann luaidhe agat, a Mháire?

MÁIRE Níor thóg mé uaidh é. Thug sé dom é.

NÓRA Céard a rinne tú leis, más ea?

MÁIRE D'fhág mé ar an mbord é.

NÓRA Faigh anois é agus ná bígí ag troid.

NÓRA *What's wrong with you now, Seán?*

SEÁN *Máire took my pencil from me.*

NÓRA *Have you his pencil, Máire?*

MÁIRE *I didn't take it from him. He gave it to me.*

NÓRA *What did you do with it, so?*

MÁIRE *I left it on the table.*

NÓRA *Get it now, and don't be fighting.*

beidh *will be*
ní bheidh *won't be*

dorcha *dark*
geal *bright*

amárach *tomorrow*
ar ball *bye and bye, later on*



Beidh sé fiuch ar ball.



Beidh sé tirim ar ball.



Beidh sé fuar ar ball.



Beidh sé te ar ball.



Beidh sé dorcha ar ball.



Beidh sé geal ar ball.

Ní bheidh sé fiuch amárach, le cuidiú Dé.

It won't be wet tomorrow, please God.

Beidh sé anseo amárach, is dócha.

He'll be here tomorrow probably.

Ní bheidh aon duine ansin ar a seacht a chlog.

No one will be there at seven o'clock.

Céard a bheidh agat?

What will you have?

Ní bheidh aon cheann anois agam.

I won't have any one now.

Beidh ceann eile agat ar ball.

You'll have another one later on.

tusa *you (emphatic)*

cinnte *certainly, sure*

gur chuala tú *that you heard*

bí cinnte *be sure*

b'fhearr liom *I would prefer*



A CUP OF TEA

Máire hears her mother offer her father a cup of tea, and puts in a word for herself.

NÓRA Ar mhaith leat cupán tae, a Phádraig?

PÁDRAIG Ba mhaith, cinnte, má tá sé déanta agat.

MÁIRE Céard a dúirt tú le daidí, a mhamai?

NÓRA Bí cinnte gur chuala tú mé!

MÁIRE Beidh cupán tae agamsa freisin.

PÁDRAIG Tá tú róbheag fós. Beidh gloine bhainne agat, b'fheidir.

MÁIRE Ach b'fhearr liom cupán tae.

NÓRA *Would you like a cup of tea, Pádraig?*

PÁDRAIG *I would indeed, if you have it made.*

MÁIRE *What did you say to daddy, mammy?*

NÓRA *Be sure you heard me!*

MÁIRE *I'll have a cup of tea also.*

PÁDRAIG *You're too small yet. You'll have a glass of milk, perhaps.*

MÁIRE *But I'd prefer a cup of tea.*

againn *at us*
 beidh X againn *we shall have X*

feoil *meat* iasc *fish*
 caoireoil *mutton* mairteoil *beef*
 muiceoil *pork* bagún *bacon*



Beidh feoil againn amárach.



Beidh iasc againn amárach.



Beidh caoireoil againn amárach.



Beidh mairteoil againn amárach.



Beidh muiceoil againn amárach.



Beidh bagún againn amárach.

Céard a bheidh againn inniu ?
 Bhí iasc againn inné.
 Bhí cluiche cártaí againn aréir.
 Cén lá atá ann inniu ?
 Níl scéala ar bith againn.
 Beidh siad againn ar ball.

*What shall we have today ?
 We had fish yesterday.
 We had a game of cards last night.
 What day is today ?
 We have no news.
 We shall have them soon.*

le haghaidh *for*

le haghaidh an dinnéir *for dinner* ag argóint *arguing*
 is cuma liom *I don't care* ná *than*



ANOTHER ARGUMENT

The children argue about what they would like for dinner.

SEÁN Céard a bheidh againn le haghaidh an dinnéir inniu, a mhamai ?
 NÓRA Beidh bagún againn, is dócha.
 SEÁN Ní maith liom bagún. Bhí sé againn inné.
 MÁIRE B'fhearr liomsa bagún ná rud ar bith eile.
 SEÁN Is cuma liom céard ba mhaith leatsa.
 NÓRA Bígí go maith anois agus ná bígí ag argóint. Bagún a bheidh againn, cibé ar bith.

*SEÁN What will we have for dinner today, mammy ?
 NÓRA We'll have bacon, probably.
 SEÁN I don't like bacon. We had it yesterday.
 MÁIRE I'd prefer bacon to anything else.
 SEÁN I don't care what you would like.
 NÓRA Be good now and don't be arguing. Bacon we'll have anyway.*

cuir put
ná cuir don't put

Similarly

gabh go stop stop
féach look inis tell
fan wait, stay coinnigh keep



Gabh amach nuair a deirim leat é.



Stop nuair a deirim leat é.



Féach céard a rinne tú anois.



Inis dom céard a rinne tú anois.



Fan cúpla nóiméad eile.



Coinnigh é cúpla nóiméad eile.

Ná cuir do bhróga ar an gcathaoir. Don't put your shoes on the chair.

Ná fan rófhada san áit sin. Don't stay too long in that place.
Ná féach ar an gceann sin, más é do thoil é. Don't look at that one, please.

Féach ar an bhfear atá ag imeacht soir an bóthar. Look at the man going over the road.

Ná coinnigh é rófhada anois. Don't keep it too long now.
Ná hinis d'aon duine céard a dúirt mé. Don't tell anyone what I said.

níos fearr better

úr fresh, new bagún bacon
timpeall about aon bhagún any bacon
ar ball later on, bye and bye píosa bagúin a piece of bacon



SHOPPING

Nóra is looking for a nice piece of bacon, but Cáit's stocks are low.

NÓRA Ba mhaith liom píosa deas bagúin freisin, más é do thoil é.

CÁIT Féach ar an bpíosa seo. Ar mhaith leat é?

NÓRA Níl an píosa sin róghaith. An bhfuil píosa níos fearr agat?

CÁIT Níl aon bhagún eile againn anois. Ach beidh bagún úr ag teacht isteach ar ball.

NÓRA Tá go maith. Coinnigh píosa deas dom mar sin.

CÁIT Cinnte. Beidh sé againn timpeall a haon déag, is dócha.

NÓRA Ceart go leor. Is féidir le Seán é a fháil dom. Níl sé ar scoil inniu.

NÓRA I would like a nice piece of bacon also, please.

CÁIT Look at this piece. Would you like it?

NÓRA That piece isn't too good. Have you a better piece?

CÁIT We have no other bacon now. But fresh bacon will be coming in later on.

NÓRA Good. Keep me a nice piece, so.

CÁIT Certainly. We'll have it at about eleven, probably.

NÓRA Right. Seán can get it for me. He's not at school today.

cén X ? *what X ?*

cén fáth ? *why ? (what reason ?)* cén uair ? *when ? (what time ?)*
 cén chaoi ? *how ? (what way ?)* cén áit ? *where ? (what place ?)*
 cén t-ainm ? *what name ?* cén luach ? *how much ? (what price ?)*



Cén fáth ar tháinig tú ?



Cén uair a tháinig tú ?



Cén chaoi a bhfuil tú ?



Cén áit a bhfuil tú ?



Cén t-ainm atá air ?



Cén luach atá air ?

Cén píosa cáca ab fhearr leat ?

Which piece of cake would you prefer ?

Cén ceann a bheidh againn amárach ?

Which one shall we have tomorrow ?

Cén fáth a bhfuil sé chomh mall ?

Why is he so late ?

Cén rud atá anseo againn ?

What have we got here ?

Cén duine a tháinig isteach cúpla nóiméad ó shin ?

Who came in a couple of minutes ago ?

Cén uair a bheidh an dinnéar againn ?

What time shall we have dinner ?

uait *from you*

an Chéadaoin (a) *Wednesday* Satharn *Saturday*
 cén rud atá uait ? *what do you want ?* fanfaidh mé *I'll wait*



VISITING TOWN

At breakfast Nóra broaches the possibility of going to town.

NÓRA Cén lá atá ann inniu ar chor ar bith ?

PÁDRAIG Inniu an Chéadaoin. Cén fáth ?

NÓRA Ba mhaith liom dul go dtí an baile mór lá éigin.

PÁDRAIG Cén rud atá uait anois ?

NÓRA Caithfidh mé éadaí a cheannach.

PÁDRAIG Nach féidir leat dul ann inniu ?

NÓRA Fanfaidh mé go Satharn, is dóigh liom.

NÓRA *What day is today, at all ?*

PÁDRAIG *Today is Wednesday. Why ?*

NÓRA *I'd like to go to town some day.*

PÁDRAIG *What do you want now ?*

NÓRA *I must buy clothes.*

PÁDRAIG *Can't you go today ?*

NÓRA *I'll wait until Saturday, I think.*

an bhfuil siad déanta agat? *have you done them?*
 tá siad déanta agam *I have done them*

caillte *lost*
 briste *broken*
 scríofa *written*

faighte *found, got*
 críochnaithe *finished*
 ráite *said*



An bhfuil siad caillte agat?



An bhfuil siad faighte agat?



An bhfuil siad briste agat?



An bhfuil siad críochnaithe agat?



An bhfuil siad scríofa agat?



An bhfuil siad ráite agat?

Tá sé ráite agam anois!
 Beidh siad críochnaithe agam ar ball.

Níl an obair déanta aige fós.
 Cén rud atá caillte agat?
 Féach céard atá scríofa aige!
 An bhfuil feoil faighte le haghaidh an dinnéir?

*I've said it now!
 I shall have them finished later on.*

*He hasn't done the work yet.
 What have you lost?
 Look what he has written!
 Has meat been got for the dinner?*

an chéad uair eile *next time* mharaigh *killed, caught (of fish)*
 ag iascaireacht *fishing* breac *a trout*
 éisc *(of) fish* abhainn *a river*



FISHING

Pádraig is proud of the fine trout he has caught.

- PÁDRAIG Féach céard atá faighte agam, a Nóra!
 NÓRA Iasc mór! Cén áit a bhfuair tú é?
 PÁDRAIG Mharaigh mé san abhainn é, ar ndóigh.
 NÓRA Go maith. Beidh sé againn le haghaidh an dinnéir amárach.
 MÁIRE Cén sórt éisc é, a dhaidí?
 PÁDRAIG Is breac é. Nach bhfuil sé breá mór?
 SEÁN Ba mhaith liom dul ag iascaireacht leat an chéad uair eile, a dhaidí.
 PÁDRAIG *Look what I've got, Nóra!*
 NÓRA *A big fish! Where did you get it?*
 PÁDRAIG *I caught it in the river, of course.*
 NÓRA *Good. We'll have it for dinner tomorrow.*
 MÁIRE *What kind of fish is it, daddy?*
 PÁDRAIG *It's a trout. Isn't it fine and big?*
 SEÁN *I'd like to go fishing with you next time, daddy.*

CEAUGHT 69

	an mbeidh N ?	will N be ?
	go ceann	until the end (of), for
nóiméid	(of) a minute	tamaill (of) a while
seachtaine	(of) a week	coicise (of) a fortnight
míosa	(of) a month	bliana (of) a year



Nach mbeidh tú anseo go ceann nóiméid ?



Nach mbeidh tú anseo go ceann tamaill ?



Nach mbeidh tú anseo go ceann seachtaine ?



Nach mbeidh tú anseo go ceann coicise ?



Nach mbeidh tú anseo go ceann míosa ?



Nach mbeidh tú anseo go ceann bliana ?

Beidh mé anseo go ceann tamaill anois.

I shall be here for a while now.

Ní bheidh mé ar ais ag obair go ceann seachtaine.

I shall not be back at work for a week.

Nach mbeidh siad ag fanacht anseo go ceann míosa ?

Won't they be staying here for a month ?

Ní bheidh aon duine ann go ceann coicise.

No one will be there for a fortnight.

Ní bheidh sé críochnaithe aige go ceann tamaill.

He won't have it finished for a while.

Cén luach atá scríofa air ?

What price is written on it ?

caithfidimid we must, we will have to

bruite	cooked	foighne	patience
ar aon chuma	anyway	foighne ort !	have patience !



A HUNGRY BOY

Seán is hungry, but his mother is quite prepared to delay dinner until father arrives.

SEÁN Nach bhfuil an dinnéar réidh fós, a mhamaí ?

NÓRA Ní bheidh sé réidh go ceann tamaill eile.

SEÁN Cén fáth, a mhamaí ?

NÓRA Níl an t-iasc bruite fós. Caithfidimid fanacht le daidí, ar aon chuma.

MÁIRE Ní bheidh seisean ag teacht abhaile go ceann tamaill.

SEÁN Gabh amach agus féach an bhfuil sé ag teacht.

NÓRA Foighne ort ! Beidh sé ag teacht ar ball.

SEÁN *Isn't dinner ready yet, mammy ?*

NÓRA *It won't be ready for another while.*

SEÁN *Why, mammy ?*

NÓRA *The fish isn't done yet. We must wait for daddy, anyway.*

MÁIRE *He won't be coming home for a while.*

SEÁN *Go out and see if he's coming.*

NÓRA *Have patience ! He'll be coming bye and bye.*

CEAcht 70

thosaigh mé *I began*
 níor thosaigh mé *I didn't begin*
 ag éirí *getting up,*
rising



Níor thosaigh siad ag éirí fós.



Níor thosaigh siad ag teacht fós.



Níor thosaigh siad ag ithe fós.

Nár thosaigh na fir ag obair fós?

Níor lean sé air ag caint ansin.
 Lean Tomás de bheith ag ithe a
 bhricfeasta.

Lean sé de bheith ag ól.
 Níor lean sibh i bhfad den obair.

Nach ndeachaigh tú ag imirt
 leo?

N began
N continued
 ar thosaigh tú? *did you begin?*
 nár thosaigh tú? *didn't you*
begin?
 ag fás *growing*



Níor thosaigh siad ag fás fós.



Níor thosaigh siad ag imeacht
 fós.



Níor thosaigh siad ag damhsa
 fós.

Didn't the men begin to work
yet?

He didn't continue talking then.
Tomás continued eating his break-
fast.

He continued drinking.
You didn't continue working for
long.

Didn't you go playing with them?

thiar *west, back there*

taobh thiar de *behind* ag baint *cutting*
 ag baint féir *cutting grass* b'fhéidir gur *perhaps (it) is*



LOOKING FOR DADDY

Seán wonders where daddy has got to.

- SEÁN Cá bhfuil daidí, an bhfuil a fhios ag aon duine?
 NÓRA Thosaigh sé ag obair amuigh ansin tar éis an dinnéir.
 SEÁN Cén áit, an dóigh leat?
 NÓRA Sa pháirc taobh thiar den teach, sílim.
 MÁIRE Bhí sé ag baint féir ansin tamall ó shin.
 SEÁN Ní fheicim thiar sa pháirc anois é.
 NÓRA Is dócha go bhfuil an obair sin críochnaithe aige anois.
 B'fhéidir gur sa ghairdín atá sé.
 SEÁN *Where's daddy, does anyone know?*
 NÓRA *He began work outside there after dinner.*
 SEÁN *Where, do you think?*
 NÓRA *In the field behind the house, I think.*
 MÁIRE *He was cutting grass there a while ago.*
 SEÁN *I don't see him back there in the field now.*
 NÓRA *I suppose he has finished that work now. Perhaps he's in*
the garden.

CEACHT 71

ar feadh *during, for*

abhus *over here, on this side* thall *over there, on the other side*
 d'fhan N *N stayed, remained* seas *stand*



D'fhan siad abhus anseo ar feadh seachtaine.



D'fhan siad thall ansin ar feadh seachtaine.



D'fhan siad abhus anseo ar feadh coicise.



D'fhan siad thall ansin ar feadh coicise.



D'fhan siad abhus anseo ar feadh míosa.



D'fhan siad thall ansin ar feadh míosa.

Thall agus abhus.
 Fan abhus liom go ceann tamaill.

*Here and there.
 Stay on this side with me for a while.*

Caithfidimid fanacht abhus anseo anois.

We'll have to stay over here now.

Seas abhus anseo go ceann nóiméid.

Stand over here on this side for a minute.

Bhí sé ag baint féir abhus anseo inné.

He was cutting grass over on this side yesterday.

Fan thall ag an doras go ceann tamaill.

Wait over there at the door for a while.

bíodh *let there be*

ná bíodh *let there not be*

an tsláinte *the health* deifir *hurry*
 i gceann *at the end (of), after* tosóidh *will begin*



RECOVERED

Cáit welcomes Séamas back to her shop after his illness.

CÁIT Maise, fáilte romhat ar ais, a Shéamais!

SÉAMAS Go raibh maith agat, a Cháit.

CÁIT Is fada anois ó bhí tú abhus anseo sa siopa.

SÉAMAS Is fada, cinnte. Ní raibh an tsláinte go rómhaith agam.

CÁIT Beidh tú níos fearr anois nuair atá an geimhreadh thart.

SÉAMAS Beidh, le cuidiú Dé. Tosóidh mé ag obair arís i gceann seachtaine.

CÁIT Ná bíodh aon deifir ar ais ag obair ort.

CÁIT *Indeed, you're welcome back, Séamas!*

SÉAMAS *Thanks, Cáit.*

CÁIT *It's a long time now since you were over here in the shop.*

SÉAMAS *It is, indeed. My health wasn't too good.*

CÁIT *You'll be better now that winter is over.*

SÉAMAS *I will, please God. I will begin work again after a week.*

CÁIT *Don't be in any hurry back to work.*

ina luí *lying, in bed*

ar an talamh *on the ground* ar an bhféar *on the grass*
 ar an trá *on the strand* ar an gcarraig *on the rock*
 ar an sliabh *on the mountain* ar an gcnoc *on the hill*



Tá sé ina luí ar an talamh.



Tá sé ina luí ar an bhféar.



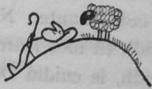
Tá sé ina luí ar an trá.



Tá sé ina luí ar an gcarraig.



Tá sé ina luí ar an sliabh.

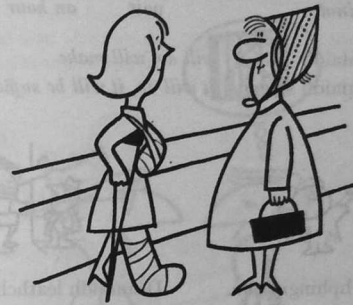


Tá se ina luí ar an gcnoc.

Cá raibh sé ina luí? *Where was he lying?*
 Bhí sé ina luí ag an doras. *It was lying at the door.*
 Cé a bhí ina luí ansin? *Who was lying there?*
 Bhí sé ina luí taobh thiar den doras. *It was lying behind the door.*
 Fuair mé ina luí ar an talamh é. *I found it lying on the ground.*
 D'fhan sé ina luí lá nó dhó. *He stayed in bed for a day or two.*

níos fearr *better*

ar feadh tamaill *for a while* abair é! *say it! (that's right!)*
(in the past)



GOSSIP

Nóra has finished her shopping and Cáit introduces the topic of Séamas's health.

CÁIT An bhfuil aon rud eile uait anois, a Nóra?
 NÓRA Is dóigh liom go bhfuil gach rud faighte agam anois.
 CÁIT Bhí Séamas abhus anseo inné. Tosóidh sé ag obair arís i gceann seachtaine eile.
 NÓRA Is maith sin. Bhí sé ina luí ar feadh tamaill fhada.
 CÁIT Bhí, maise. Ach tá sé níos fearr anois.
 NÓRA Is maith an rud an tsláinte a bheith ag duine.
 CÁIT Abair é! Níl rud níos fearr ná í.
 CÁIT *Do you want anything else now, Nóra?*
 NÓRA *I think I have got everything now.*
 CÁIT *Séamas was over here yesterday. He'll begin work again after another week.*
 NÓRA *That's good. He was in bed for a long time.*
 CÁIT *He was indeed. But he's better now.*
 NÓRA *It's a great thing to have your health.*
 CÁIT *That's right. There's nothing better than it.*

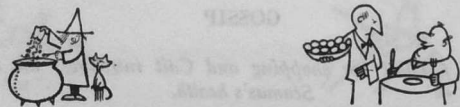
leath a half

pingin a penny coróin a crown
 punt a pound cloch a stone
 nóiméad a minute uair an hour

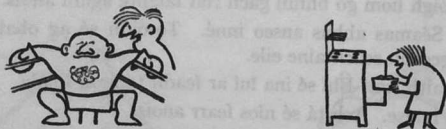
déanfaidh will do, will make
 déanfaidh sé gnó it will do, it will be sufficient



Déanfaidh leathpingin gnó. Déanfaidh leathchoróin gnó.



Déanfaidh leathphunt gnó. Déanfaidh leathchloch gnó.

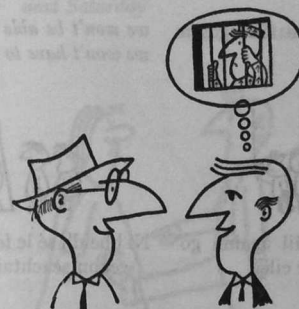


Déanfaidh leathnóiméad gnó. Déanfaidh leathuair gnó.

Déanfaidh sé seo gnó. This will suit.
 Déanfaidh rud ar bith gnó. Anything at all will do.
 Déanfaidh an ceann sin ar an That one on the ground will do.
 talamh gnó.
 Ní dhéanfaidh punt amháin gnó. One pound will not do.
 Déanfaidh an leathchoróin gnó The half-crown will do for a
 go ceann tamaill. while.
 An ndéanfaidh ceann amháin Will one do?
 gnó?

le (with), for

le cúpla lá for a couple of days scéala news
 (past) as baile away from home
 ná nor



BACK AGAIN!

Pádraig is glad to see Séamas return to his old haunts.

PÁDRAIG Maise, fáilte romhat ar ais, a Shéamais.
 SÉAMAS Go raibh maith agat. An bhfuil scéala ar bith agat?
 PÁDRAIG Níl ná scéala. An mbeidh pionta agat?
 SÉAMAS Ní bheidh ná pionta. Déanfaidh leathphionta gnó.
 PÁDRAIG A Cháit, tabhair leathphionta do Shéamas, más é do thoil é.
 SÉAMAS Bhí mé abhus anseo tráthnóna, ach ní fhaca mé thú.
 PÁDRAIG Ní raibh mé anseo le cúpla lá. Bhí mé as baile le tamall.
 PÁDRAIG Welcome back, Séamas.
 SÉAMAS Thanks. Any news?
 PÁDRAIG No indeed. Will you have a pint?
 SÉAMAS I will not, then. Half a pint will do me.
 PÁDRAIG Cáit, give Séamas half a pint, please.
 SÉAMAS I was over here this evening, but I didn't see you.
 PÁDRAIG I wasn't here this couple of days. I was away from home a while.

CEACHT 74

le (déanamh) to (do), to be (done)

le fáil to get, to be got

le cur to plant, to be planted

le díol to sell, to be sold

le feiceáil to see, to be seen

le baint to reap, to be reaped

le ceannach to buy, to be bought

ní bheidh sé le fáil againn we won't be able to get it,
we won't have to get it



Ní bheidh sé le fáil againn go ceann seachtaine eile.



Ní bheidh sé le feiceáil againn go ceann seachtaine eile.



Ní bheidh sé le cur againn go ceann seachtaine eile.



Ní bheidh sé le baint againn go ceann seachtaine eile.



Ní bheidh sé le díol againn go ceann seachtaine eile.



Ní bheidh sé le ceannach againn go ceann seachtaine eile.

Ní raibh pingin le fáil agam.
Tá cúpla ceann le díol aige fós.
Tá an féar le baint.
Nach bhfuil aon rud eile le déanamh agat?

Céard atá le rá agat anois?
Tá cúpla punt eile le díol agat fós.

*I couldn't get a penny.
He has a couple to sell yet.
The grass is to be cut.
Have you nothing else to do?*

*What have you to say now?
You have another couple of pounds to pay yet.*

tabharfaidh will give, will bring
an dtabharfaidh N? will N give? will N bring?

leathbhróg one boot (of a pair), one shoe

le deisiú to mend, to be mended

Dé Sathairn seo chugainn next Saturday

déanfaidh sé sin gnó that will do

chuig to an gréasaí the shoemaker



SHOES TO MEND

Nóra notices that Pádraig's shoe requires mending.

PÁDRAIG An dtabharfaidh tú na bróga sin dom, más é do thoil é?
NÓRA Feicim go bhfuil an leathbhróg seo caite.
PÁDRAIG Tá, maise. Tá an dá cheann le deisiú, féach.
NÓRA Beidh siad le cur chuig an ngréasaí, is dócha.
PÁDRAIG Beidh. An mbeidh aon duine ag dul an bealach sin go luath?
NÓRA Tabharfaidh Seán chuige iad Dé Sathairn seo chugainn.
PÁDRAIG Déanfaidh sé sin gnó.

PÁDRAIG *Will you give me those shoes, please?*
NÓRA *I see this shoe is worn.*
PÁDRAIG *It is, indeed. Both of them need mending, look.*
NÓRA *They'll have to be sent to the shoemaker, I suppose.*
PÁDRAIG *They will. Will anyone be going in that direction soon?*
NÓRA *Seán will bring them to him next Saturday.*
PÁDRAIG *That will do.*

CEACHT 75

chuala sé	he heard	mharaigh sé	he killed, caught (a fish)
d'fhan sé	he waited	d'fhág sé	he left
rug sé ar	he caught	d'ith sé	he ate
an luch	the mouse	ar an urlár	on the floor
an poll	the hole	ag an bpoll	at the hole



Chuala an cat an luch ag teacht.



D'fhan sé ag an bpoll.



Rug sé ar an luch.



Mharaigh sé í.



D'fhág sé ar an urlár í.



D'ith sé ansin í.

Ar chuala tú an luch aréir?

Did you hear the mouse last night?

Cé a mharaigh an t-iasc sin?

Who caught that fish?

Cé a d'fhág an bhróg ar an urlár?

Who left the boot on the floor?

D'fhág sé agam é lena dhíol.

He left it with me to be sold.

D'fhan sé abhus ar feadh cúpla lá.

He stayed on this side for a couple of days.

D'ith sé tar éis tamaill é.

He ate it after a while.

3

agaibh at you (more than one person)
agaibhse ditto (emphatic)

na luch	the mice	na francaigh	the rats
cáise	(of) cheese	mo léan!	alas! goodness!



MICE

Cáit is annoyed to find the mice have been at the cheese in the shop.

NÓRA An dtabharfaidh tú leathphunt cáise dom freisin, más é do thoil é?

CÁIT Tabharfaidh, cinnte. Mo léan! féach an píosa seo ite ag na luch.

NÓRA Tá na luch le fáil i ngach áit, maise.

CÁIT An bhfuil siad sa teach agaibhse freisin?

NÓRA Tá, cinnte. Mharaigh an cat dhá cheann le cúpla lá.

CÁIT Rug mé ar chúpla ceann anseo freisin an tseachtain seo.

NÓRA Beidh siad ann i gcónaí. Is fearr iad ná na francaigh, ar aon chuma.

NÓRA Will you give me a half pound of cheese also, please?

CÁIT I will, surely. Goodness! look at this piece eaten by mice.

NÓRA The mice are everywhere, indeed.

CÁIT Have you got them in the house too?

NÓRA We have, indeed. The cat killed two in the last couple of days.

CÁIT I caught a couple here too this week.

NÓRA They'll be always there. They are better than the rats, anyway.

táim (=tá mé) *I am*
 nílim (=níl mé) *I am not*

chomh ramhar le *as fat as* chomh tanaí le *as thin as*
 chomh leathan le *as broad as* chomh caol le *as slender as*
 chomh sean le *as old as* chomh hóg le *as young as*



Nílim chomh ramhar leis-sean.



Nílim chomh tanaí leis-sean.



Nílim chomh leathan leis-sean.



Nílim chomh caol leis-sean.



Nílim chomh hóg leis-sean.



Nílim chomh sean leis-sean.

Táim chomh maith le duine ar bith eile. *I'm as good as anyone else.*
 Tá tú chomh mór leis an teach. *You're as big as the house.*
 Nílim chomh dona sin anois. *I'm not that bad now.*
 Tá siad chomh hard le crann. *They're as tall as a tree.*
 Tá sé chomh te leis an samhradh. *It's as warm as summer.*
 Níl aon duine chomh maith leat féin. *There's no one as good as yourself.*

don bheirt agaibh *to you both* stopaigí *stop (more than one person)*
 buille *a slap, a blow* argóint *an argument*



MORE ARGUMENTS

Nóra makes peace between the children who are arguing about lessons.

NÓRA Cén argóint atá ar siúl anois? Nach bhfuil ceachtanna le déanamh agaibh?
 SEÁN Dúirt sí go raibh mo leabhar salach. Agus níl.
 MÁIRE Tá sé salach. Féach air sin, a mhamái.
 SEÁN Tá sé chomh glan le do cheannsa.
 MÁIRE Agus fuair tú buille inné mar bhí do cheachtanna salach agat.
 SEÁN Táim chomh maith leatsa, cibé ar bith.
 NÓRA Stopaigí anois nó tabharfaidh mise buille don bheirt agaibh.
 NÓRA *What arguing is going on now? Haven't you lessons to do?*
 SEÁN *She said my book was dirty. And it's not.*
 MÁIRE *It is dirty. Look at that, mammy.*
 SEÁN *It's as clean as yours.*
 MÁIRE *And you got a slap yesterday because your exercise was dirty.*
 SEÁN *I'm as good as you, anyway.*
 NÓRA *Stop now or I'll slap both of you.*

CEACHT 77

cuireadh *was put*
tógadh *was taken*

ar cuireadh N ? *was N put ? etc.*

bonn *a base, tyre, sole*
péint *paint*
cos *a foot, handle*

briseadh *was broken*
tugadh *was given*

níor cuireadh N *N was not put, etc.*

barr *top*
páipéar *paper*
taobh *a side*



Cuireadh bonn úr air.



Cuireadh barr úr air.



Cuireadh péint úr air.



Cuireadh páipéar úr air.



Cuireadh cos úr ann.



Cuireadh taobh úr ann.

Cuireadh poll mór ann.
Ar cuireadh na bróga chuig an ngréasáí ?
Níor cuireadh fós iad.
Briseadh an ceann sin cúpla lá ó shin.
Níor tógadh as an mála é.
Tugadh cúpla pingin don fhear bocht.

A big hole was put in it.
Were the shoes sent to the shoemaker ?
They weren't sent yet.
That one was broken a couple of days ago.
It wasn't taken out of the bag.
The poor man was given a couple of pence.

chuig *to*

roth *a wheel*

roth breise *a spare wheel*

chuig an ngaráiste *to the garage*

crua *hard*



A PUNCTURE

Pádraig is working on the car and Seán comes to help.

- SEÁN Céard a tharla don charr, a dhaidí ?
PÁDRAIG Tháinig poll sa roth agus tá sé le deisiú.
SEÁN An féidir leat féin é a dhéanamh ?
PÁDRAIG Ní féidir, maise. Tabharfaidh mé chuig an ngaráiste é.
SEÁN An féidir liom cuidiú leat ?
PÁDRAIG Tóg amach an roth breise, mar a dhéanfadh buachaill maith.
SEÁN Seo é. Tá sé crua go leor, cibé ar bith.
- SEÁN *What happened to the car, daddy ?*
PÁDRAIG *The wheel got punctured and requires mending.*
SEÁN *Can you do it yourself ?*
PÁDRAIG *Indeed I can't. I'll bring it to the garage.*
SEÁN *Can I help you ?*
PÁDRAIG *Take out the spare wheel, like a good boy.*
SEÁN *Here it is. It's hard enough, anyway.*

cuirfidh *will put*
fanfaidh *will stay*

an gcuirfidh tú? *will you put?* nach gcuirfidh sé? *will he not put?*
cuirfidh mé *I will put* ní chuirfidh sé *he will not put*

canna *can*
citeal *kettle*
ciseán *basket*

buicéad *bucket*
báisín *basin*
babhla *bowl*



An gcuirfidh tú sa channa é?



An gcuirfidh tú sa bhucéad é?



An gcuirfidh tú sa chiteal é?



An gcuirfidh tú sa bháisín é?



An gcuirfidh tú sa chiseán é?



An gcuirfidh tú sa bhabhla é?

An gcuirfidh mé isteach anois iad?

Will I put them in now?

Cuirfidh mé na cinn seo sa charr. An gcuirfidh mé ceann eile chuige?

I'll put these ones in the car. Shall I send him another one?

Ní chuirfidh mé isteach sa teach iad.

I shall not put them in the house.

Fanfaidh mé anseo go ceann tamaill.

I shall stay here for a while.

Ní fhanfaidh sé leat.

He won't wait for you.

linn *with us*

is féidir linn *we can* na pictiúir *the pictures*
ar siúl *going on* go bhfeicfidh mé *till I see*



GOING OUT

Nóra feels like going out tonight, so Pádraig must agree.

NÓRA M'anam go bhfuil rud éigin orm anocht, a Phádraig. Táim tuirseach ó bheith sa teach.

PÁDRAIG Ar mhaith leat dul amach, mar sin?

NÓRA Ba mhaith go deimhin. Céard is féidir linn a dhéanamh?

PÁDRAIG Tabharfaidh mé chuig na pictiúir thú.

NÓRA Níl a fhios agam an bhfuil pictiúr maith ar siúl?

PÁDRAIG Tabhair dom an páipéar go bhfeicfidh mé.

NÓRA Seo duit. Cuirfidh mé cóta agus hata orm, ar aon chuma.

NÓRA *You know there's something wrong with me tonight, Pádraig. I'm tired of being in the house.*

PÁDRAIG *Would you like to go out, so?*

NÓRA *I would indeed. What can we do?*

PÁDRAIG *I'll bring you to the pictures.*

NÓRA *I don't know if there's a good picture on?*

PÁDRAIG *Give me the paper until I see.*

NÓRA *Here you are. I'll put on my hat and coat, anyway.*

is maith liom *I like*
ní maith liom *I don't like*

bagún *bacon*
feoil *meat*
cabáiste *cabbage*

prátaí *potatoes*
brioscaí *biscuits*
oráistí *oranges*



Ní maith liom bagún.



Ní maith liom prátaí.



Ní maith liom feoil.



Ní maith liom brioscaí.



Ní maith liom cabáiste.



Ní maith liom oráistí.

Ní maith le Seán tae.
Is maith leis gach rud milis.
Is maith léi an hata sin.
Ar mhaith leat an ceann seo?
Is maith leo brioscaí.
Ní maith le daidí iad.

*Seán doesn't like tea.
He likes everything sweet.
She likes that hat.
Would you like this one?
They like biscuits.
Daddy doesn't like them.*

deacair *difficult, hard*

caoireoil *mutton* blasta *nice (to taste), tasty*
cur suas leis *to put up with it* (thú) a shásamh *to satisfy (you)*



HARD TO PLEASE

Nóra is serving dinner to the children but Máire does not like her meat.

NÓRA An bhfuil go leor ag an mbeirt agaibh anois, a pháistí?
SEÁN Is maith liom an fheoil sin. An dtabharfaidh tú píosa eile dom, más é do thoil é?
MÁIRE Ní maith liomsa ar chor ar bith í.
NÓRA Céard atá uait? Nach bhfuil sí blasta?
SEÁN Tá sí blasta. Ná bac léi, a mhamaí.
MÁIRE B'fhearr liom bagún ná caoireoil.
NÓRA Nach deacair thú a shásamh! Caithfidh tú cur suas leis sin anois.
NÓRA *Have you both enough now, children?*
SEÁN *I like that meat. Will you give me another piece, please?*
MÁIRE *I don't like it at all.*
NÓRA *What do you want? Isn't it nice?*
SEÁN *It is nice. Don't mind her, mammy.*
MÁIRE *I'd prefer bacon to mutton.*
NÓRA *Isn't it hard to please you! You must put up with that now.*

feicfidh *will see*

an bhfeicfidh tú? *will you see?*
feicfidh mé *I will see*

nach bhfeicfidh sé? *won't he see?*
ní fheicfidh sé *he won't see*

Dé Domhnaigh (on) *Sunday*

Dé Luain (on) *Monday*

Dé Máirt (on) *Tuesday*

Dé Céadaoin (on) *Wednesday*

Déardaoin (on) *Thursday*

Dé hAoine (on) *Friday*

Dé Sathairn (on) *Saturday*



An bhfeicfidh tú Dé Domhnaigh é?

An bhfeicfidh tú Dé Luain é?



An bhfeicfidh tú Dé Máirt é?

An bhfeicfidh tú Dé Céadaoin é?



An bhfeicfidh tú Déardaoin é?

An bhfeicfidh tú Dé hAoine é?

Feicfidh mé amárach thú.

I'll see you tomorrow.

Ní fheicfidh mé go ceann cúpla lá é.

I won't see him for a couple of days.

Nach bhfeicfidh tú Seán ann?

Won't you see Seán there?

Ní fheicfidh mé go dtí Déardaoin thú.

I won't see you until Thursday.

Feicfidh tú ón áit seo é.

You'll see it from here.

Ní fheicfidh aon duine san áit seo thú.

No one will see you here.

uaidh *from him*

uait *from you*

fan *wait*

fear an aráin *the breadman*

c(h)eannóidh *will buy*

builín *a loaf*



THE BREADMAN

Nóra hears a knock and sends Seán to answer the door.

NÓRA Rith go dtí an doras, a Sheán, go bhfeicfidh tú cé atá ann.
SEÁN Fear an aráin atá ann. Cá mhéad builín a cheannóidh mé uaidh?

NÓRA Faigh dhá cheann, más é do thoil é.

SEÁN An bhfuil aon rud eile uait?

NÓRA Níl. Fan go bhfeicfidh mé an bhfuil airgead agam.

SEÁN Seo é do mhála. Cá mhéad a bheidh ar an dá bhuilín?

NÓRA Beidh trí scilling agus réal orthu. Seo duit ceithre scilling.

NÓRA *Run to the door, Seán, and see who is there.*

SEÁN *It's the breadman. How many loaves will I buy from him?*

NÓRA *Get two, please.*

SEÁN *Do you want anything else?*

NÓRA *No. Wait until I see if I have money.*

SEÁN *Here's your bag. How much will the two loaves be?*

NÓRA *Three and sixpence. Here's four shillings.*

beagán *a little*

iarr air *ask him (for)* táim ag iarraidh air *I'm asking him (for)*
 d'iarr mé air *I asked him* rud a iarraidh *to ask (for) a thing*
 (for)

beagán tobac *a little tobacco* beagán bia *a little food*
 beagán aráin *a little bread* beagán feola *a little meat*
 beagán airgid *a little money* beagán ama *a little time*



Iarr air beagán tobac a thabhairt duit.



Iarr air beagán bia a thabhairt duit.



Iarr air beagán aráin a thabhairt duit.



Iarr air beagán feola a thabhairt duit.



Iarr air beagán airgid a thabhairt duit.



Iarr air beagán ama a thabhairt duit.

D'iarr sé beagán airgid orm.
 Bhí siad ag iarraidh orm é a dhéanamh.

*He asked me for a little money.
 They were asking me to do it.*

Ní maith liom aon rud a iarraidh air.

I don't like to ask him for anything.

Fan go bhfeicfidh mé an bhfuil beagán de agam.

Wait until I see if I have a little of it.

Is féidir linn cur suas le beagán de sin.

We can put up with a little of that.

Ceannóidh mé beagán feola don chat.

I'll buy a little meat for the cat.

orainn *on us*

labhair sé *he spoke* mórán airgid *much money*
 bail ó Dhia air *God bless him* beagán éigin *some little (amount)*



MONEY

Nóra and Cáit discuss the priest's lecture as they walk home from Mass.

- NÓRA Labhair an sagart go maith inniu.
 CÁIT Nár labhair anois? Is deas an fear é, bail ó Dhia air.
 NÓRA Is fada anois ó d'iarr sé airgead orainn.
 CÁIT Níor iarr sé mórán airgid orainn riamh.
 NÓRA Agus tabharfaidh daoine dó anois é, fan go bhfeicfidh tú.
 CÁIT Tabharfaidh cinnte. Tabharfaidh gach duine beagán éigin dó.
 NÓRA Caithfidh gach duine cuidiú a thabhairt.
 NÓRA *The priest spoke well today.*
 CÁIT *Didn't he now? He's a nice man, God bless him.*
 NÓRA *It's long now since he asked us for money.*
 CÁIT *He never asked us for much money.*
 NÓRA *And people will give it to him now, wait till you see.*
 CÁIT *They will indeed. Everyone will give him some little amount.*
 NÓRA *Everyone must help.*

CEAcht 82

suí *sitting, to sit*
seasamh *standing, to stand*

fuinneog *a window*
scáthán *a mirror*

lampa *a lamp*
solas *light*



Táim i mo shuí faoin bhfuinneog.



Táim i mo sheasamh faoin gclog.



Tá tú i do shuí faoin scáthán.



Tá tú i do sheasamh faoin bpictiúr.



Tá sé ina shuí faoin lampa.



Tá sé ina sheasamh faoin solas.

Ní maith liom a bheith i mo shuí.
B'fhearr leis a bheith ina sheasamh.

*I don't like sitting.
He would prefer to stand.*

Cé a bhí ina shuí anseo?
Iarr air seasamh faoin solas.
Feicfidh tú ina shuí ansin arís é Dé Domhnaigh.

*Who was sitting here?
Ask him to stand under the light.
You'll see him sitting there again on Sunday.*

Is deacair a bheith i do sheasamh an lá ar fad.

It's hard to be standing all day.

níos mó *bigger, larger*

fiú *worth*
rachaidh *will go*

leag *knocked down*
braon *a drop*



GOOD NEIGHBOURS

Séamas runs short of milk and calls to Nóra to borrow some.

- SÉAMAS Dia anseo isteach!
NÓRA Fáilte romhat, a Sheámais! Tar isteach agus suigh ag an tine.
SÉAMAS Ní fiú dom suí, ní fhanfaidh mé ach nóiméad.
NÓRA Tar isteach anois agus ná bí i do sheasamh ansin ag an doras.
SÉAMAS Braon bainne atáim a iarraidh. Leag an cat an crúiscín orm agus níl braon fágtha agam!
NÓRA Cinnte tabharfaidh mé bainne duit.
SÉAMAS Thug mé liom an buidéal seo.
NÓRA Ní rachaidh mórán bainne sa bhuidéal sin. Caithfidh mé ceann níos mó a fháil duit.
SÉAMAS God save all here!
NÓRA You're welcome, Séamas! Come in and sit at the fire.
SÉAMAS It's not worth my while sitting, I'll only delay a minute.
NÓRA Come in now and don't be standing there at the door.
SÉAMAS A drop of milk I'm looking for. The cat knocked the jug on me and I haven't a drop left.
NÓRA Certainly I'll give you some milk.
SÉAMAS I brought this bottle with me.
NÓRA That bottle won't hold much milk. I must get you a bigger one.

-aidh will —

gheobhaidh *will get*
 rachaidh *will go*
 inseoidh *will tell*

ólfaidh *will drink*
 tiocfaidh *will come*
 tabharfaidh *will give*

deoch *a drink*
 scéal maith *a good story*

cluas *an ear*
 cluas bhodhar *a deaf ear*



Gheobhaidh sé deoch eile anois.



Ólfaidh sé go tapa anois é.



Rachaidh sé amach anois.



Tiocfaidh sé abhaile anois.



Inseoidh sé scéal maith do Nóra anois.



Tabharfaidh sise an chluas bhodhar dó anois.

Gheobhaidh tú ar ball iad.
 Ólfaidh an cat sin braon eile, sliam.

*You will get them shortly.
 That cat will drink another drop,
 I think.*

Tiocfaidh siad go bhfeicfidh siad é.

They'll come to see him (it).

Tabharfaidh sé ceann eile duit ach é a iarraidh air.

He'll give you another one if you ask him for it.

Inseoidh mé di go rachaidh tú léi.

I'll tell her you'll go with her.

Fan go bhfeicfidh mé an dtiocfaidh siad.

Wait until I see will they come.

saol *world, life*

unsa *an ounce*
 saghas *kind, sort*

rogha *choice*
 gur beag ceannach *that (there is) little sale*



TOBACCO

Séamas is making his regular purchases and doesn't forget his ounce of tobacco.

SÉAMAS An dtabharfaidh tú unsa tobac dom freisin, más é do thoil é.
 CÁIT Níl mórán rogha agam duit inniu. Cén saghas acu seo ab fhearr leat?

SÉAMAS Déanfaidh an saghas seo gnó.

CÁIT Rachaidh mé go dtí an baile mór amárach agus gheobhaidh mé roinnt eile tobac.

SÉAMAS Is dócha gur beag ceannach atá anois air? Toitíní is fearr le daoine.

CÁIT Níl mórán airgid ag daoine chun toitíní ná tobac a cheannach, maise!

SÉAMAS Is bocht an saol é, ceart go leor.

SÉAMAS *Will you give me an ounce of tobacco also, please?*

CÁIT *I haven't much choice for you today. Which of these kinds would you prefer?*

SÉAMAS *This kind will do.*

CÁIT *I'll go to town tomorrow and get some more tobacco.*

SÉAMAS *I suppose there's little sale for it now? People prefer cigarettes.*

CÁIT *People haven't much money to buy either cigarettes or tobacco, then.*

SÉAMAS *It's a poor world, right enough.*

bheadh sé *he (it) would be*
 ní bheadh sé *he (it) wouldn't be*

an mbeadh sé? *would he be?* go mbeadh sé *that he would be*
 nach mbeadh sé? *wouldn't he be?* nach mbeadh sé *that he wouldn't be*



Ní bheadh Nóra ann chomh luath seo.



Ní bheadh Pádraig ann chomh luath seo.



Ní bheadh Seán ann chomh luath seo.



Ní bheadh Máire ann chomh luath seo.



Ní bheadh Cáit ann chomh luath seo.



Ní bheadh Séamas ann chomh luath seo.

Bheadh sé ina shuí ag an am seo, is dócha. *He'd be up now, probably.*
 Ní bheadh sí anseo fós. *She wouldn't be here yet.*
 Nach mbeadh an carr aige ann? *Wouldn't he have the car there?*
 Ní bheadh sibh chomh mall sin, an mbeadh? *You wouldn't be that late, would you?*
 Bheadh ceann amháin le díol ansin. *There would be one to be sold then.*
 Nach mbeadh na daoine eile leat? *Wouldn't the others be with you?*

bua *victory, win* foireann *a team*
 bhuaigh *won* slua *a crowd*



A FOOTBALL MATCH

Nóra and Pádraig talk about the football match Pádraig has just been at.

NÓRA Cé a bhuaigh an cluiche, a Phádraig?
 PÁDRAIG Baile Átha Cliath. Gheobhaidh siad an bua ar Chiarraí freisin.
 NÓRA Is dócha go raibh cluiche maith ann?
 PÁDRAIG Bhí sé go maith, cinnte. Ní raibh mórán idir an dá fhoireann.
 NÓRA An raibh slua an-mhór agaibh?
 PÁDRAIG Shíl mé go mbeadh níos mó ann. Ní fhaca mé Séamas ann ar chor ar bith.
 NÓRA Ní bheadh seisean ann lá fuar mar seo.
 NÓRA Who won the match, Pádraig?
 PÁDRAIG Dublin. They'll beat Kerry, also.
 NÓRA I suppose it was a good match?
 PÁDRAIG It was indeed. There wasn't much between the two teams.
 NÓRA Had you a very big crowd?
 PÁDRAIG I thought there would be more there. I didn't see Séamas there at all.
 NÓRA He wouldn't be there on a cold day like this.

is fearr liom *I prefer*
 b'fhearr liom *I would prefer*

uisce beatha	<i>whiskey</i>	fion	<i>wine</i>
leann	<i>ale</i>	líomanáid	<i>lemonade</i>
pórtar	<i>porter</i>	deoch ghlas	<i>a soft drink</i>



B'fhearr liom uisce beatha.



B'fhearr liom fion.



B'fhearr liom leann.



B'fhearr liom líomanáid.



B'fhearr liom pórtar.



B'fhearr liom deoch ghlas.

Is fearr leis go mór an tae.
 B'fhearr liom toitín, go raibh maith agat.

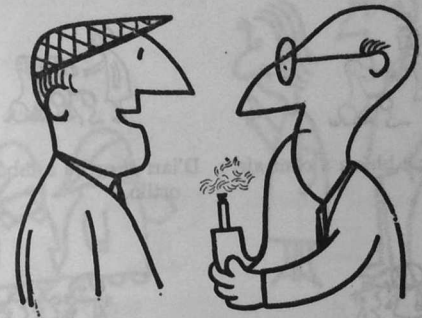
*He much prefers tea.
 I'd prefer a cigarette, thanks.*

B'fhearr léi dul abhaile anois.
 Is fearr liom suí ar chathaoir ard.
 Ar mhaith leat teacht linn?
 B'fhearr liom gan dul ann anois.

*She'd prefer to go home now.
 I prefer to sit on a high chair.
 Would you like to come with us?
 I'd prefer not to go there now.*

iontu *in them*

caithfidh N (toitín) *N will take,* mar a chéile *similar, the same*
smoke (a cigarette) mórán dochair *much harm*
 is fearr duit é *it's better for you*



SMOKING

Pádraig and Séamas prepare to have a smoke while they chat.

PÁDRAIG An gcaithfidh tú toitín, a Shéamais?
 SÉAMAS Ní chaithfidh, go raibh maith agat. B'fhearr liom an píopa.
 PÁDRAIG Is fearr duit freisin é, deir siad.
 SÉAMAS Níl a fhios agam. Creidim gur mar a chéile iad.
 PÁDRAIG Ní dóigh liom go bhfuil mórán dochair iontu.
 SÉAMAS An mbeadh cipín agat ar chor ar bith?
 PÁDRAIG Ba cheart go mbeadh ceann agam áit éigin. Seo duit.
 PÁDRAIG *Will you take a cigarette, Séamas?*
 SÉAMAS *No, thank you. I'd prefer the pipe.*
 PÁDRAIG *It's better for you too, they say.*
 SÉAMAS *I don't know. I believe they're all the same.*
 PÁDRAIG *I don't think there's much harm in them.*
 SÉAMAS *Would you have a match at all?*
 PÁDRAIG *I should have one somewhere. Here you are.*

orthu on them

a bhóna his collar
a chóta his coat
a chaipín his cap

a mbónaí their collars
a gcótaí their coats
a gcaipíní their caps



D'iarr sí air a bhóna a chur air.



D'iarr sí orthu a mbónaí a chur orthu.



D'iarr sí air a chóta a chur air.



D'iarr sí orthu a gcótaí a chur orthu.



D'iarr sí air a chaipín a chur air.



D'iarr sí orthu a gcaipíní a chur orthu.

Caithfidh siad a gcótaí a chur orthu.

They must put on their coats.

Ní fiú dóibh a gcótaí a chur orthu.

It's not worth their while to put on their coats.

Is fearr dó a chaipín a chur air. Ar mhaith leat é a bhaint díot? B'fhearr leis gan a chaipín a chur air.

It's better for him to put on his cap. Would you like to take it off? He'd prefer not to put on his cap.

Bheadh sé chomh maith agat cóta a chur ort.

It would be as well for you to put on a coat.

dóibh to them, for them

oraibh on you (more than one person)

teachtaireacht a message
ar theachtaireacht on a message

cótaí fearhainne raincoats
na scamaill the clouds



MORE RAIN ?

Pádraig arrives home just as the children leave to go on a message: he advises that they put on raincoats.

PÁDRAIG Cá bhfuil sibh ag dul, a leanaí ?

NÓRA Caithfidh siad dul ar theachtaireacht domsa.

PÁDRAIG B'fhearr dóibh a gcótaí fearhainne a chur orthu.

NÓRA An dóigh leat go dtiocfaidh an fhearhainn ?

PÁDRAIG Tiocfaidh cinnte. Féach ar na scamaill sin !

NÓRA Caithfidh sibh cótaí a chur oraibh, a leanaí.

SEÁN AGUS

MÁIRE Ceart go leor, a mhamáí.

PÁDRAIG *Where are you going, children ?*

NÓRA *They have to go on a message for me.*

PÁDRAIG *They had better put on their raincoats.*

NÓRA *Do you think the rain will come ?*

PÁDRAIG *It will indeed. Look at those clouds.*

NÓRA *You must put on coats, children.*

SEÁN AND

MÁIRE *All right, mammy.*

d'éirigh *arose*
 d'éirigh ina s(h)eamh *stood up*

an fear *the man*
 an bhean *the woman*
 an páiste *the child*

na fir *the men*
 na mná *the women*
 na páistí *the children*



D'éirigh an fear ina sheasamh.



D'éirigh na fir ina seasamh.



D'éirigh an bhean ina seasamh.



D'éirigh na mná ina seasamh.



D'éirigh an páiste ina sheasamh.



D'éirigh na páistí ina seasamh.

D'éirigh na daoine go léir ina seasamh.

All the people stood up.

Níor éirigh aon duine chun a chóta a thógáil.

No one stood up to take his coat.

Leag duine éigin é ach d'éirigh sé ina sheasamh arís.

Someone knocked him down but he stood up again.

Bhí sí ina suí ach d'éirigh sí ina seasamh arís.

She was sitting down but she got up again.

D'éirigh sé ina sheasamh agus labhair an múinteoir leis.

He stood up and the teacher spoke to him.

Ar éirigh Seán as an leaba fós ?

Did Seán get up yet ?

go fóill *yet, for a while*

go rachaidh sé *that he will go*
 ina luí *lying, in bed*
 thar am *past time*

deireanach *late*
 ina shuí *sitting, up (out of bed)*
 go beo *quickly, lively*



LAZY SEÁN

Pádraig is annoyed to find Seán is still in bed, as he wants him to do a message.

PÁDRAIG Cá bhfuil Seán go rachaidh sé ar theachtaireacht dom ?

NÓRA Tá sé ina luí go fóill, maise.

PÁDRAIG Nár éirigh sé as an leaba fós ?

NÓRA Níor éirigh ; bhí sé deireanach ag dul a luí dó aréir.

PÁDRAIG Tá sé thar am aige a bheith ina shuí anois.

NÓRA A Mháire, rith suas agus abair le Seán a chuid éadaigh a chur air go beo.

MÁIRE Tá go maith, a mhamaf.

PÁDRAIG *Where's Seán that he may go on a message for me ?*

NÓRA *He's in bed yet, indeed.*

PÁDRAIG *Didn't he get up yet ?*

NÓRA *No ; it was late when he went to bed last night.*

PÁDRAIG *It's past time for him to be up now.*

NÓRA *Máire, run up and tell Seán to put on his clothes quickly.*

MÁIRE *All right, mammy.*

chuirfeadh sé *he (it) would put*

áthas *joy*
brón *sorrow*

ocras *hunger*
tart *thirst*

eagla *fear*
fearg *anger*



Chuirfeadh sé áthas ort.



Chuirfeadh sé brón ort.



Chuirfeadh sé ocras ort.



Chuirfeadh sé tart ort.



Chuirfeadh sé eagla ort.



Chuirfeadh sé fearg ort.

An bhfuil ocras ort ?
An raibh fearg air ?
Ní raibh eagla ar bith ormsa.
Tháinig tart mór ansin air.
Bhí áthas ar na leanaí an lá sin.
Bhí brón uirthi agus thosaigh sí ag caoineadh.

*Are you hungry ?
Was he angry ?
I wasn't a bit afraid.
He became very thirsty then.
The children were glad that day.
She was sorry and she began to cry.*

roimhe (seo) *before (this)*

nach mór *almost*
oinniúin *onions*

boladh *a smell*
is trua *it's a pity*

gan N tagtha *N (has) not come*



LATE FOR DINNER

Dinner is ready but Pádraig has not yet arrived.

- NÓRA Féach an bhfuil daidí ag teacht, a Máire. Tá sé mall inniu.
MÁIRE Ní fheicim ag teacht go fóill é.
NÓRA Nach gcuirfeadh sin fearg ort! Agus an dinnéar nach mór réidh agam!
SEÁN Chuirfeadh an boladh deas sin ocras ar dhuine. Céard é, a mhamaí?
NÓRA Mairteoil bhruite agus oinniúin, a stór.
SEÁN An mbeidh anraith againn freisin? Is maith liom anraith.
NÓRA Beidh, cinnte. Ach is trua gan daidí tagtha abhaile roimhe seo.

NÓRA *See if daddy is coming, Máire. He's late today.*
MÁIRE *I don't see him coming yet.*
NÓRA *Wouldn't that vex you! And dinner almost ready!*
SEÁN *That nice smell would make anyone hungry. What is it, mammy?*
NÓRA *Boiled beef and onions, love.*
SEÁN *Will we have soup also? I like soup.*
NÓRA *We will of course. But it's a pity daddy's not home before now.*

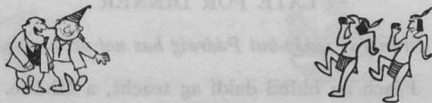
bíonn sé *it is (usually)*
 bíonn sé ag A *A has (usually)*

aici *at her* againn *at us*

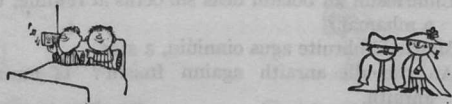
cluiche *a game* cártaí *cards*
 spórt *sport, fun* damhsaí *dances*
 ceol *music* drámaí *plays*



Bíonn cluiche againn gach oíche. Bíonn cártaí againn gach oíche.



Bíonn spórt againn gach oíche. Bíonn damhsaí againn gach oíche.



Bíonn ceol againn gach oíche. Bíonn drámaí againn gach oíche.

Bíonn na gardaí ann gach lá. *The guards are there every day.*
 Bíonn prátaí ag fás ann gach bliain. *Potatoes grow there every year.*
 Bíonn siad chomh hard leis sin. *They are as high as that.*
 Bíonn madraí chomh ramhar leis sin go minic. *Dogs are often as fat as that.*
 Bíonn sí chomh luath sin gach lá. *She is as early as that every day.*

aicise *at her (emphatic)*
 againne *at us (emphatic)*

smaoineamh *a thought* Baile Átha Cliath *Dublin*
 laethanta saoire *holidays* cois farraige *at the seaside*



FARAWAY HILLS

Máire suddenly gets the notion that she would like to visit Dublin.

MÁIRE Ba mhaith liom dul go Baile Átha Cliath, a mhamaí.
 NÓRA Céard a chuir an smaoineamh sin i do cheann?
 MÁIRE Bíonn Eibhlín i mBaile Átha Cliath go minic ach ní raibh mise riamh ann.
 SEÁN Bíonn laethanta saoire cois farraige againne, agus ní bhíonn ag Eibhlín.
 MÁIRE Ach cén fáth nach mbíonn daidí ag dul go Baile Átha Cliath?
 NÓRA Mar ní bhíonn gnó aige ann. Bíonn daidí Eibhlín ag dul ann ag ceannach rudaí don siopa.
 MÁIRE *I'd like to go to Dublin, mammy.*
 NÓRA *What put that idea into your head?*
 MÁIRE *Eibhlín is in Dublin often but I was never there.*
 SEÁN *We have holidays at the seaside, and Eibhlín hasn't.*
 MÁIRE *But why doesn't daddy go to Dublin?*
 NÓRA *Because he has no business there. Eibhlín's daddy goes there buying things for the shop.*

gheobhaidh *will get*an bhfaighidh tú? *will you get?*nach bhfaighidh tú? *won't you get?*gheobhaidh mé *I will get*ní bhfaighidh mé *I won't get*na teachtaireachtaí *the messages*
na torthaí *the fruit(s)*
na glasraí *the vegetables*na tornapaí *the turnips*
na trátaí *the tomatoes*
na banaí *the bananas*

An bhfaighidh tú na teachtaireachtaí dom anois?



An bhfaighidh tú na tornapaí dom anois?



An bhfaighidh tú na torthaí dom anois?



An bhfaighidh tú na trátaí dom anois?



An bhfaighidh tú na glasraí dom anois?



An bhfaighidh tú na banaí dom anois?

An bhfaighidh sibh laethanta saoire go luath?

Will you get holidays soon?

Gheobhaidh mé na hoinniúin duit anois.

I shall get the onions for you now.

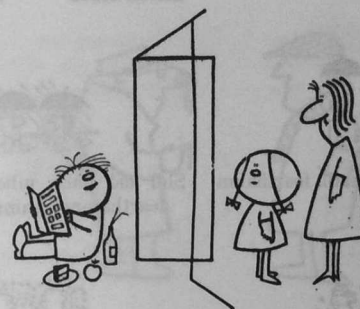
Ní bhfaighidh tú toitíní sa siopa sin.

You won't get cigarettes in that shop.

Gheobhaidh mé tobac ó Sheán. Nach bhfaighidh na páistí duit iad?

I'll get tobacco from Seán. Won't the children get them for you?

Silim go bhfaighidh mé féin iad.

*I think I'll get them myself.*le déanamh *to do, to be done*tar éis *after*ruda *of (a) thing*is cuma liom *I don't care*dada *nothing*

MESSAGES

Nóra wants some messages, but Seán doesn't want to oblige.

NÓRA Cé a gheobhaidh na teachtaireachtaí dom tar éis an dinnéir?

SEÁN Ní bhfaighidh mise iad mar tá a lán ceachtanna le déanamh agam.

MÁIRE Bíonn ceachtanna le déanamh agatsa i gcónaí. Gheobhaidh mise iad, a mhamáí.

NÓRA Maith an cailín, a Mháire. Tabharfaidh mise rud deas duitse.

MÁIRE Cén sórt ruda, a mhamáí?

NÓRA Fan go bhfeicfidh tú! Agus ní bhfaighidh Seán dada.

SEÁN Is cuma liom. Caithfidh mé na ceachtanna seo a dhéanamh.

NÓRA *Who will get the messages for me after dinner?*SEÁN *I won't get them because I have a lot of lessons to do.*MÁIRE *You always have lessons to do. I'll get them, mammy.*NÓRA *Good girl, Máire. I'll give you something nice.*MÁIRE *What kind of thing, mammy?*NÓRA *Wait until you see! And Seán won't get anything.*SEÁN *I don't care. I must do these lessons.*

CEACHT 91

mórán *much, many*

fearthainn *rain*
sneachta *snow*
sioc *frost*

mórán fearthainne *much rain*
mórán sneachta *much snow*
mórán seaca *much frost*



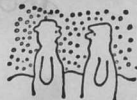
Shíl mé nach mbeadh fearthainn againn inniu.



Shíl mé nach mbeadh mórán fearthainne againn inniu.



Shíl mé nach mbeadh sneachta againn inniu.



Shíl mé nach mbeadh mórán sneachta againn inniu.



Shíl mé nach mbeadh sioc againn inniu.



Shíl mé nach mbeadh mórán seaca againn inniu.

Shíl mé nach mbeadh sé anseo inniu.

I thought he wouldn't be here today.

Shíl sé nach mbeadh dada le déanamh.

He thought there would be nothing to do.

Shíl mé go mbíonn laethanta saoire agaibh ag an am sin.

I thought you have holidays at that time.

Shíl mé go mbeadh cluiche maith ann.

I thought it would be a good game.

Níor shíl aon duine dada de.

No one thought anything of it.

Ní bhfaighidh sé dada lena ithe ansin.

He'll get nothing to eat there.

nach é—? *isn't it—?*

ar maidin *this morning*
barúil *an opinion, idea*

mhothaigh *felt, did—feel*
pianta *pains*



COLD WEATHER

Séamas complains of the cold weather which affects him more than it does Pádraig.

SÉAMAS Nach é atá fuar inniu, a Phádraig?

PÁDRAIG Tá sé fuar go deimhin. Shíl mé ar maidin go mbeadh sneachta againn.

SÉAMAS Bhí sioc aréir ann, is dóigh liom.

PÁDRAIG An ndéir tú liom é? Níor mhothaigh mé é.

SÉAMAS Mhothaigh mise cuid mhór é. Bíonn barúil agam i gcónaí nuair a bhíonn sioc ann.

PÁDRAIG Shíl mé nach mbíonn na pianta sin ort riamh anois.

SÉAMAS Is minic a bhíonn, maise!

SÉAMAS *Isn't it cold today, Pádraig?*

PÁDRAIG *It's cold indeed. I thought this morning that we'd have snow.*

SÉAMAS *We had frost last night, I think.*

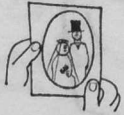
PÁDRAIG *Do you tell me? I didn't feel it.*

SÉAMAS *I felt it a good deal. I always have an idea when it's freezing.*

PÁDRAIG *I thought you never have those pains now.*

SÉAMAS *I often have them, indeed!*

	is cuimhin liom <i>I remember</i>	
an cuimhin leat? <i>do you remember?</i>	nach cuimhin leat? <i>don't you remember?</i>	
is cuimhin liom <i>I remember</i>	ní cuimhin liom <i>I don't remember</i>	
an lá sin <i>that day</i>	na laethanta sin <i>those days</i>	
an bhliain sin <i>that year</i>	na blianta sin <i>those years</i>	
an uair sin <i>that time</i>	na huaireanta sin <i>those times</i>	



Nach cuimhin leat an lá sin?



Nach cuimhin leat na laethanta sin?



Nach cuimhin leat an bhliain sin?



Nach cuimhin leat na blianta sin?



Nach cuimhin leat an uair sin?

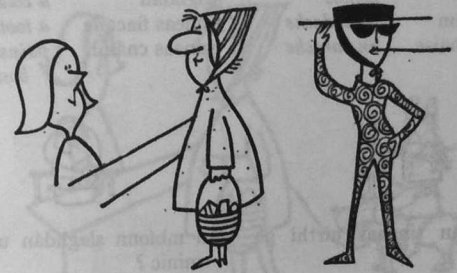


Nach cuimhin leat na huair-eanta sin?

Is cuimhin liom stoirm a bheith ann an bhliain sin.	<i>I remember a storm that year.</i>
An cuimhin leat an sneachta a bhí againn an t-am sin?	<i>Do you remember the snow we had that time?</i>
Ní cuimhin liom mórán gaoithe a bheith ann an lá sin.	<i>I don't remember much wind blowing that day.</i>
Is cuimhin liom beagán airgid a thabhairt dó.	<i>I remember giving him a little money.</i>
Is maith is cuimhin liom an lá sin!	<i>I will remember that day!</i>
Ní cuimhin liom é a fheiceáil tar éis an dinnéir.	<i>I don't remember seeing him after dinner.</i>

úd *that, yonder*

aithne <i>acquaintance, recognition</i>	galánta <i>elegant, fashionable</i>
ar cuairt <i>on a visit</i>	ait <i>strange, odd</i>



A VISITOR

Cáit and Nóra talk of Eibhlín, who visits the district occasionally.

CÁIT	An bhfaca tú Eibhlín Ní Raghallaigh ar an Aifreann inné?
NÓRA	Níl aon aithne agam uirthi. Cé hí féin?
CÁIT	Nach bhfuil a fhios agat, an cailín úd ó Bhaile Átha Cliath. Bíonn éadaí galánta uirthi i gcónaí.
NÓRA	Ní cuimhin liom í a fheiceáil riamh.
CÁIT	Nach cuimhin anois? Nach ait sin, mar is minic a bhíonn sí ar cuairt anseo.
NÓRA	Cén gnó a bhíonn aici ag teacht ar cuairt anseo?
CÁIT	Aintín di is ea Bean Uí Néill. Bíonn sí ag fanacht léi ó am go ham.
CÁIT	<i>Did you see Eibhlín O'Reilly at Mass yesterday?</i>
NÓRA	<i>I don't know her. Who is she?</i>
CÁIT	<i>Don't you know, that girl from Dublin. She always wears fashionable clothes.</i>
NÓRA	<i>I don't remember ever having seen her.</i>
CÁIT	<i>Don't you now? Isn't that strange, because she's often on a visit here.</i>
NÓRA	<i>What business has she coming on a visit here?</i>
CÁIT	<i>Mrs. O'Neill is her aunt. She stays with her from time to time.</i>

an mbíonn sé? *is it? (usually)*
 nach mbíonn sé? *isn't it? (usually)*
 ní bhíonn sé *it isn't (usually)*

uirthi *on her*

tinneas *illness*
 tinneas cinn *a headache*
 tinneas cluaise *an earache*

orthu *on them*

slaghdán *a cold*
 tinneas fiacaile *a toothache*
 tinneas cnámh *pains in the bones*



An mbíonn tinneas uirthi go minic?



An mbíonn slaghdán uirthi go minic?



An mbíonn tinneas cinn uirthi go minic?



An mbíonn tinneas fiacaile uirthi go minic?



An mbíonn tinneas cluaise uirthi go minic?



An mbíonn tinneas cnámh uirthi go minic?

Bíonn slaghdán orthu go minic sa gheimhreadh.

They have colds often in winter.

Nach mbíonn cótaí móra ar na leanaí gach lá?

Don't the children wear overcoats every day?

Ní bhíonn hataí orthu ar chor ar bith.

They don't wear hats at all.

Nach mbíonn sibh anseo gach oíche?

Aren't you here every night?

An mbíonn siad chomh dona sin?

Are they (usually) as bad as that?

An mbíonn tú ag éirí chomh luath sin?

Are you (usually) getting up so early?

na hoícheanta seo *these nights* an phictiúrlann *the cinema*
 uaireanta *sometimes* slua *a crowd*
 déarfaidh *will say, will tell* sul i bhfad *before long*



THE PICTURES AGAIN

Cáit discusses the pictures with Nóra, who rarely goes to the cinema.

CÁIT Bíonn pictiúr an-mhaith ar siúl na hoícheanta seo. An bhfaca tú é?

NÓRA Ní fhaca. Ní minic a bhíonn am agam dul go dtí an phictiúrlann.

CÁIT Ní bhíonn pictiúr maith ann go minic ach oiread. Ní cuimhin liom ceann chomh maith leis seo a bheith ann le fada.

NÓRA An mbíonn mórán daoine ann?

CÁIT Ní bhíonn gach oíche. Ach bhí slua maith aréir ann.

NÓRA Caithfidh mé dul leat oíche éigin sul i bhfad.

CÁIT Beidh fáilte romhat! Déarfaidh mé leat é nuair a bheidh pictiúr maith eile ag teacht.

CÁIT *There's a very good picture on these nights. Did you see it?*

NÓRA *No. It's not often I have time to go to the cinema.*

CÁIT *It's not often there's a good picture on, either. I don't remember one as good as this one being on for a long time past.*

NÓRA *Do many people go to it?*

CÁIT *Not every night. But there was a good crowd there last night.*

NÓRA *I must go with you some night before long.*

CÁIT *You'll be welcome. I'll tell you when another good picture is coming.*

leo *with them, to them*
 cé a dúirt leo? *who told them?*

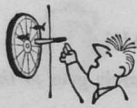
an peann *the pen*
 an scian *the knife*
 an mhóin *the turf*

an leabhar *the book*
 an spúnóg *the spoon*
 an gual *the coal*

a chur *to put*



Cé a dúirt leo an peann a chur ansin? Cé a dúirt leo an leabhar a chur ansin?



Cé a dúirt leo an scian a chur ansin? Cé a dúirt leo an spúnóg a chur ansin?



Cé a dúirt leo an mhóin a chur ansin? Cé a dúirt leo an gual a chur ansin?

Cé a dúirt leat éirí anois?
 Cé a dúirt leis na daoine sin teacht?
 Cé a dúirt léi teacht chomh luath seo?
 Cé a dúirt le Seán é a dhíol?
 Cé a dúirt libh na briosaí a ithe?
 Ní dúirt aon duine liom é sin a dhéanamh anois.

Who told you to get up now?
Who told those people to come?
Who told her to come so early?
Who told Seán to sell it?
Who told you to eat the biscuits?
No one told me to do that now.

dóibh *to them, for them*

an t-adhmad *the timber,* ar an gcosán *on the path*
the wood rinne siad dearmad *they forgot*
 ba cheart dóibh *they should*



UNTIDINESS

Pádraig comes home late to find that the children have left some timber scattered around.

PÁDRAIG Cé a d'fhág an t-adhmad go léir ar an gcosán?

NÓRA Na páistí. Bhí siad ag súgradh leis tráthnóna.

PÁDRAIG Agus cé a dúirt leo é a thógáil amach as an ngaráiste?

NÓRA Duine ar bith. Bíonn siad ag súgradh leis go minic, maise.

PÁDRAIG Ba cheart dóibh é a chur ar ais isteach.

NÓRA Rinne siad dearmad, is dócha.

PÁDRAIG Déarfaidh mé leo ar maidin é a chur ar ais.

PÁDRAIG *Who left all the timber on the path?*

NÓRA *The children. They were playing with it this evening.*

PÁDRAIG *And who told them to take it out of the garage?*

NÓRA *Nobody. They often play with it, indeed.*

PÁDRAIG *They should put it back in.*

NÓRA *They forgot, I suppose.*

PÁDRAIG *I'll tell them in the morning to put it back.*

CEACHT 95

thabharfadh sé *he would give*
ní thabharfadh sé *he wouldn't give*

dada *nothing* mórán *much*
píosa *a piece* ceann *one (a whole one)*
blas *a taste* dóthain *enough*



Ní thabharfadh sé dada dom.



Ní thabharfadh sé mórán dom.



Ní thabharfadh sé píosa dom.



Ní thabharfadh sé ceann dom.



Ní thabharfadh sé blas dom.



Ní thabharfadh sé dóthain dom.

Ní thabharfadh sé pingin dóibh. *He wouldn't give them a penny.*
Ní thabharfadh sí mórán d'aon duine. *She wouldn't give much to anyone.*
Thabharfadh sé do Sheán é, ceart go leor. *He'd give it to Seán right enough.*
Ní bhíonn do dhóthain agatsa riamh. *You never have enough.*
Ní thabharfadh an duine sin deoch uisce duit. *That person wouldn't give you a drink of water.*
Ba cheart dóibh ceann a thabhairt dó. *They should give him one.*

uitse *from you (emphatic)*

le chéile *together* ag cruinniú airgid *collecting money*
p(h)aróiste *parish* ar m'anam *on my soul*



COLLECTING

Séamas asks Cáit why Tomás and Eoin are going about together so much.

SÉAMAS Bíonn Tomás agus Eoin ag dul thart le chéile na hoícheanta seo. Céard a bhíonn ar siúl acu?
CÁIT Ag cruinniú airgid, ar ndóigh.
SÉAMAS An mar sin é? Níor tháinig siad chugamsa go fóill.
CÁIT Bhí siad i dteach Phádraig aréir, ach ní thabharfadh seisean dada dóibh.
SÉAMAS Agus bhí an ceart aige, ar m'anam.
CÁIT Beidh síúil acu le deich scilling uaitse.
SÉAMAS An mbeidh anois? Cé a dúirt leo go mbeadh deich scilling agamsa dóibh?
SÉAMAS Tomás and Eoin are going around together these nights. What are they doing?
CÁIT Collecting money, of course.
SÉAMAS Is that it? They didn't come to me yet.
CÁIT They were in Pádraig's house last night, but he wouldn't give them anything.
SÉAMAS And he was right, on my soul.
CÁIT They'll be expecting ten shillings from you.
SÉAMAS Will they now? Who told them I'd have ten shillings for them?

bheinn *I would be*

murach *were it not for,*
only for
an slua *the crowd*
an t-aonach *the fair*
an ghaoth *the wind*

roimhe seo *before now*

an trácht *the traffic*
an margadh *the market*
an ceo *the fog*



Bheinn anseo roimhe seo murach
an slua.



Bheinn anseo roimhe seo murach
an trácht.



Bheinn anseo roimhe seo murach
an t-aonach.



Bheinn anseo roimhe seo murach
an margadh.



Bheinn anseo roimhe seo murach
an ghaoth.



Bheinn anseo roimhe seo murach
an ceo.

Bheinn leo murach go raibh lá
fliuch ann.

*I'd be with them only for it was
a wet day.*

Ní thabharfadh sé dom roimhe
seo iad.

*He wouldn't give them to me
before this.*

Thabharfadh sé dom roimhe seo
iad murach tusa.

*He'd have given them to me before
this only for you.*

Bheadh sé abhaile i bhfad roimhe
seo murach rud éigin.

*He'd be home long before this
only for something.*

Bheinn ag na pictiúir murach go
raibh drochaimsir ann.

*I'd be at the pictures only for the
weather was bad.*

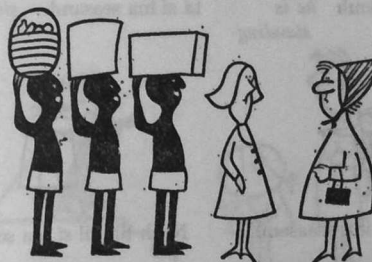
Ba cheart dóibh a bheith abhaile
roimhe seo.

They should be home before this.

an iomarca *too much*

barúil *an opinion, idea*
bhuail mé le *I met*

col ceathrar *a first cousin*
an tsiopa *(of) the shop*



A DAY'S SHOPPING

*Cáit gets into the bus on her way home from town, to the surprise of
Nóra.*

NÓRA M'anam, a Cháit, ní raibh barúil agam go raibh tú sa
bhaile mór inniu.

CÁIT Bhí mé ann ó mhaidin.

NÓRA Bhí lá fada agat ann, mar sin.

CÁIT Bheinn imithe abhaile i bhfad roimhe seo murach gur
bhuail mé le col ceathrar dom.

NÓRA Chaith sibh tráthnóna deas le chéile, is dócha.

CÁIT Níor chaith, ar m'anam. Bhí an iomarca le déanamh
agamsa.

NÓRA Bíonn teachtaireachtaí an tsiopa le déanamh agatsa, ar
ndóigh.

NÓRA *My soul, Cáit, I had no idea you were in town today.*

CÁIT *I was there since this morning.*

NÓRA *You had a long day there, so.*

CÁIT *I'd be gone home long before this only I met a first cousin
of mine.*

NÓRA *You spent a nice evening together, I suppose.*

CÁIT *We did not, then. I had too much to do.*

NÓRA *You have to do the messages for the shop, of course.*

seasamh *standing*
 codladh *sleeping*
 dúiseacht *waking*

tá sé ina sheasamh *he is standing* tá sí ina seasamh *she is standing*



Nach bhfuil sé ina sheasamh? Nach bhfuil sí ina seasamh?



Nach bhfuil sé ina chodladh? Nach bhfuil sí ina codladh?



Nach bhfuil sé ina dhúiseacht? Nach bhfuil sí ina dúiseacht?

Níl sé ina chodladh fós.
 Cé atá ina sheasamh amuigh
 faoin bhfearthainn?
 An bhfuil tú i do dhúiseacht
 anois, a Sheáin?
 Ní bheinn i mo dhúiseacht ag an
 am sin.
 Tá barúil agam go bhfuil sí ina
 codladh.
 Tá mo chol ceathrar ina
 chodladh ansin.

*He's not asleep yet.
 Who is standing outside in the
 rain?
 Are you awake now, Seán?
 I wouldn't be awake at that time.
 I have an idea that she's asleep.
 My first cousin is asleep there.*

ghlaoigh *called, did—call* roimhe seo *before this*
 ag dul a luí *going to bed* deifir a dhéanamh *to make haste*



GETTING UP

Nóra is anxious to have Seán get up without further delay.

NÓRA Ar ghlaoigh tú ar Sheán, a stór?
 MÁIRE Ghlaoigh. Bhí sé fós ina chodladh.
 NÓRA Ba cheart dó a bheith ina shuí roimhe seo.
 MÁIRE Tá sé ina dhúiseacht anois, cibé ar bith.
 NÓRA Bíonn sibh ródheireanach ag dul a luí gach oíche.
 MÁIRE Rachaidh mé in airde staighre arís féachaint an bhfuil
 sé ina shuí.
 NÓRA Maith an cailín. Abair leis deifir a dhéanamh.
 NÓRA *Did you call Seán, love?*
 MÁIRE *I did. He was still asleep.*
 NÓRA *He should be up before now.*
 MÁIRE *He's awake now anyway.*
 NÓRA *You are too late going to bed every night.*
 MÁIRE *I'll go upstairs again to see if he's up.*
 NÓRA *Good girl. Tell him to hurry up.*

chun to
 chun an tí to the house chun na dtithe to the houses
 chun an bhaile to the town chun na mbailte to the towns
 chun na háite to the place chun na n-áiteanna to the places
 dul going



Ní cuimhin liom dul chun an tí sin.



Ní cuimhin liom dul chun na dtithe sin.



Ní cuimhin liom dul chun an bhaile sin.



Ní cuimhin liom dul chun na mbailte sin.



Ní cuimhin liom dul chun na háite sin.



Ní cuimhin liom dul chun na n-áiteanna sin.

Ghlaoigh sí isteach chun an tae orthu. *She called them in to their tea.*
 Ní cuimhin leis aon duine a theacht chun an dorais. *He doesn't remember anyone coming to the door.*
 Nach cuimhin leat a bheith in airde ansin fada ó shin? *Don't you remember being up there long ago?*
 Is cuimhin liom dul a luf an oíche sin, ceart go leor. *I remember going to bed that night, right enough.*
 Thabharfadh sé chun na scoile iad murach go raibh deifir air. *He would bring them to the school were he not in a hurry.*
 Ní cuimhin liom a bheith i mo shuíf ag a sé a chlog riamh. *I don't remember ever being up at six o'clock.*

glanta amach cleaned out ar cuairt on a visit
 á ghlanadh cleaning it in airde linn up with us



ANOTHER VISITOR

Nóra has news for Máire on her return home from school: her Aunt Peg is coming on a visit to the house.

NÓRA Tháinig litir ó d'Aintín Peig ar maidin. Tá sí le teacht ar cuairt chugainn tráthnóna.
 MÁIRE Ní cuimhin liom í a bheith anseo riamh, a mhamai.
 NÓRA Nach cuimhin leat anois? Is minic a bhí sí anseo linn cheana.
 MÁIRE Cé acu seomra codlata a mbeidh sí ann?
 NÓRA Do sheomra féin, ar ndóigh. Beidh sé glanta amach againn roimpi.
 MÁIRE Agus cén áit a mbeidh mise ansin?
 NÓRA Sa seomra beag, Seo, in airde linn anois. Caithfidh deifir a dhéanamh á ghlanadh.
 NÓRA A letter came from your Aunt Peg this morning. She's to come on a visit to us this evening.
 MÁIRE I don't remember her ever being here, mammy.
 NÓRA Do you not now? She was often here with us previously.
 MÁIRE Which bedroom will she be in?
 NÓRA Your own room, of course. We'll have it cleaned out for her.
 MÁIRE And where will I be then?
 NÓRA In the small room. Here, up we go now. We must hurry and clean it.

dá	if
dá mbeadh (rud) aige	if he had (a thing)
chaithfeadh sé toitín he'd smoke a cigarette	d'íofadh sé milseán he'd eat a sweet
ghabhfaidh sé amhrán he'd sing a song	d'ólfaidh sé uisce beatha he'd drink whiskey
dhéanfaidh sé obair bhaile he'd do home work	d'inseodh sé scéal he'd tell a story



Dá mbeadh toitín aige chaithfeadh sé é.



Dá mbeadh milseán aige d'íofadh sé é.



Dá mbeadh amhrán aige ghabhfaidh sé é.



Dá mbeadh uisce beatha aige d'ólfaidh sé é.



Dá mbeadh obair bhaile aige dhéanfaidh sé é.



Dá mbeadh scéal aige d'inseodh sé é.

Thabharfaidh sé ceann duit dá mbeadh sé aige.

He'd give you one if he had it.

Dhéanfaidh sí ceann domsa dá mbeadh am aici.

If she had time she'd make one for me.

Dá mbeadh ocras air d'íofadh sé é.

If he were hungry he'd eat it.

Dá mbeadh tart uirthi d'ólfaidh sí é.

If she were thirsty she'd drink it.

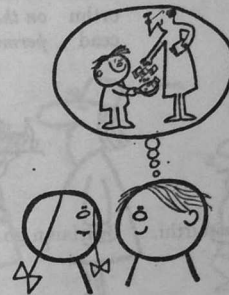
Dá mbeadh sé tuirseach bheadh sé ina chodladh anois.

If he were tired he'd be asleep now.

Chaithfeadh sé teacht chugam dá mbeadh airgead uaidh.

He'd have to come to me if he wanted money.

ceist	a question	creidfidh	will believe
cuirfidh mé ceist	I'll ask	cuir leat	ask away



GOOD NEWS

Máire meets Seán to be first with the news of Aunt Peg's visit.

- MÁIRE Níl a fhios agatsa cé atá ag teacht ar cuairt chugainn.
 SEÁN Níl a fhios agam. Cé atá ag teacht?
 MÁIRE M'Aintín Peig. Beidh sí ag teacht tráthnóna.
 SEÁN Níl tú ach ag magadh. D'inseodh mamaí dúinn é dá mbeadh sí le teacht.
 MÁIRE Ar maidín a tháinig an litir. Agus beidh sí ina codladh i mo sheomra.
 SEÁN Ní chreidim thú. Cuirfidh mé ceist ar mhamaí.
 MÁIRE Cuir leat, mar sin. Creidfidh tú ansin mé.
 MÁIRE You don't know who's coming on a visit to us.
 SEÁN I don't know. Who's coming?
 MÁIRE My Aunt Peg. She'll be coming this evening.
 SEÁN You're only joking. Mammy would tell us if she intended to come.
 MÁIRE The letter came this morning. And she'll be sleeping in my room.
 SEÁN I don't believe you. I'll ask mammy.
 MÁIRE Ask away, so. Then you'll believe me.

déarfainn *I would say*
ní déarfainn *I wouldn't say*

áthas *joy, gladness*
brón *sorrow*
éad *jealousy*

uirthi *on her*
orthu *on them*
cead *permission*



Déarfainn go raibh áthas uirthi.



Déarfainn go raibh áthas orthu.



Déarfainn go raibh brón uirthi.



Déarfainn go raibh brón orthu.



Déarfainn go raibh éad uirthi.



Déarfainn go raibh éad orthu.

Déarfainn go mbeidh sé fluich inniu.

I'd say it will be wet today.

Déarfainn go gcuirfidh sé sneachta ar ball.

I'd say it will snow after a while.

Déarfainn go dtabharfadh sé dúinn é dá mbeadh sé anseo.

I'd say he'd give it to us if he were here.

Déarfainn go mbeidh brón ar dhuine éigin faoi sin.

I'd say someone will be sorry for that.

Déarfainn go ndéanfadh sé é dá mbeadh cead aige.

I'd say he'd do it if he had permission.

Déarfainn gur chuir sé ceist uirthi, ceart go leor.

I'd say he asked her, all right.

chuirfeadh *would put*

post *a position, job*
a choinneáil *to keep*

caillte *lost*
gur chaill sí *that she lost*



UNEMPLOYED

Cáit and Nóra discuss Bríd who has just lost another job.

- CÁIT Chuala mé go raibh Bríd sa bhaile arís.
NÓRA Arís, an ea? Ná habair go bhfuil post eile cailte aici.
CÁIT Déarfainn go bhfuil. Tá sí sa bhaile ar aon chuma.
NÓRA Is dócha gur chaill sí é, mar sin.
CÁIT Déarfainn gur chaill. Ní féidir léi post ar bith a choinneáil.
NÓRA Dá mbeadh aon mhaith inti ní sa bhaile a bheadh sí.
CÁIT Ba chuma liom ach an chaint a bhíonn ar siúl aici. Chuirfeadh sí fearg ort.

CÁIT *I heard Bríd was home again.*
NÓRA *Again, is it? Don't say she has lost another job.*
CÁIT *I'd say she has. She's at home anyway.*
NÓRA *I suppose she lost it, so.*
CÁIT *I'd say she did. She can't keep any job.*
NÓRA *If she was any good it's not at home she'd be.*
CÁIT *I wouldn't care only for all the talk she has. She'd vex you.*

CEACHT 101

ní bhfaigheadh sé	gheobhadh sé	<i>he would get</i>	go bhfaigheadh sé
an bhfaigheadh sé?	<i>he wouldn't get</i>	nach bhfaigheadh sé	<i>that he'd get</i>
	<i>would he get?</i>		<i>that he wouldn't get</i>
na toitíní	<i>the cigarettes</i>	na cipíní	<i>the matches</i>
na builíní	<i>the loaves</i>	na cácaí	<i>the cakes</i>
na glasraí	<i>the vegetables</i>	na torthaí	<i>the fruit(s)</i>



Déarfainn go bhfaigheadh sé na toitíní ansin.

Déarfainn go bhfaigheadh sé na cipíní ansin.



Déarfainn go bhfaigheadh sé na builíní ansin.

Déarfainn go bhfaigheadh sé na cácaí ansin.



Déarfainn go bhfaigheadh sé na glasraí ansin.

Déarfainn go bhfaigheadh sé na torthaí ansin.

Déarfainn nach bhfaigheadh sí ansin é.	<i>I'd say she wouldn't get it there.</i>
Ní bhfaigheadh sé aon cheann anseo.	<i>He wouldn't get one here.</i>
Nach bhfaigheadh sé sa siopa sin iad?	<i>Wouldn't he get them in that shop?</i>
Gheobhadh sí iad dá mbeadh siad ann.	<i>She'd get them if they were there.</i>
D'íosaíodh sé píosa dá bhfaigheadh sé é.	<i>He'd eat a piece if he got it.</i>
Chaithfeadh sí toitín dá mbeadh ceann aici.	<i>She'd smoke a cigarette if she had one.</i>

thabharfadh *would give, would bring*

ionadh	<i>wonder, surprise</i>	saor	<i>cheap</i>
tá ionadh orm	<i>I'm surprised</i>	níos saoire	<i>cheaper</i>



GONE TO DUBLIN

Cáit wonders where Pádraig is tonight and Séamas thinks he knows.

CÁIT	Tá ionadh orm nár tháinig Pádraig roimhe seo.
SÉAMAS	Déarfainn nach mbeidh sé linn anocht. Bhí sé le dul go Baile Átha Cliath.
CÁIT	Cén gnó a thabharfadh ansin é?
SÉAMAS	Bhí sé le carr a cheannach ann.
CÁIT	Nach bhfaigheadh sé carr anseo sa bhaile gan dul go Baile Átha Cliath?
SÉAMAS	B'fhéidir go bhfaigheadh sé níos saoire ansin é.
CÁIT	Níl a fhios agam an bhfaigheadh, anois!
CÁIT	<i>I'm surprised Pádraig hasn't come before this.</i>
SÉAMAS	<i>I'd say he won't be with us tonight. He was to go to Dublin.</i>
CÁIT	<i>What business would bring him there?</i>
SÉAMAS	<i>He was to buy a car there.</i>
CÁIT	<i>Wouldn't he get a car at home here without going to Dublin?</i>
SÉAMAS	<i>Maybe he'd get it cheaper there.</i>
CÁIT	<i>I don't know would he, now!</i>

CEACHT 102

bheidís they would be
ní bheidís they would not be

an t-am the time
aon scéal any news

an chaoi the opportunity, the chance
a fhios knowledge of it



Bheidís anseo dá mbeadh an carr acu.



Bheidís anseo dá mbeadh an t-airgead acu.



Bheidís anseo dá mbeadh an t-am acu.



Bheidís anseo dá mbeadh an chaoi acu.



Bheidís anseo dá mbeadh aon scéala acu.



Bheidís anseo dá mbeadh a fhios acu.

Bheidís imithe abhaile roimhe seo.

They would be gone home before this.

Ní bheidís tagtha chomh luath seo.

They wouldn't have arrived so early.

Ní bheidís ann dá mbeadh an aimsir fliuch.

They wouldn't be there if the weather were wet.

Ní bheidís sásta éirí as na toitíní a chaitheamh.

They wouldn't be satisfied to give up smoking.

Bheidís níos saoire sa siopa eile.

They'd be cheaper in the other shop.

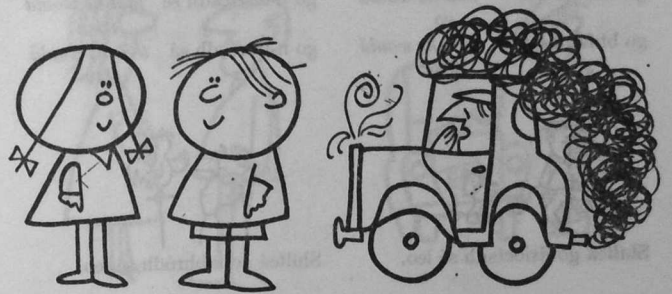
Bheidís go léir sásta leis an gceann sin.

They'd be all satisfied with that one.

díobh of them

níos mó díobh more of them
le ceannach to buy

athdhíolta secondhand
le feiceáil to be seen



QUESTIONS!

Nóra tells the children about Pádraig's business in Dublin.

- SEÁN Cén fáth a ndeachaigh daidí go Baile Átha Cliath inniu, a mhamaí?
- NÓRA Le carr a cheannach, a stór.
- MÁIRE Nach bhfaigheadh sé carr le ceannach sa bhaile mór anseo?
- NÓRA Gheobhadh, is dócha. Ach ceann athdhíolta atá uaidh.
- SEÁN Bheidís sin níos saoire thuas i mBaile Átha Cliath.
- NÓRA Bheidís, agus bheadh níos mó díobh le feiceáil ansin freisin.
- MÁIRE Ba mhaith liom é dá bhfaigheadh sé ceann.
- SEÁN *Why did daddy go to Dublin today, mammy?*
- NÓRA *To buy a car, love.*
- MÁIRE *Wouldn't he get a car to buy in town here?*
- NÓRA *He would, probably. But it's a secondhand one he wants.*
- SEÁN *They would be cheaper above in Dublin.*
- NÓRA *They would, and there would be more of them to be seen there also.*
- MÁIRE *I'd like him to get one.*

shílfeá *you would think*
ní shílfeá *you wouldn't think*

go dtiocfadh sé <i>that he would come</i>	go labhródh sé <i>that he would speak</i>
go rachadh sé <i>that he would go</i>	go n-éistfeadh sé <i>that he would listen</i>
go bhfanfadh sé <i>that he would wait</i>	go n-imreodh sé <i>that he would play</i>



Shílfeá go dtiocfadh sé leo.



Shílfeá go labhródh sé leo.



Shílfeá go rachadh sé leo.



Shílfeá go n-éistfeadh sé leo.



Shílfeá go bhfanfadh sé leo.



Shílfeá go n-imreodh sé leo.

Shílfeá gur chaill sé punt.
Shílfeá go mbeadh áthas uirthi.
Shílfeá go mbeadh na glasraí níos saoire anois.
Shílfeá go rachadh níos mó daoine ann.
Shílfeá go dtabharfadh an múinteoir ceann duitse.
Shílfeá go bhfaigheadh sí níos saoire ná sin iad.

*You'd think he lost a pound.
You'd think she'd be glad.
You'd think vegetables would be cheaper now.
You'd think more people would go there.
You'd think the teacher would give you one.
You'd think she'd get them cheaper than that.*

daor *dear*
níos daoire *dearer*

ar éirigh leat? *did you succeed?* le féachaint air *to look at it*
did you get on?



REPORTING PROGRESS

On his return from his Dublin trip Pádraig answers Nóra's questions.

NÓRA Cén chaoi ar éirigh leat sa chathair, a Phádraig?

PÁDRAIG Go maith, is dóigh liom. Cheannaigh mé an carr ar aon chuma.

NÓRA Seancheann, an ea?

PÁDRAIG Dhá bhliain atá sé ar an mbóthar. Ach shílfeá le féachaint air gur ceann nua é.

NÓRA Bhí sé daor mar sin, is dócha?

PÁDRAIG Ní raibh: dhá chéad caoga a thug mé air.

NÓRA Bhí sin saor go leor. Shílfeá go mbeadh carr chomh maith leis níos daoire ná sin.

NÓRA *How did you get on in the city, Pádraig?*

PÁDRAIG *Well, I think. I bought a car, anyway.*

NÓRA *An old one, is it?*

PÁDRAIG *It's two years on the road. But you'd think to look at it that it is a new one.*

NÓRA *It was dear so, probably?*

PÁDRAIG *No: two hundred and fifty I paid for it.*

NÓRA *That was cheap enough. You'd think a car as good as that would be dearer than that.*

is féidir (le) *it is possible (for)*

arbh fhéidir leo? *could they?*
 nárbh fhéidir leo? *couldn't they?*

b'fhéidir leo *they could*
 níorbh fhéidir leo *they couldn't*

fanacht *to stay, to wait*
 imirt *to play*
 siúl *to walk*

éirí *to get up*
 tiomáint *to drive*
 rith *to run*



Níorbh fhéidir leo fanacht.



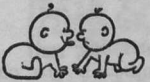
Níorbh fhéidir leo éirí.



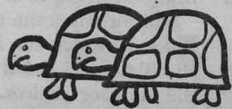
Níorbh fhéidir leo imirt.



Níorbh fhéidir leo tiomáint.



Níorbh fhéidir leo siúl.



Níorbh fhéidir leo rith.

Arbh fhéidir leo teacht?
 Nárbh fhéidir léi a bheith anseo?
 Is féidir le Seán é a dhéanamh.
 Ar mhaith libh teacht isteach?
 Níor mhaith linn é a dhéanamh.
 Nár mhaith le haon duine é sin a ithe?

Could they come?
Couldn't she be here?
Seán can do it.
Would you like to come in?
We wouldn't like to do it.
Wouldn't anyone like to eat that?

le haghaidh *for*

le haghaidh an Domhnaigh *for Sunday* Dé Sathairn *(on) Saturday*
 gan dabht *without doubt,*
 g(h)aráiste *a garage* no doubt



MORE QUESTIONS !!

The children don't understand why Pádraig hasn't brought home the car he bought.

SEÁN *Cá bhfuil an carr nua a fuair tú inné, a dhaidí?*
 PÁDRAIG *Tá sé sa gharáiste i mBaile Átha Cliath go fóill.*
 MÁIRE *Cén fáth, a dhaidí? Nárbh fhéidir leat é a thiomáint abhaile?*
 PÁDRAIG *B'fhéidir liom, gan dabht, ach ní raibh sé réidh.*
 SEÁN *Cén uair a gheobhaidh tú é?*
 PÁDRAIG *Déarfainn go mbeidh sé agam Dé Sathairn seo chugainn.*
 MÁIRE *Go maith! Beidh sé againn le haghaidh an Domhnaigh, mar sin.*

SEÁN *Where's the new car you got yesterday, daddy?*
 PÁDRAIG *It's in the garage in Dublin still.*
 MÁIRE *Why, daddy? Couldn't you drive it home?*
 PÁDRAIG *I could, without doubt, but it wasn't ready.*
 SEÁN *When will you get it?*
 PÁDRAIG *I'd say I'll have it next Saturday.*
 MÁIRE *Good! We'll have it for Sunday, if so.*

bhíodh *used to be*
ní bhíodh *used not to be*

luath *early*
furasta *easy*
bog *soft, easy*

deireanach *late*
deacair *hard, difficult*
crua *hard, severe*



Bhíodh sé luath ar scoil gach maidin.



Bhíodh sé deireanach ar scoil gach maidin.



Bhíodh na ceachtanna furasta.



Bhíodh na ceachtanna deacair.



Bhíodh saol bog aige.



Bhíodh saol cruu aige.

Bhíodh sé ag díol éisc.
Bhíodh siad ag imirt linne fadó.
Bhíodh sé níos saoire ná sin.

*He used to sell fish.
They used play with us long ago.
It was (used to be) cheaper than that.*

Ní bhíodh an t-am acu níos mó a dhéanamh.
Ní bhíodh duine le feiceáil ann.
Ní bhíodh sé ann go rómhinic.

*They didn't have time to do any more.
There wasn't one to be seen there.
He used not be there too often.*

thug *brought*

déanamh *make ("brand")* úd *that, yonder*



NEIGHBOURLY INTEREST

Séamas asks Pádraig about the car he bought.

- SÉAMAS Chuala mé gur cheannaigh tú carr, a Phádraig?
PÁDRAIG Cheannaigh, ach níor thug mé abhaile go fóill é.
SÉAMAS Cén déanamh é?
PÁDRAIG An bhfuil a fhios agat an cineál úd a bhíodh ag an seansagart paróiste?
SÉAMAS Is cuimhin liom go maith an saghas sin. Is iad a bhíodh go maith.
PÁDRAIG Déarfainn go bhfuil an ceann seo go maith freisin.
SÉAMAS Go maire tú é, cibé ar bith.
PÁDRAIG Go raibh maith agat, a Shéamais.
SÉAMAS *I heard you bought a car, Pádraig.*
PÁDRAIG *I did, but I didn't bring it home yet.*
SÉAMAS *What make is it?*
PÁDRAIG *Do you know that kind the old parish priest had?*
SÉAMAS *I remember that kind well. They were good.*
PÁDRAIG *I'd say this one is good also.*
SÉAMAS *Good luck with it, anyway.*
PÁDRAIG *Thanks, Séamas.*

-f(e)á *you would* —

gheofá *you would get*
d'fheicfeá *you would see*
cheannófá *you would buy*

ní bhfaighfeá *you wouldn't get*
ní fheicfeá *you wouldn't see*
ní cheannófá *you wouldn't buy*

áit *place*



Gheofá san áit sin iad.



Ní bhfaighfeá san áit sin iad.



D'fheicfeá san áit sin iad.



Ní fheicfeá san áit sin iad.



Cheannófá san áit sin iad.



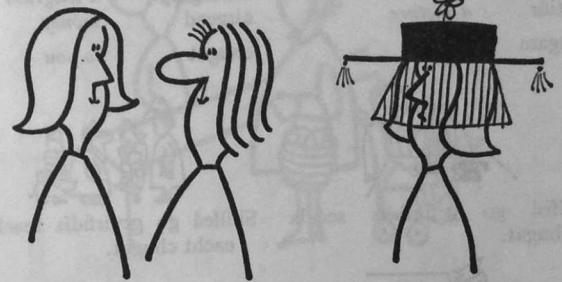
Ní cheannófá san áit sin iad.

Gheofá in áit ar bith iad.
Ní bhfaighfeá ar an airgead sin iad.
D'fheicfeá i siopa ar bith iad.
Ní fheicfeá rud ar bith in áit mar sin.
Cheannófá saor ansin iad.
Ní cheannófá ceann chomh daor leis sin.

*You'd get them anywhere.
You wouldn't get them for that money.
You'd see them in any shop.
You wouldn't see a thing in a place like that.
You'd buy them cheap there.
You wouldn't buy one as dear as that.*

thiocfá *you would come*

an dtiocfá? *would you come?* an chathair *the city*
ba chuma liom *I wouldn't care* sa tsráid *in the street, in the village*



A NEW HAT

Cáit asks Nóra about going to the city to buy a hat.

- CÁIT An dtiocfá liom go dtí an chathair lá éigin, a Nóra?
NÓRA Ní raibh mé ag smaoineamh air. Cén fáth?
CÁIT Ba mhaith liom hata a cheannach.
NÓRA Nach gceannófá sa tsráid anseo é?
CÁIT Hata a cheannach sa bhaile anseo! Bheadh a fhios ag gach duine cén luach a bhí air.
NÓRA Gheofá níos saoire anseo é, ar aon chuma.
CÁIT Ba chuma liom sin. B'fhearr liom é a cheannach sa chathair.

CÁIT *Would you come to the city with me some day, Nóra?*
NÓRA *I wasn't thinking of it. Why?*
CÁIT *I'd like to buy a hat.*
NÓRA *Wouldn't you buy it here in the village?*
CÁIT *Buy a hat at home here! Everyone would know the price of it.*
NÓRA *You'd get it cheaper here, anyway.*
CÁIT *I wouldn't care about that. I'd prefer to buy it in the city.*

-f(a)idís *they would* —

chuirfidís <i>they would put, send</i>	go gcuirfidís <i>that they'd send</i>
ní chuirfidís <i>they wouldn't send</i>	nach gcuirfidís <i>that they wouldn't send</i>

scéala <i>news</i>	teachtaireacht <i>a message</i>
litir <i>a letter</i>	teileagram <i>a telegram</i>
pictiúr <i>a picture</i>	airgead <i>money</i>
chugam <i>to me</i>	chugat <i>to you</i>



Shílfeá go gcuirfidís scéala chugat.



Shílfeá go gcuirfidís teachtaireacht chugat.



Shílfeá go gcuirfidís litir chugat.



Shílfeá go gcuirfidís teileagram chugat.



Shílfeá go gcuirfidís pictiúr chugat.



Shílfeá go gcuirfidís airgead chugat.

Shílfeá go gcuirfidís chugat é.
Shílfeá go gcuirfidís abhaile in am iad.

Nach sílfeá go raibh sí chomh sean le mo mháthair?

Nach sílfeá go gcuirfidís éadaí maithe orthu?

Shílfeá go dtiocfaidís abhaile linn.

Ba chuma liom ach é a cheannach.

*You'd think they'd send it to you.
You'd think they'd send them home in time.*

Wouldn't you think she was as old as my mother?

Wouldn't you think they'd put good clothes on them?

You'd think they'd come home with us.

I wouldn't care if only I could buy it.

uathu *from them*

a bhean chéile <i>his wife</i>	le haghaidh na Nollag <i>for Christmas</i>
cúpla focal <i>a few words</i>	buíochais <i>(of) thanks</i>



RELATIVES

Cáit and Nóra discuss the ingratitude of Cáit's relatives.

NÓRA Cén chaoi a bhfuil do dheartháir agus a bhean chéile?

CÁIT Níl a fhios agam. Scéala ar bith níor tháinig uathu le fada.

NÓRA Nach sílfeá anois go gcuirfidís litir abhaile chugat?

CÁIT Shílfeá go gcuirfeadh a bhean scéala éigin chugainn, ceart go leor.

NÓRA Agus bhí tú an-mhaith dóibh nuair a tháinig siad abhaile le haghaidh na Nollag.

CÁIT Ní bhfuair mé litir uathu ó shin.

NÓRA Shílfeá go gcuirfidís cúpla focal buíochais chugat, cibé ar bith.

NÓRA *How are your brother and his wife?*

CÁIT *I don't know. I didn't hear from them for a long time.*

NÓRA *Wouldn't you think now they'd write home to you?*

CÁIT *You'd think his wife would send us some news, right enough.*

NÓRA *And you were very good to them when they came home for Christmas.*

CÁIT *I didn't get a letter from them since.*

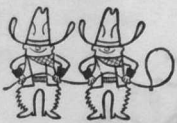
NÓRA *You'd think they'd send a few words of thanks to you, anyway.*

cónaí *residing, living*

tá sé ina chónaí ann *he is living there*
 tá sí ina cónaí ann *she is living there*
 tá siad ina gcónaí ann *they are living there*

na fir *the men*

na mná *the women*



Cá bhfuil na buachaillí sin ina gcónaí? *Cá bhfuil na fir sin ina gcónaí?*



Cá bhfuil na cailíní sin ina gcónaí? *Cá bhfuil na mná sin ina gcónaí?*



Cá bhfuil na leanaí sin ina gcónaí? *Cá bhfuil na daoine sin ina gcónaí?*

Tá sé ina chónaí sa chathair le fada.

He's living in the city for a long time.

Tá sé féin agus a bhean chéile ina gcónaí sa bhaile mór anois. Níl aon duine ina chónaí sa teach sin.

He and his wife are living in the town now.

No one lives in that house.

Bhíodh an sagart paróiste ina chónaí sa teach úd fadó.

The parish priest lived in that house (yonder) long ago.

Ní bhíodh sé ina chónaí ansin cúpla bliain ó shin.

He didn't live there a few years ago.

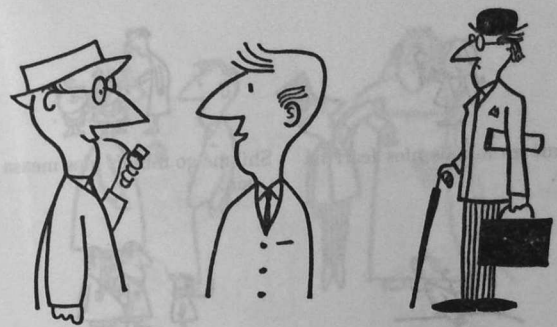
Ní chuirfeá aon duine a chónaí san áit sin.

You wouldn't put anyone living in that place.

sular *before*

phós sé *he married*
 le déanaí *lately*
 Sasana *England*

pósta *married*
 le roinnt blianta *for some years past*
 ait *strange*



MORE RELATIVES

Pádraig asks Séamas about his son.

PÁDRAIG An bhfuair tú scéala ó do mhac le déanaí, a Shéamais?
 SÉAMAS Ní fada ó fuair mé litir uaidh.
 PÁDRAIG Cá bhfuil sé ina chónaí ar chor ar bith?
 SÉAMAS Bhíodh sé ina chónaí i mbaile beag éigin i Sasana sular phós sé.

PÁDRAIG Níor chuala mé riamh gur phós sé.
 SÉAMAS Tá sé pósta le roinnt blianta. Tá sé féin agus a bhean chéile ina gcónaí i Londain ó shin.
 PÁDRAIG Nach ait nár chuala mé é sin, anois?

PÁDRAIG *Did you hear from your son lately, Séamas?*
 SÉAMAS *I had a letter from him not long ago.*
 PÁDRAIG *Where is he living at all?*
 SÉAMAS *He used to live in some little town in England before he got married.*

PÁDRAIG *I never heard he got married.*
 SÉAMAS *He's married some years. He and his wife live in London since then.*

PÁDRAIG *Isn't it strange I didn't hear that now?*

bhídís *they used be*

níos fearr *better*
níos mó *bigger*
níos faide *longer*

níos measa *worse*
níos lú *smaller*
níos deise *nicer*



Shíl mé go mbídís níos fearr ná sin.



Shíl mé go mbídís níos measa ná sin.



Shíl mé go mbídís níos mó ná sin.



Shíl mé go mbídís níos lú ná sin.



Shíl mé go mbídís níos faide ná sin.



Shíl mé go mbídís níos deise ná sin.

Bhídís níos measa sa gheimhreadh.

They were worse in the winter.

Bhídís níos fearr sular tháinig an aimsir fhuar.

They were better before the cold weather came.

Bhídís ina gcónaí sa chathair fadó.

They lived in the city long ago.

Bhídís anseo go minic nuair a bhíodh na leanaí sa bhaile.

They were often here when the children were at home.

Shílfeá go mbídís féin an-ghnóthach.

You'd think they were very busy themselves.

Shílfeá nach mbídís féin tinn riamh.

You'd think they themselves were never sick.

nár *that (negative)*

fuair N bás *N died*
thug sé *he brought*

bean chéile Shéamais *Séamas's wife*
beo *alive*



LOCAL NEWS

Pádraig passes on to Nóra the information about Séamas's son.

- PÁDRAIG Bhí mé ag caint le Séamas aréir. Ní raibh a fhios agam go raibh a mhac pósta.
NÓRA Tá cinnte. Tá sé pósta le roinnt blianta anois.
PÁDRAIG Shílfeá anois go mbeadh a fhios agam faoi sin.
NÓRA Bhí sé pósta sula bhfuair bean chéile Shéamais bás.
PÁDRAIG Is dócha nár thug sé a bhean chéile abhaile leis riamh?
NÓRA Bhídís sa bhaile anseo ceart go leor nuair a bhí an tseanbhean beo.
PÁDRAIG Ní cuimhin liom go bhfaca mé riamh anseo iad.
PÁDRAIG *I was talking to Séamas last night. I didn't know his son was married.*
NÓRA *He is indeed. He's married some years now.*
PÁDRAIG *You'd think now I'd know about that.*
NÓRA *He was married before Séamas's wife died.*
PÁDRAIG *I suppose he never brought his wife home with him.*
NÓRA *They used be home right enough when the old woman was alive.*
PÁDRAIG *I don't remember ever having seen them here.*

ag smaoineamh ar *thinking of*

an duine sin *that person*
 an rud sin *that thing*
 an ceann sin *that one*

na daoine sin *those people*
 na rudaí sin *those things*
 na cinn sin *those ones*



Nílím ag smaoineamh ar an duine sin.



Nílím ag smaoineamh ar na daoine sin.



Nílím ag smaoineamh ar an rud sin.



Nílím ag smaoineamh ar na rudaí sin.



Nílím ag smaoineamh ar an gceann sin.



Nílím ag smaoineamh ar na cinn sin.

Céard air a bhfuil tú ag smaoineamh anois?

What are you thinking of now?

Táim ag smaoineamh ar a dhéanaí is atá sé.

I'm thinking of how late it is.

Níl tú ag smaoineamh ar dhul abhaile fós?

You're not thinking of going home yet?

Ba cheart duit a bheith ag smaoineamh air.

You ought to be thinking about it.

Is minic a bhí mé ag smaoineamh air sin.

I was often thinking of that.

Ní maith liom smaoineamh air!

I don't like to think of it!

a *who*

i d'aonar *(you) alone*
 uaigneach *lonely*
 de mo leithéid *of my kind, like me*

i do chónaí *(you) residing*
 phósfadh *would marry*



IDEAS!

Cáit suggests that Séamas might think of marrying again.

CÁIT Nach mbíonn tú uaigneach, a Shéamais, i do chónaí i d'aonar sa teach mór sin?

SÉAMAS Ní bhíonn. Ní bhíonn an t-am agam a bheith ag smaoineamh air.

CÁIT Nach gcuirfeá do shúil ar chailín éigin anois a phósfadh thú?

SÉAMAS Cén cailín a bheadh sásta le seandúine de mo leithéid?

CÁIT Níl tú chomh sean sin nach bhfaighfeá bean in áit éigin.

SÉAMAS Beidh mé ag smaoineamh air, b'fhéidir.

CÁIT Aren't you lonely, Séamas, living alone in that big house?

SÉAMAS No. I haven't time to think of it.

CÁIT Wouldn't you put an eye on some girl now that would marry you?

SÉAMAS What girl would be satisfied with an old fellow like me?

CÁIT You're not so old you wouldn't get a wife somewhere.

SÉAMAS I'll be thinking about it, maybe.

bheifeá *you would be*

an mbeifeá? <i>would you be?</i>	go mbeifeá <i>that you'd be</i>
ní bheifeá <i>you wouldn't be</i>	nach mbeifeá (?) <i>wouldn't you be?</i>
	<i>that you wouldn't be</i>
dall <i>blind</i>	bodhar <i>deaf</i>
gnóthach <i>busy</i>	tuirseach <i>tired</i>
dána <i>bold</i>	uaigneach <i>lonely</i>



Ní bheifeá chomh dall sin.



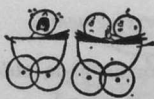
Ní bheifeá chomh bodhar sin.



Ní bheifeá chomh gnóthach sin.



Ní bheifeá chomh tuirseach sin.



Ní bheifeá chomh dána sin.

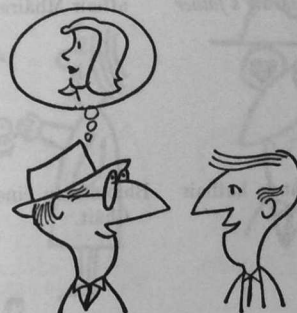


Ní bheifeá chomh huaigneach sin.

Bheifeá tuirseach ag éisteacht leo.	<i>You'd be tired listening to them.</i>
Ní bheifeá ag smaoineamh ar theacht abhaile?	<i>You wouldn't be thinking of coming home?</i>
Nach mbeifeá níos fearr gan an seanhata sin ort?	<i>Wouldn't you be better without that old hat on you?</i>
Bheifeá níos deise gan an ribín sin ort.	<i>You'd be nicer without that ribbon on you.</i>
An mbeifeá uaigneach gan na páistí anseo?	<i>Would you be lonely without the children here?</i>
Nach mbeifeá ag smaoineamh ar a dhéanaí atá sé?	<i>Wouldn't you be thinking of how late it is?</i>

ar leith *special, particular*

c(h)omhairle <i>advice</i>	p(h)ósadh <i>marriage, marrying, to marry</i>
aire <i>attention, care</i>	níos fearr as <i>better off</i>
abair leat! <i>talk away!</i>	dhéanfá <i>you would do, make</i>



IDEAS GROW

Séamas broaches to Pádraig the idea of getting married again.

SÉAMAS Ba mhaith liom do chomhairle a iarraidh faoi rud éigin, a Phádraig.

PÁDRAIG Abair leat! Céard faoi?

SÉAMAS Ag smaoineamh ar phósadh arís atáim.

PÁDRAIG Dhéanfá rud níos measa, b'fhéidir. An bhfuil tú ag smaoineamh ar aon bhean ar leith?

SÉAMAS Nílim, go fóill, ar aon chuma.

PÁDRAIG Bheifeá níos fearr as dá mbeadh bean ag tabhairt aire duit.

SÉAMAS Is dócha go bhfuil an ceart agat. Beidh mé ag smaoineamh air tamall eile.

SÉAMAS *I'd like to ask your advice on something, Pádraig.*

PÁDRAIG *Talk away! What about?*

SÉAMAS *I'm thinking of marrying again.*

PÁDRAIG *You could do worse, maybe. Are you thinking of any particular woman?*

SÉAMAS *No, not yet, anyway.*

PÁDRAIG *You'd be better off if a woman were taking care of you.*

SÉAMAS *I suppose you're right. I'll be thinking of it for another while.*

in éineacht le *in company with, along with*

bhíomar	<i>we were</i>	ní rabhamar	<i>we were not</i>
athair Sheáin	<i>Seán's father</i>	athair Cháit	<i>Cáit's father</i>
athair Shéamais	<i>Séamas's father</i>	athair Nóra	<i>Nóra's father</i>
athair Phádraig	<i>Pádraig's father</i>	athair Mháire	<i>Máire's father</i>



Bhíomar in éineacht le hathair Sheáin.



Bhíomar in éineacht le hathair Cháit.



Bhíomar in éineacht le hathair Shéamais.



Bhíomar in éineacht le hathair Nóra.



Bhíomar in éineacht le hathair Phádraig.



Bhíomar in éineacht le hathair Mháire.

Bheifeá in éineacht leis na cailíní eile.

You'd be in company with the other girls.

Ní rabhamar in éineacht leatsa.

We weren't in company with you.

Bhídís in éineacht le daoine eile ag teacht abhaile dóibh.

They used be with other people coming home.

Bheifeá in éineacht le hathair Sheáin.

You'd be with Seán's father.

Beidh tú in éineacht le máthair Mháire.

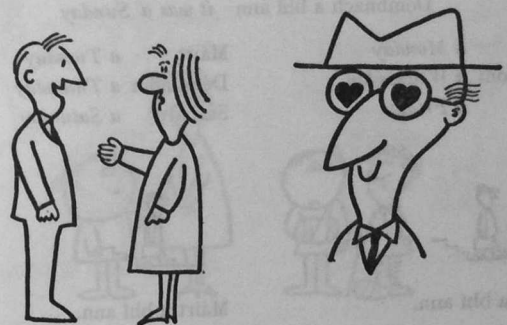
You will be with Máire's mother.

Cé a bhí in éineacht leo ar an mbealach abhaile ón scoil?

Who was with them on the way home from school?

dó *to him*
dósan *to him (emphatic)*

nach cuma dósan? *isn't it a matter of indifference to him?* nár mhaith dó? *wouldn't it be good for him?*



SPREADING THE NEWS

Pádraig has big news for Nóra.

PÁDRAIG Bhí mé in éineacht le Séamas aréir. Bhíomar ag caint ar ghnó mór éigin.

NÓRA Gnó mór, an ea? Cén gnó é?

PÁDRAIG D'iarr sé mo chomhairle faoi phósadh arís.

NÓRA Séamas ag smaoineamh ar phósadh arís!

PÁDRAIG Sea, nár mhaith dó bean a bheith aige le haire a thabhairt dó?

NÓRA Agus céard faoina mhac? Ní bheadh seisean róshásta.

PÁDRAIG Nach cuma dósan agus é thall i Sasana?

PÁDRAIG *I was with Séamas last night. We were talking of some important matter.*

NÓRA *Important matter, is it? What was it?*

PÁDRAIG *He asked my advice about getting married again.*

NÓRA *Séamas thinking of marrying again!*

PÁDRAIG *Yes, wouldn't it be good for him to have a wife to look after him?*

NÓRA *And what about his son? He wouldn't be too satisfied.*

PÁDRAIG *Isn't it a matter of indifference to him and he over in England?*

a *which, that*

atá *which is (now)* a bhí *which was*
 a bhíonn *which is (usually)* a bheidh *which will be*

Domhnach a bhí ann *it was a Sunday*

Luan *a Monday* Máirt *a Tuesday*
 Céadaoin *a Wednesday* Déardaoin *a Thursday*
 Aoine *a Friday* Satharn *a Saturday*



Luan a bhí ann.



Máirt a bhí ann.



Céadaoin a bhí ann.



Déardaoin a bhí ann.



Aoine a bhí ann.



Satharn a bhí ann.

An Chéadaoin atá ann inniu.
 An Mháirt a bhí ann inné.
 An Déardaoin a bheidh ann amárach.
 Lá maith spóirt a bhíonn ann.
 Athair Sheáin a bhí ann.
 Fear dall a bhí ann.

It is Wednesday today.
It was Tuesday yesterday.
It will be Thursday tomorrow.
It is (usually) a good day's sport.
It was Seán's father (who was there).
It was a blind man (who was there).

céard faoi N? *what about N?*

an bheirt acu *the two of them* gortaithe *cut, injured*
 lámh thinn *a sore hand* a ghlúin *his knee*
 ag cur air *troubling him* gearrtha *cut*



AN ACCIDENT

Seán tells his mother why Tomás wasn't at school.

SEÁN Ní raibh Tomás ar scoil inniu, a mhamáí.
 NÓRA Cén fáth, an bhfuil a fhios agat?
 SEÁN Lámh thinn atá ag cur air, a dúirt a dheartháir leis an múinteoir.
 NÓRA Céard a tharla dó?
 SEÁN Bhí sé ar rothar in éineacht le Peadar, agus thit an bheirt acu.
 NÓRA Agus céard faoi Pheadar? An raibh seisean gortaithe?
 SEÁN Ní raibh air ach a ghlúin a bheith gearrtha. Bhí sé ar scoil inniu.
 SEÁN *Tomás wasn't at school today, mammy.*
 NÓRA *I wonder why?*
 SEÁN *He has a sore arm, his brother told the teacher.*
 NÓRA *What happened to him?*
 SEÁN *He was on a bicycle with Peadar, and the two of them fell.*
 NÓRA *And what about Peadar? Was he injured?*
 SEÁN *He had only a cut knee. He was at school today.*

an gcuireann tú? *do you put?*
 cuirim *I put*
 ní chuirim *I don't put*

Similarly

feiceann <i>sees</i>	creideann <i>believes</i>
tuigeann <i>understands</i>	síleann <i>thinks</i>
cloiseann <i>hears</i>	aithníonn <i>recognises</i>



An bhfeiceann tú (é) sin?



An gcreideann tú (é) sin?



An dtuigeann tú (é) sin?



An síleann tú (é) sin?



An gcloiseann tú (é) sin?



An aithníonn tú (é) sin?

Creidim gur tinneas cinn atá uirthi.

I believe she has a headache.

Ní shílím go bhfuil sí gortaithe. Creidim go bhfuil athair Sheáin tagtha anois.

I don't think she's injured.

I believe Seán's father has come now.

Aithním an duine atá in éineacht leis.

I recognise the person with him.

Tuigim níos fearr anois é, ceart go leor.

I understand it better now, right enough.

Nach bhfeiceann tú máthair Cháit riamh?

Don't you ever see Cáit's mother?

tá siad á rá *they're saying it*

iontach *strange, wonderful* fíor *true*



CERTAINTY

Cáit hears the result of her joke without recognising her own part in it.

NÓRA Ar chuala tú an scéal iontach faoi Shéamas, a Cháit?

CÁIT Cén scéal é?

NÓRA Tá siad á rá go bhfuil sé ag smaoineamh ar phósadh arís.

CÁIT Níor chuala mé dada faoi. An gcreideann tú go bhfuil sé fíor?

NÓRA Síleann Pádraig go bhfuil, ar aon chuma. Bhí Séamas ag iarraidh a chomhairle air.

CÁIT Creidim go ndúirt Séamas rud éigin mar sin liom féin tamall ó shin, ceart go leor.

NÓRA An bhfeiceann tú sin anois? Is dócha go bhfuil sé fíor mar sin.

NÓRA *Did you hear the strange story about Séamas, Cáit?*

CÁIT *What story?*

NÓRA *They're saying he's thinking of marrying again.*

CÁIT *I heard nothing of it. Do you believe it's true?*

NÓRA *Pádraig thinks it is, anyway. Séamas was asking his advice.*

CÁIT *I believe Séamas mentioned something like that to myself some time ago, right enough.*

NÓRA *Do you see that, now? I suppose it's true, so.*

bím *I am (regularly)*
 ní bhím *I am not (regularly)*

thall *yonder* lampa *a lamp*
 thiar *over (west)* solas *a light*
 thoir *over (east)* scáthán *a mirror*

faoin bpictiúr *under the picture* faoin bhfuinneog *under the window*



Bím thall ansin faoin lampa.



Bím thall ansin faoin solas.



Bím thall ansin faoin scáthán.



Bím thall ansin faoin bpictiúr.



Bím thall ansin faoin bhfuinneog.

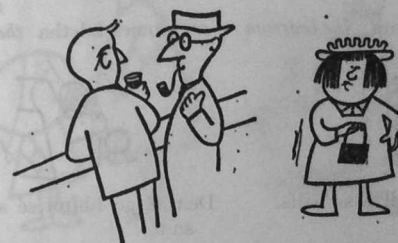


Bím thall ansin faoin gclog.

Bím thiar ag an teach sin go minic. *I'm often over (west) at that house.*
 Ní bhím thoir ansin riamh. *I'm never over (east) there.*
 Bím thuas ansin anois agus arís. *I'm up there now and again.*
 Bím ag smaoineamh i gcónaí air. *I'm always thinking of it.*
 Ní bhím chomh mall le Seán. *I'm not usually as late as Seán.*
 Bím ag imirt cártaí gach oíche ann. *I play cards there every night.*

rachfá *you would go*

ab fhearr *that would be better* ag cuimhneamh ar *considering*
 b'shin é a— *that was what—* sula bhfaighfeá *before you would get*



THE PLOT THICKENS

Séamas introduces the lady's name in a conversation with Pádraig.

SÉAMAS An mbíonn tú riamh thiar ag an gCros Bheag, a Phádraig?
 PÁDRAIG Bím ann anois agus arís. Cén fáth?
 SÉAMAS An bhfuil aon aithne agat ar Shíle Nic Uidhir thiar ansin?
 PÁDRAIG Tá, cinnte. An bhfuil tú ag cuimhneamh uirthi mar bhean duit féin, anois?
 SÉAMAS Ní bheadh a fhios agat, maise. Céard a shleann tú di?
 PÁDRAIG Rachfá i bhfad sula bhfaighfeá bean ab fhearr ná í.
 SÉAMAS B'shin é a shl mé, ceart go leor.

SÉAMAS *Are you ever at Crossbeg, Pádraig?*
 PÁDRAIG *I'm over there now and again. Why?*
 SÉAMAS *Do you know Síle Maguire over there?*
 PÁDRAIG *I do, certainly. Are you considering her as a wife for yourself, now?*
 SÉAMAS *You wouldn't know, indeed. What do you think of her?*
 PÁDRAIG *You'd go far before you'd find a better wife than her.*
 SÉAMAS *That's what I thought, right enough.*

	deir	says		
an ndeir tú liom é?	<i>do you tell me so?</i>	deir sé	<i>he says</i>	
deirim	<i>I say</i>	deir siad	<i>they say</i>	
an halla	<i>the hall</i>	an seomra suite	<i>the sitting-room</i>	
an chistin	<i>the kitchen</i>	an seomra bia	<i>the dining-room</i>	
an seomra codlata	<i>the bedroom</i>	an seomra folctha	<i>the bathroom</i>	



Deir sé go bhfuil sé sa halla.



Deir sé go bhfuil sé sa seomra suite.



Deir sé go bhfuil sé sa chistin.



Deir sé go bhfuil sé sa seomra bia.



Deir sé go bhfuil sé sa seomra codlata.



Deir sé go bhfuil sé sa seomra folctha.

Deirim go bhfuil an ceart aige. Deir sí go mbeifeá deireanach anois.

I say he's right. She says you'd be late now.

An ndeir tú go bhfeiceann tú anois é?

Do you say you see him now?

Deir siad go bhfuil sé thall faoin staighre.

They say it's beyond under the stairs.

Táim ag cuimhneamh ar an rud a deir tú faoi.

I'm considering what you say about it.

Ní chreideann sé aon rud a deir tú.

He doesn't believe anything you say.

ceolchoirm	<i>concert</i>	gorm	<i>blue</i>
ar eolas	<i>known ("learned")</i>	á dhéanamh	<i>doing it</i>



THE CONCERT

Máire tells her mammy she will need a new frock.

- MÁIRE Deir an múinteoir go mbeidh ceolchoirm againn go luath, a mhamaí.
 NÓRA An mbeidh anois? Agus an mbeidh tusa ann?
 MÁIRE Beidh. Agus deir sí freisin go gcaithfidh mé gúna glas a fháil dó.
 NÓRA Gúna glas! Ach nach bhfuil gúna deas gorm agat?
 MÁIRE Ach beidh mé ag damhsa le triúr eile agus beidh gúnaí den dath céanna orainn go léir.
 NÓRA An bhfuil an damhsa ar eolas agat?
 MÁIRE Tá, cinnte. Bíim á dhéanamh sa scoil leis na cailíní eile gach lá.
 MÁIRE *The teacher says we shall have a concert soon, mammy. Will you, now? And will you be in it?*
 NÓRA *I will. And she says also I'll have to get a green frock for it.*
 MÁIRE *A green frock! But haven't you a nice blue frock?*
 NÓRA *But I'll be dancing with three others and each of us will wear frocks of the same colour.*
 MÁIRE *And do you know the dance?*
 NÓRA *I do, certainly. I do it in school with the other girls every day.*

nuair *when*

téann sé *he goes*
tagann sé *he comes*
imíonn sé *he goes off*
thart *by, past*

ritheann sé *he runs*
siúlann sé *he walks*
tiomáineann sé *he drives*
teach tábhairne *public-house*



Feicim é nuair a théann sé thart.



Feicim é nuair a ritheann sé thart.



Feicim é nuair a thagann sé thart.



Feicim é nuair a shiúlann sé thart.



Feicim é nuair a imíonn sé thart.



Feicim é nuair a thiomáineann sé thart.

Téann Pádraig go dtí an teach tábhairne gach oíche.
Tagann sé abhaile go deireanach.
Imíonn sé leis a chodladh ansin.
Cloiseann a bhean é nuair a thagann sé isteach.
Ní ritheann sé in airde staighre, ar ndóigh.
Siúlann sé go ciúin nuair a thagann sé isteach sa teach.

*Pádraig goes to the public-house every night.
He comes home late.
He goes off to bed then.
His wife hears him when he comes in.
He doesn't run upstairs, of course.
He walks quietly when he comes into the house.*

a dhéanann *who do*

cailíní amháin *girls only* ceoil *(of) music*
préachán *a crow* níl aon cheol aige *he can't sing*



SOUR GRAPES!

Séan considers that only girls dance at concerts.

- NÓRA An mbeidh tusa sa cheolchoirm, a Sheáin?
SEÁN Ní bheidh. Cailíní amháin a dhéanann damhsa ag ceolchoirm.
NÓRA Agus céard a bhíonn ar siúl agatsa nuair a bhíonn na daoine eile ag foghlaim ceoil agus damhsa?
SEÁN Bím ag obair. Bíonn ceacht éigin á dhéanamh agam.
MÁIRE Deir an múinteoir gur préachán é. Níl aon cheol aige.
NÓRA Bíonn go leor ceoil aige nuair a thagann sé abhaile, maise.
NÓRA Will you be in the concert, Séan?
SEÁN No. Only girls dance at a concert.
NÓRA And what do you do when the others are learning music and dancing?
SEÁN Working. I do some lesson.
MÁIRE The teacher says he's a crow. He can't sing.
NÓRA He can sing well enough when he comes home, then.

bhíodh *was, were, "used to be"*

bhíodh sibh *you used to be*
ní bhíodh sibh *you used not be*

teach ósta *an hotel*
pictiúrlann *a cinema*
amharclann *a theatre*



Nach mbíodh sibh sa teach ósta sin go minic?



Nach mbíodh sibh sa phictiúrlann sin go minic?



Nach mbíodh sibh san amharclann sin go minic?

Bhíodh Pádraig ag na pictiúir go minic nuair a bhí sé óg.
Bhíodh Nóra ag na pictiúir freisin.

Ní minic a bhíodh sé sa teach tábhairne.

Is fearr leis anois an teach tábhairne ná an phictiúrlann. Feiceann sé Séamas nuair a théann sé ann.

Siúlann an bheirt acu abhaile le chéile.

an mbíodh sibh? *used you be?*
nach mbíodh sibh? *usedn't you be?*

teach tábhairne *a public-house*
leabharlann *a library*
ospidéal *an hospital*



Nach mbíodh sibh sa teach tábhairne sin go minic?



Nach mbíodh sibh sa leabharlann sin go minic?



Nach mbíodh sibh san ospidéal sin go minic?

Pádraig was at the pictures often when he was young.

Nóra was also at the pictures.

It's not often he was in the public-house.

He prefers the public-house now to the cinema.

He sees Séamas when he goes there.

The two of them walk home together.

níos minice *more often*

lena chairde *with his friends* oíche *(one) night*



DIFFICULT QUESTIONS !

Máire has some probing questions for her mother.

- MÁIRE Ní théann tusa agus daidí go dtí na pictiúir riamh, a mhamaf. Cén fáth?
- NÓRA Níl a fhios agam. Ní maith le daidí anois iad, is dócha.
- MÁIRE An mbíodh sibh ag na pictiúir níos minice fadó?
- NÓRA Bhíodh, is dócha. Ach ní raibh an teilifís againn an t-am sin.
- MÁIRE Agus cá mbíonn daidí nuair a théann sé amach san oíche?
- NÓRA Buaileann sé lena chairde, is dócha.
- MÁIRE Chonaic mise ag dul isteach sa teach tábhairne oíche é.
- MÁIRE *You and daddy never go to the pictures, mammy. Why?*
- NÓRA *I don't know. Daddy doesn't like them now, probably.*
- MÁIRE *Were you at the pictures more often long ago?*
- NÓRA *We were, probably. But we had no television then.*
- MÁIRE *And where is daddy usually when he goes out at night?*
- NÓRA *He meets his friends, probably.*
- MÁIRE *I saw him going into the public-house one night.*

ná (negatives an order)
gan not to

caith clocha *throw stones*

gan clocha a chaitheamh *not to throw stones*

caith páipéir *throw papers*

gan páipéir a chaitheamh *not to throw papers*

caith toitíní *smoke cigarettes*

gan toitíní a chaitheamh *not to smoke cigarettes*



Ná caith clocha anseo.



Abair leis gan clocha a chaitheamh anseo.



Ná caith páipéir anseo.



Abair leis gan páipéir a chaitheamh anseo.



Ná caith toitíní anseo.



Abair leis gan toitíní a chaitheamh anseo.

Ná caith an chloch sin, a Sheáin. Céard a deir tú faoi chloch a chaitheamh, a mhamáí? Abair le Seán gan an chloch sin a chaitheamh.

Don't throw that stone, Seán. What do you say about throwing a stone, mammy? Tell Seán not to throw that stone.

Ná déan é sin anois, a Sheáin. Dúirt daidí gan é sin a dhéanamh. B'fhearr duit gan é a dhéanamh nuair a deir daidí é.

Don't do that now, Seán. Daddy said not to do that. It would be better for you not to do it when daddy says it.

go may (expressing a wish)

sinn *us*
go sábhála Dia sinn *may God protect us*

á rá *saying it*
á rá leis *telling him*



DANGER!

Pádraig is annoyed to see Seán climbing up on the garage.

PÁDRAIG Go sábhála Dia sinn! Féach an áit a bhfuil Seán anois!
NÓRA Cén áit é?
PÁDRAIG In airde ar an ngaráiste. Céard a thugann air dul in airde ansin?
NÓRA Is minic a dhéanamh sé é. Táim tuirseach á rá leis gan é a dhéanamh.
PÁDRAIG Rith amach, a Mháire, agus abair leis gan dul in airde ar an ngaráiste arís.
MÁIRE A Sheáin, deir daidí leat gan dul in airde ar an ngaráiste arís.
SEÁN Ní raibh a fhios agam go raibh daidí sa bhaile.

PÁDRAIG *May God save us! Look where Seán is now!*
NÓRA *Where?*
PÁDRAIG *Up on the garage. What makes him go up there?*
NÓRA *He does it often. I'm tired telling him not to.*
PÁDRAIG *Run out, Máire, and tell him not to go up on the garage again.*
MÁIRE *Seán, daddy says you're not to go up on the garage again.*
SEÁN *I didn't know daddy was home.*

am *time*

am dinnéir *dinner time*

thagadh sé *he came, (he used to come)*

théadh sé *he went, (he used to go)*

ritheadh sé *he ran, (he used to run)*

am lóin *lunch time*

ní thagadh sé *he didn't come, (he used not come)*

ní théadh sé *he didn't go, (he used not go)*

ní ritheadh sé *he didn't run, (he used not run)*



Thagadh sé abhaile am dinnéir.



Ní thagadh sé abhaile am lóin.



Théadh sé abhaile am dinnéir.



Ní théadh sé abhaile am lóin.



Ritheadh sé abhaile am dinnéir.



Ní ritheadh sé abhaile am lóin.

Thagadh sé abhaile anois agus arís.

He came home now and again.

Ní thagadh aon duine anseo ar laethanta saoire fadó.

No one came here on holidays long ago.

Bhíodh tusa as baile nuair a thagadh sé.

You were away from home when he came.

Théadh sé abhaile chun a mháthair a fheiceáil.

He went home to see his mother.

Théadh sé ann nuair a bhíodh an t-airgead aige.

He went there when he had money.

Ní théadh aon duine chun na háite sin riamh.

No one ever went to that place.

an dtéadh N? *did N go?*
go dtéadh N *that N went*

c(h)éanna *same*

muintir *people*

teach do sheanmháthar *your granny's house*

a mhuintir *his people*



FAMILY HISTORY

Máire is not too clear on family relationships.

- MÁIRE An dtéadh daidí ar an scoil chéanna leatsa fadó, a mhamaí?
- NÓRA Ní théadh. Ní raibh aithne agam air san am sin.
- MÁIRE Cá raibh tú i do chónaí, mar sin?
- NÓRA I dteach do sheanmháthar sa bhaile mór.
- MÁIRE Agus cé a bhí ina chónaí sa teach seo?
- NÓRA D'athair, ar ndóigh. Bhí sé ina chónaí anseo lena mhuintir go léir.
- MÁIRE Shíl mé go mbíodh an bheirt agaibh ar scoil le chéile.
- MÁIRE *Did daddy go to the same school as you long ago, mammy?*
- NÓRA *No. I didn't know him at that time.*
- MÁIRE *Where were you living, so?*
- NÓRA *In grandmother's house, in the town.*
- MÁIRE *And who lived in this house?*
- NÓRA *Your father, of course. He lived here with all his people.*
- MÁIRE *I thought the two of you were at school together.*

beimid *we shall be*
ní bheimid *we shall not be*

ag súil leo *expecting them*
ag bualadh leo *meeting them*
ag súgradh leo *playing with them*



Beimid ag súil leo ar ball.

ag fanacht leo *waiting for them*
ag caint leo *speaking to them*
ag imeacht leo *going away with them*



Beimid ag fanacht leo ar ball.



Beimid ag bualadh leo ar ball.



Beimid ag caint leo ar ball.



Beimid ag súgradh leo ar ball.



Beimid ag imeacht leo ar ball.

Beimid ag caint lena mhuintir amárach.

We shall be speaking to his people tomorrow.

Beimid ag teacht níos minice sa samhradh.

We shall be coming more often in summer.

Beimid uaigneach ina diaidh.

We shall be lonely after her.

Ní bheimid rófhada anois.

We shall not be too long now.

Ní bheimid ach cúpla nóiméad eile.

We shall be only a few more minutes.

Ní bheimid ag imeacht abhaile go fóill.

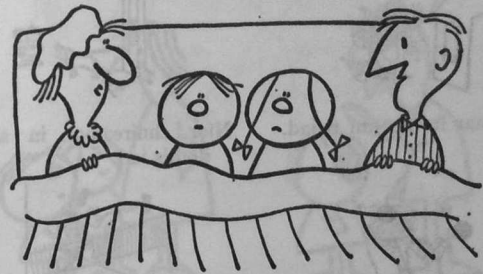
We shan't be going home yet.

inár gcodladh *sleeping, asleep (we)*

ár bpaidreacha *our prayers*

ná *nor*
go moch *early (in the morning)*

ár gceachtanna *our lessons*
go luath *early, soon*



TOO LATE

Seán and Máire want to go out to play but their mother thinks it is too late.

SEÁN AGUS MÁIRE An bhfuil cead againn dul amach ag súgradh, a mhamáí? Tá ár gceachtanna déanta againn.

NÓRA Níl. Tá sé ródheireanach anois.

MÁIRE Ach ní bheimid i bhfad, a mhamáí.

NÓRA Beimid go léir inár gcodladh go luath anocht.

SEÁN Ní maith liomsa dul a chodladh go luath, a mhamáí.

NÓRA Ná ní maith leat éirí go moch ach oiread. Beimid ag rá ár bpaidreacha ar ball.

SEÁN AND MÁIRE *May we go out to play, mammy? We have our lessons done.*

NÓRA *No. It's too late now.*

MÁIRE *But we won't be long, mammy.*

NÓRA *We'll all be in bed early tonight.*

SEÁN *I don't like to go to bed early, mammy.*

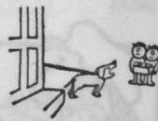
NÓRA *Nor do you like to get up early either. We'll be saying our prayers shortly.*

CEACHT 122

	in aice <i>near</i>	
in aice an tí <i>near the house</i>	in aice an dorais <i>near the door</i>	
chuireamar <i>we put</i>	níor chuireamar <i>we didn't put</i>	
chaitheamar <i>we threw</i>	níor chaitheamar <i>we didn't throw</i>	
d'fhágamar <i>we left</i>	níor fhágamar <i>we didn't leave</i>	



Chuireamar in aice an tí iad.



Níor chuireamar in aice an dorais iad.



Chaitheamar in aice an tí iad.



Níor chaitheamar in aice an dorais iad.



D'fhágamar in aice an tí iad.



Níor fhágamar in aice an dorais iad.

D'fhágamar an rothar in aice an tí. *We left the bicycle near the house.*

D'fhágamar an teach ródheireanach. *We left the house too late.*

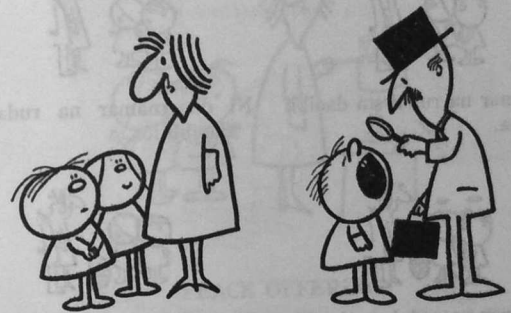
Chuireamar na páistí a chodladh go luath. *We put the children to bed early.*

Chuireamar na páipéir ansin am lóin. *We put the papers there at lunch-time.*

Níor fhágamar aon rud inár seomra. *We didn't leave anything in our room.*

Níor chaitheamar an ceann deireanach go fóill. *We didn't use (spend, smoke) the last one yet.*

	chaitheamar <i>we had to</i>	
dochtúir na scoile <i>the school doctor</i>	inár ndiaidh <i>after us</i>	
faoi scrúdú <i>under examination</i>	ní bheimidne <i>we will not be (emphatic)</i>	



LATE AGAIN

Nóra inquires why the children are late coming from school.

NÓRA Tá sibh an-deireanach inniu. Cén fáth?
 SEÁN Choinnigh an múinteoir istigh sinn. Chaitheamar an scoil a ghlanadh go maith.
 NÓRA Céard a bheidh ar siúl anois?
 SEÁN Beidh dochtúir na scoile ag teacht amárach.
 MÁIRE Agus d'fhágamar an áit go deas glan inár ndiaidh.
 NÓRA Agus cén rang a bheidh faoi scrúdú aige?
 SEÁN Na leanáí óga ar fad. Ní bheimidne faoi scrúdú aige ar chor ar bith.
 NÓRA You're very late today. Why?
 SEÁN The teacher kept us in. We had to clean the school well.
 NÓRA What's going to happen now?
 SEÁN The school doctor will be coming tomorrow.
 MÁIRE And we left the place nice and clean after us.
 NÓRA And what class will he examine?
 SEÁN All the young children. We won't be examined by him at all.

daoibh *for you, to you (more than one person)*

rinneamar *we did, made*
fuaireamar *we got*
thugamar *we gave*

ní dhearnamar *we didn't do, make*
ní bhfuaireamar *we didn't get*
níor thugamar *we didn't give*



Rinneamar na rudaí sin daoibh cheana.



Ní dhearnamar na rudaí sin daoibh fós.



Fuaireamar na rudaí sin daoibh cheana.



Ní bhfuaireamar na rudaí sin daoibh fós.



Thugamar na rudaí sin daoibh cheana.



Níor thugamar na rudaí sin daoibh fós.

D'fhágamar cúpla milseán sa bhosca daoibh.

We left a few sweets in the box for you.

Chuireamar na rudaí sa charr daoibh.

We put the things in the car for you.

Fuaireamar an ceann seo in aice an tí.

We got this one near the house.

Níor fhágamar rud ar bith in aice an dorais.

We didn't leave anything near the door.

Ní dhearnamar dada air.

We didn't do anything to him.

Rinneamar ár gceachtanna fada ó shin.

We did our lessons long ago.

trí *through*

na páirceanna *the fields*
tháingamar *we came*

roinnt bláthanna *some flowers*
a choinneáil *to keep*



PEACE OFFERING

Seán and Máire are late coming home from school, but have brought a peace offering.

MÁIRE AGUS

SEÁN *Dia duit, a mhamaí.*

NÓRA *Dia's Muire daoibh. Nach mall atá sibh inniu?*

SEÁN *Tháingamar abhaile trí na páirceanna, a mhamaí.*

MÁIRE *Agus fuaireamar roinnt bláthanna deasa duit, féach.*

NÓRA *Ba cheart daoibh teacht abhaile go díreach ón scoil.*

MÁIRE *Cén fáth, a mhamaí?*

NÓRA *Mar is deacair dinnéar a choinneáil te daoibh.*

MÁIRE AND

SEÁN *Good day, mammy.*

NÓRA *Good day. Aren't you late today?*

SEÁN *We came home through the fields, mammy.*

MÁIRE *And we got some nice flowers for you, look.*

NÓRA *You should come straight home from school.*

MÁIRE *Why, mammy?*

NÓRA *Because it's difficult to keep dinner hot for you.*

táimid *we are*

nílimid *we are not*

níos mó ná *bigger than*

níos fearr ná *better than*

níos óige ná *younger than*

níos lú ná *smaller than*

níos measa ná *worse than*

níos sine ná *older than*

iadsan *them (emphatic)*



Táimid níos mó ná iadsan.



Nílimid níos lú ná iadsan.



Táimid níos fearr ná iadsan.



Nílimid níos measa ná iadsan.



Táimid níos óige ná iadsan.



Nílimid níos sine ná iadsan.

Táimid chomh maith libhse.
Nílimid chomh dona sin, buíochas le Dia.

Táimid ag dul abhaile anois.
Nílimid ag dul siar ansin anois.

Táimid ag imeacht anois díreach.
Nílimid chomh mall sin, an bhfuil?

*We are as good as you.
We're not as bad as that, thank God.*

*We're going home now.
We're not going over (west) there now.*

*We're going off now directly.
We're not as late as that, are we?*

níos deise *nicer*
níos luaithe *earlier, sooner*

ná mar (a bhí sibh) *than (you were)* ar an mbealach *on the way*
chonaiceamar *we saw* chualamar *we heard*



A NEW BABY

Máire is excited at having seen O'Brien's new baby, but Seán is not impressed.

MÁIRE Nílimid mall ag an dinnéar inniu, a mhamaf.
NÓRA Tá sibh níos luaithe ná mar a bhí sibh inné, cibé ar bith.
SEÁN Tháingamar abhaile go díreach ón scoil.
MÁIRE Agus chonaiceamar leanbh óg Uí Bhriain ar an mbealach.
NÓRA An bhfaca, maise? An deas an leanbh é?
MÁIRE Is deas, go deimhin. Tá sé níos deise ná aon leanbh eile a chonaic mé.
SEÁN Chualamar ag gol é freisin. Is dócha go mbíonn sé dána.

MÁIRE *We're not late for dinner today, mammy.*
NÓRA *You're earlier than you were yesterday, anyway.*
SEÁN *We came straight home from school.*
MÁIRE *And we saw O'Brien's new baby on the way.*
NÓRA *Did you, now? Is it a nice baby?*
MÁIRE *It is indeed. It's nicer than any baby I ever saw.*
SEÁN *We heard it crying too. I suppose it is usually bold.*

trasna across

trasna an urláir across the floor

trasna an bhóthair across the road

trasna na sráide across the street
trasna na habhann across the river

trasna na páirce across the field
trasna na farraige across the sea



Bhíomar ag dul trasna an urláir.

Bhíomar ag dul trasna an bhóthair.



Bhíomar ag dul trasna na sráide.

Bhíomar ag dul trasna na páirce.



Bhíomar ag dul trasna na habhann.

Bhíomar ag dul trasna na farraige.

Rith an madra trasna na sráide inár ndiaidh.

The dog ran across the street after us.

Shíúil an fear go mall trasna an bhóthair.

The man walked slowly across the road.

Chuamar abhaile trasna na páirce.

We went home across the field.

Chonaiceamar iad ag teacht trasna na sráide.

We saw them coming across the street.

Ní bheimid i bhfad ag dul trasna go dtí an teach.

We won't be long going across to the house.

Chualamar an chaint ag teacht trasna na habhann chugainn.

We heard talk coming across the river to us.

chun to, in order to

chun an tí to the house
thugamar cuairt ar we visited

chun í a fheiceáil in order to see her
ní fhacamar we didn't see



VISITING

Cáit mentions that Nóra and Pádraig were out when she called last night.

CÁIT Ní raibh sibh sa bhaile aréir, a Nóra?

NÓRA Ní raibh. Thugamar cuairt ar mo mháthair.

CÁIT Sea, dúirt Seán liom go ndeachaigh sibh chun í a fheiceáil.

NÓRA Ní fhacamar le tamall roimhe sin í agus chuamar trasna chun an tí aréir.

CÁIT Cén chaoi a bhfuil sí?

NÓRA Go han-mhaith, buíochas le Dia; níos fearr ná mar a bhí sí le fada.

CÁIT Is maith sin.

CÁIT You weren't at home last night, Nóra.

NÓRA No. We visited my mother.

CÁIT Yes, Seán told me you went to see her.

NÓRA We hadn't seen her for some time and we went across to the house last night.

CÁIT How is she?

NÓRA Very well, thank God; better than she was for a long time.

CÁIT That's good.

bímid *we are (usually)*

ní bhímid *we are not (usually)*

ag imirt cluichí *playing games* ag imirt cártaí *playing cards*
 ag imirt peile *playing football* ag imirt camógaí *playing camogie*
 ag imirt leadóige *playing tennis* ag imirt gailf *playing golf*



Bímid ag imirt cluichí.



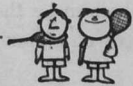
Bímid ag imirt cártaí.



Bímid ag imirt peile.



Bímid ag imirt camógaí.



Bímid ag imirt leadóige.



Bímid ag imirt gailf.

Bímid ag obair sa bhaile mór gach lá. *We work in the town every day.*
 Bímid ag caint leo go minic. *We're often talking to them.*
 Bímid níos luaithe ná sin gach lá eile. *We are earlier than that every other day.*
 Ní bhímid níos measa ná aon duine eile. *We're not worse than anyone else.*
 Ní bhímid in aice na háite sin riamh. *We're never near that place.*
 Ní bhímid inár gcodladh go luath aon oíche. *We're not asleep early any night.*

ionadh *wonder*

tá ionadh orm *I am surprised* sa choláiste *in the college*
 na Cásca *of Easter* an saol *life, times*

imríonn *play(s)*



EARLY HOLIDAYS

Cáit is surprised to see Tomás, a University student, home on holidays.

CÁIT Dia duit, a Thomáis. Tá ionadh orm nach bhfuil tú sa choláiste.
 TOMÁS Dia's Muire duit, a Cháit. Bímid ar ár laethanta saoire an t-am seo den bhliain.
 CÁIT Maise, céard iad na laethanta saoire atá anois ann?
 TOMÁS Laethanta saoire na Cásca. Thosaigh siad cúpla lá ó shin.
 CÁIT Is dócha go n-imríonn tú a lán cluichí sa choláiste?
 TOMÁS Bímid ag imirt peile gach Satharn. Sin é an cluiche is fearr liom.
 CÁIT Is breá an saol atá agaibh.
 CÁIT *Good day, Tomás. I'm surprised you're not in the college.*
 TOMÁS *Good day, Cáit. We are on holidays at this time of year.*
 CÁIT *What holidays are on now, then?*
 TOMÁS *The Easter holidays. They began a couple of days ago.*
 CÁIT *I suppose you play a lot of games at college?*
 TOMÁS *We play football every Saturday. That's the game I prefer.*
 CÁIT *You have fine times.*

cuirimid *we put (usually)*
ní chuirimid *we do not put (usually)*

téimid *we go* ní théimid *we don't go*
faighimid *we get* ní fhaighimid *we don't get*
feicimid *we see* ní fheicimid *we don't see*



Téimid go dtí an áit sin go minic.



Ní théimid go dtí an áit sin riamh.



Feicimid an duine sin go minic.



Ní fheicimid an duine sin riamh.



Faighimid na rudaí sin go minic.



Ní fhaighimid na rudaí sin riamh.

Cuirimid ag imirt cluichí iad. *We set them to playing games.*
Cuirimid síos chun an tí ansin iad. *We send them down to the house then.*
Cuirimid isteach sa teach iad gach oíche. *We put them into the house every night.*
Ní chuirimid isteach sa gharáiste riamh é. *We never put it into the garage.*
Ní chuirimid abhaile go róluath iad. *We don't send them home too early.*
Ní chuirimid cótaí móra orainn riamh. *We never put on overcoats.*

i gceann *at the end of*

tagaimid *we come*
deireadh *end*

an Cháisc *Easter*
deireadh seachtaine *week-end*



WELCOME HOME

Pádraig welcomes Tomás home and they have a short chat.

PÁDRAIG Fáilte romhat, a Thomáis. Tháinig tú abhaile chugainn go luath.
TOMÁS Tagaimid abhaile ag an am seo gach bliain.
PÁDRAIG Tagann, is dócha. Ní fada go mbeidh an Cháisc ann anois, ar ndóigh.
TOMÁS Ní fada; i gceann cúpla seachtain eile.
PÁDRAIG Is dócha go dtéann tú go dtí na cluichí peile go léir i mBaile Átha Cliath.
TOMÁS Ní théim, maise. Bímid féin ag imirt gach deireadh seachtaine, tá a fhios agat.
PÁDRAIG An mar sin é, anois?
PÁDRAIG *You're welcome, Tomás. You came home early to us.*
TOMÁS *We come home at this time every year.*
PÁDRAIG *You do, I suppose. It won't be long until Easter now, of course.*
TOMÁS *No; in another couple of weeks.*
PÁDRAIG *I suppose you go to all the football matches in Dublin.*
TOMÁS *I don't, then. We play ourselves every week-end, you know.*
PÁDRAIG *Is that so, now?*

chuirfidís they would put
ní chuirfidís they would not put

áthas joy
misneach courage
fearg anger

brón sorrow
faitíos timidity, shyness
éad jealousy



Chuirfidís áthas ar dhuine.



Chuirfidís brón ar dhuine.



Chuirfidís misneach ar dhuine.



Chuirfidís faitíos ar dhuine.



Chuirfidís fearg ar dhuine.



Chuirfidís éad ar dhuine.

Chuirfidís fios ar an dochtúir.
Chuirfidís teachtaireacht go dtí an teach.
Chuirfidís scéala chugainn dá mbeadh caoi acu.
Ní chuirfidís litir abhaile chugam.

They would send for the doctor.
They would send a message to the house.
They would send us news if they had the means.
They wouldn't send a letter home to me.
They wouldn't send me a word.
They wouldn't telephone me.

Ní chuirfidís focal ar bith chugam.
Ní chuirfidís glaoch teileafóin orm.

thiocfaidís they would come
ní thiocfaidís they would not come

gheofá you would get dá dtabharfá if you would give
níor mhiste it would be no harm cuireadh an invitation



WORRIED

Nóra is worried that she hasn't heard recently from her parents.

NÓRA Is fada ó bhí scéala agam ó m'athair agus mo mháthair.
PÁDRAIG Is dócha go bhfuil siad go maith nó gheofá scéala éigin uathu.
NÓRA Chuirfidís teachtaireacht chugam ceart go leor, dá mbeadh duine acu tinn.
PÁDRAIG Thiocfaidís ar cuairt, b'fhéidir, dá dtabharfá cuireadh dóibh.
NÓRA Ní thiocfaidís mura mbeadh aimsir níos fearr againn.
PÁDRAIG Níor mhiste an cuireadh a thabhairt dóibh, cibé ar bith.
NÓRA Níor mhiste, is dócha.
NÓRA It's a long time since I had news from my father and mother.
PÁDRAIG It's likely they're well or you'd get some news from them.
NÓRA They'd send a message, right enough, if one of them was ill.
PÁDRAIG They'd come on a visit, perhaps, if you would invite them.
NÓRA They wouldn't come unless we had better weather.
PÁDRAIG It would be no harm to invite them anyway.
NÓRA It wouldn't, I suppose.

bliain a year

gach bliain every year
anuraidh last year



Bhí sé anseo ar a laethanta saoire gach bliain.

i mbliana this year
an bhliain seo chugainn next year



Tá sé anseo ar a laethanta saoire i mbliana.



Bhí sé anseo ar a laethanta saoire anuraidh.



Beidh sé anseo ar a laethanta saoire an bhliain seo chugainn.



Bhíodh sé anseo ar a laethanta saoire gach bliain fadó.



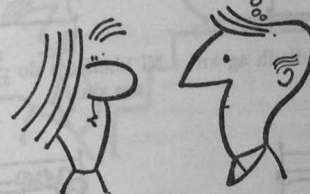
Bheadh sé anseo ar a laethanta saoire i mbliana dá mbeadh sé beo.

Beidh an aimsir go breá ar ball.
Bheadh sé anseo anois dá mbeadh an aimsir go maith.
Bhíodh sí sa teach go minic anuraidh.
Ní bheadh pingin fágtha agat.
Ní bheadh ionadh orm é a fheiceáil anseo go luath.
Ní bhíodh mórán daoine ann anuraidh.

*The weather will be fine later on.
He would be here now if the weather were good.
She used be in the house often last year.
You won't have a penny left.
I wouldn't be surprised to see him here soon.
There used not be many people there last year.*

déarfaidís they would say

tagtha (has) come is cosúil it appears
níor chuimhin liom I didn't remember roimh an gCáisc before Easter



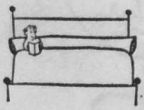
SOUR GRAPES

Pádraig tells Nóra that Tomás has arrived home.

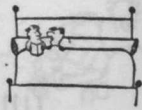
- PÁDRAIG Feicim go bhfuil Tomás tagtha abhaile ón gcoláiste.
NÓRA An bhfuil anois? Nach luath atá sé tagtha i mbliana?
PÁDRAIG Bhí sé sa bhaile tamall maith roimh an gCáisc anuraidh freisin.
NÓRA An raibh, maise? Níor chuimhin liom é sin.
PÁDRAIG Is cosúil go bhfaigheann siad laethanta saoire ag an am seo gach bliain.
NÓRA Nach fada na laethanta saoire a bhíonn acu! Chuirfidís éad ar dhuine.
PÁDRAIG Déarfaidís féin nach bhfuil siad fada go leor, is dócha.
PÁDRAIG I see Tomás has come home from the college.
NÓRA Has he now? Hasn't he come early this year?
PÁDRAIG He was home a good while before Easter last year also.
NÓRA Was he, indeed? I didn't remember that.
PÁDRAIG It appears they get holidays at this time every year.
NÓRA Don't they have long holidays! They'd make a person jealous.
PÁDRAIG They themselves would say that they're not long enough, probably.

bheimis *we would be*
ní bheimis *we would not be*

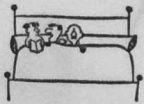
i mo chodladh	<i>asleep (I)</i>	i do chodladh	<i>asleep (you)</i>
ina chodladh	<i>asleep (he)</i>	ina codladh	<i>asleep (she)</i>
inár gcodladh	<i>asleep (we)</i>	ina gcodladh	<i>asleep (they)</i>



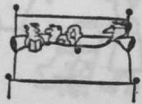
Ní bheinn i mo chodladh ag an am sin.



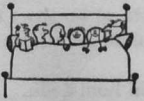
Ní bheifeá i do chodladh ag an am sin.



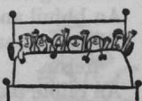
Ní bheadh sé ina chodladh ag an am sin.



Ní bheadh sí ina codladh ag an am sin.



Ní bheimis inár gcodladh ag an am sin.



Ní bheidís ina gcodladh ag an am sin.

Bheimis inár lúí ar a deich a chlog.

We would be in bed at ten o'clock.

Bheimis inár súí ar a seacht ar maidin.

We would be up at seven in the morning.

Bheimis ar ár laethanta saoire ag an am sin.

We would be on holidays at that time.

Bheimis ag imirt cártaí dá mbeadh Seán anseo.

We would be playing cards if Seán were here.

Bheimis ag imirt gailf dá mbeadh an aimsir go maith.

We would be playing golf if the weather were good.

Bheimis níos luaithe murach gur bhris an carr.

We would be earlier if the car hadn't broken.

rachaimid *we shall go*

in am *in time*
i ndiaidh *after, past*

uathu féin *of their own accord*
leath i ndiaidh *half past*



A NIGHT OUT

Pádraig suddenly decides to take Nóra to the pictures.

PÁDRAIG Is dóigh liom go rachaimid go dtí na pictiúir, a Nóra.
NÓRA Nach deas an t-am a deir tú liom é! Ní bheimis in am anois.

PÁDRAIG Bheimis in am, cinnte. Níl sé ach leath i ndiaidh a seacht.

NÓRA Ach nílím réidh ar chor ar bith. Caithfidh mé gúna eile a chur orm.

PÁDRAIG Déan deifir, mar sin. Beimid in am, ceart go leor.

NÓRA Ach céard faoi na páistí? Níl siad ina gcodladh fós.

PÁDRAIG Rachaidh siad a chodladh uathu féin. Tá siad mór go leor anois.

PÁDRAIG *I think we'll go to the pictures, Nóra.*

NÓRA *Isn't it a nice time you tell me that! We wouldn't be in time now.*

PÁDRAIG *We would be in time, surely. It's only half past seven. But I'm not ready at all. I must put on a different frock.*

NÓRA *Hurry up, then. We'll be in time, all right.*

PÁDRAIG *But what about the children? They're not asleep yet.*

NÓRA *They'll go to bed of their own accord. They're big enough now.*

FOCLOIRÍN

Note: The word-list following is not a comprehensive vocabulary, it is merely a summary of words and phrases which have occurred in Lessons 1 to 130 of *Buntús Cainte*, with meanings and usages found in those lessons. Additional letters which are often inserted either before or after the initial letter of words in Irish are omitted in this list except in cases where such additional letters are an essential part of the word in question, e.g. the 'h' in "bheadh" ("would be"), or the 'd' in "d'ith" ("ate").

The following explanation and table should help the learner to overcome any difficulty in using the word-list:—

Initial letters H, L, N, R are never subject to such changes.

Other letters may be subject to one or more of the following changes:

- (i) eclipsis, e.g. *mBosca*, *n-Athair*;
- (ii) aspiration, e.g. *Bhosca*;
- (iii) prefixing of *t-*, e.g. *t-Athair*;
- (iv) prefixing of *h*, e.g. *hAthair*;
- (v) prefixing of *d'*, e.g. *d'Ól*, *d'Fhanfadh*.

Capital letters above and in the table following denote basic initial letters; additional letters are denoted by italics.

Basic initial letters	Possible modifications				
	Eclipsis	Aspiration	t-	h	d'
A	<i>n-A</i>	—	<i>t-A</i>	<i>hA</i>	<i>d'A</i>
B	<i>mB</i>	<i>Bh</i>	—	—	—
C	<i>gC</i>	<i>Ch</i>	—	—	—
D	<i>nD</i>	<i>Dh</i>	—	—	—
E	<i>n-E</i>	—	<i>t-E</i>	<i>hE</i>	<i>d'E</i>
F	<i>bhF</i>	<i>Fh</i>	—	—	<i>d'Fh</i>
G	<i>nG</i>	<i>Gh</i>	—	—	—
I	<i>n-I</i>	—	<i>t-I</i>	<i>hI</i>	<i>d'I</i>
M	—	<i>Mh</i>	—	—	—
O	<i>n-O</i>	—	<i>t-O</i>	<i>hO</i>	<i>d'O</i>
P	<i>bP</i>	<i>Pb</i>	—	—	—
S	—	<i>Sh</i>	<i>tS</i>	—	—
T	<i>dT</i>	<i>Th</i>	—	—	—
U	<i>n-U</i>	—	<i>t-U</i>	<i>hU</i>	<i>d'U</i>

a

a (word of address, e.g.) a Sheáin! *Séan!*
a (used before numbers, e.g.) a haon *one*
a: a chlog *o'clock*
a: a chodladh *to sleep, to bed*
a *who, which, that*
a *his*; a bhriceasta *his breakfast*
her; a briceasta *her breakfast*
their; a mbriceasta *their breakfast*
a *to*, e.g. a chur *to put*
á: á dhéanamh *doing it, being done*
abair *say*;
abair é! *say it!* (you may say so!)
abair leat! *talk away!*
abair le N *tell N*
abhaile *home, homewards*
abhainn *river*
abhus *over here, on this side*
ach *but*
ach *except, only*;
ach oiread *either*
acu *at them*
adhmaid *timber*
ag *at*;
tá X ag N *N has X*
bhí X ag N *N had X*
tá sé déanta ag N *N has done it*
ag (used before words of action, corresponds to the English ending "-ing", e.g.) ag cur *putting*, ag teacht *coming*
agaibh *at you (more than one)*
agaibhse *at you (emphatic)*
againn *at us*
againne *at us (emphatic)*
agam *at me*;
tá X agam *I have X*
agat *at you*
aghaidh: le haghaidh *for*
agus *and*
aice: in aice *near*
aici *at her*
aicise *at her (emphatic)*

Aifreann *Mass*;
ar Aifreann *to Mass, at Mass*
aige *at him*
aimsir *weather*
ainm *name*
aintín *aunt*
air *on it, for it, on him, for him*
airde *height*;
in airde *up, above*
aire *attention, care*
airgead *money*
airgid (of) *money*
ais: ar ais *back*
ait *strange, odd*
áit *place*;
cén áit? *what place? where?*
áite (of a) *place*
áiteanna (of) *places*
aithne *recognition*;
níl aithne agam ar N *I don't know N*
aithníonn *recognises*
álainn *beautiful*
am *time*;
am codlata *bedtime*
ama (of) *time*
amach *out*
amárach *tomorrow*
amháin *only, one*
amharclann *theatre*
amhrán *song*
amuigh *outside*
an *the*
an (used before other words to ask a question, e.g.) an bhfuil? *is? are?*
an ea? *is it?*
an- *very, e.g. an-mhaith very good*
anam *soul*;
ar m'anam *on my soul*
ann *in it, there*
anocht *tonight*
anois *now*
anraith *soup*
anseo *here*
ansin *there*
anuraidh *last year*

Aoine (a) Friday;
 Dé hAoine on Friday
 aois age;
 d'aois of age
 aon one, any
 aonach fair
 aonar: i d'aonar alone (you)
 aon déag eleven
 ar on;
 ar scoil at school, to school
 ar Aifreann at Mass, to Mass
 ar: ar bith in the world, at all;
 ar chor ar bith at all, at all
 ar: ar ais back
 ar (joins phrases or sentences, e.g.)
 cén t-am ar tháinig sé? what time
 did he come?
 ar (asks a question, e.g.) ar tháinig
 sé? did he come?
 ár our
 aráin (of) bread
 arán bread
 aréir last night
 argóint argument, arguing, to argue
 arís again
 as out of
 asal donkey
 atá who (which, that) is, who (which,
 that) are
 athair father
 áthas joy, gladness
 athdhíolta secondhand

b

babhla bowl
 bád boat
 bagúin (of) bacon
 bagún bacon
 bail prosperity;
 bail ó Dhia ort God bless you
 baile home;
 as baile away from home
 sa bhaile at home
 obair bhaile home work
 baile town;
 baile mór town, big town

bailte (of) towns
 bain take off, cut, reap, dig
 báinín bawneen (white homespun
 cloth)
 bainne milk
 baint reaping, to reap, cutting, to cut,
 taking off, to take off;
 le baint to reap, to be reaped, etc.
 bainte reaped, dug, cut, taken off
 báisín basin
 báite drowned
 ball: ar ball later on
 bán white
 banaltra nurse
 bananaf bananas
 barr top
 barúil opinion, idea
 bás death;
 fuair N bás N died
 beadh: see bheadh
 beag small
 beaga small (more than one)
 beagán a little, some
 bealach way, road
 bean woman
 bean chéile wife
 beidh will be
 beifeá: see bheifeá
 béile meal
 beimid we shall be
 beirt two people;
 an bheirt acu the two of them
 beo alive;
 go beo lively, quickly
 b'fhearr: b'fhearr liom I'd prefer
 b'fhéidir perhaps;
 b'fhéidir gur perhaps it is
 b'fhéidir leo they could
 bheadh would be
 bheidís they would be
 bheifeá you would be
 bheimis we would be
 bheinn I would be
 bheith being, to be
 bhí was, were
 bhídís they used be
 bhíodh was, were, used to be
 bhíomar we were

bhuaigh won
 bí be (one person)
 bia food
 bhídís: see bhídís
 bigí be (more than one person)
 bille bill
 bím I am (usually)
 bímid we are (usually)
 bhíodh let there be (see also bhíodh)
 bíonn is (usually)
 bith world;
 ar bith in the world
 ar chor ar bith at all, at all
 blas taste
 blasta nice (to taste), tasty
 bláthanna flowers;
 roinnt bláthanna some flowers
 bliain year;
 le bliain for a year past
 an bhliain seo chugainn next year
 i mbliana this year
 bliana (of a) year
 years
 blianta years
 bó cow
 bodhar deaf
 bog soft, easy
 boladh smell
 bóna collar
 bónaí collars
 bonn base, bottom, sole, tyre
 bord table
 bosca box
 bóthar road
 braon drop
 breá fine
 breac trout
 breise extra
 bricfeasta breakfast
 briosaí biscuits
 briseadh change (money)
 briste broken
 briste trousers
 bróga boots, shoes
 brón sorrow
 bruite cooked
 b'shin — that was —
 bua victory, win

buachaill boy
 buachaillí boys
 buail le meet
 bualadh le meeting, to meet
 buicéad bucket
 buidéal bottle
 builín loaf
 builíní loaves
 buille blow, slap
 buíochais (of) thanks
 buíochas thanks
 bus bus

C

cá? where?
 cá: cá mhéad? how much?
 how many?
 cabáiste cabbage
 cáca cake
 cácaí cakes
 cad? what?;
 cad as dó? where is he from?
 caife coffee
 cailín girl
 cailíní girls
 caillte lost
 caint talking, to talk;
 caint le speaking to, to speak to
 caipín cap
 caipíní caps
 cairde friends
 Cáisc Easter
 cáise (of) cheese
 caite thrown, spent, wasted, worn out
 caith throw, spend, waste, wear;
 caith toitín (tobac) smoke a cigar-
 ette (tobacco)
 caitheamh throwing, to throw, etc.
 (see caith)
 caithfidh will throw, will smoke, etc.
 (see caith);
 caithfidh N N must
 caithfidh we shall have to, we must
 camógal (of) camogie
 canna can

caoga fifty
caoi opportunity, chance, way;
cén chaoi? what way? how?
caoineadh crying, to cry
caoireoil mutton
caol slender
caora sheep
capall horse
cara friend
carr car, motor-car
carraig rock
cártaí cards
casadh twisting, to twist
Cásca (of) Easter
casóg jacket
cat cat
cathair city
cathaoir chair
cé who
ceacht lesson
ceachtanna lessons
cead permission
céad hundred
céad first;
an chéad N eile the next N
Céadaoin (a) Wednesday;
Dé Céadaoin on Wednesday
ceann one (literally "a head")
ceann: go ceann until the end (of)
i gceann at the end (of)
céanna same
ceannach buying, to buy;
le ceannach to buy, to be bought
ceannóidh will buy
céard? what?
ceart right;
i gceart right
ba cheart dóibh they should, they
ought to
ceathair four
céile mate, spouse, companion;
bean chéile wife
mar a chéile similar, the same
céile: le chéile together
ceist question;
cuirfidh mé ceist I'll ask
ceithre four
cén what is the, e.g. cén fáth?

what is the reason? why?
ceo fog
ceoil (of) music
ceol music;
níl aon cheol aige he can't sing
ceolchoirm concert
chaith threw, did — throw
spent, did — spend
used, wore, smoked, "had to"
chaitheamar we threw, we had to, etc.
(see caith)
chaitheadh would throw, etc. (see
caith)
cheana already
cheannaigh bought, did — buy
cheannófa you would buy
chomh as, so (used before describing
words, e.g.) chomh maith as good,
as well, so good
chonaic saw
chonaiceamar we saw
chuaigh went, did — go
chuala heard, did — hear
chualamar we heard
chugainn to us;
an N seo chugainn next N
chugam to me
chugat to you
chuih to, towards
chuihe to him, towards him
chuir put, did — put
chuireamar we put
chuirfeadh would put
chuirfidis they would put, send
chun to, towards
to, in order to
cibé whatever, anyway;
cibé ar bith anyway
cinn "ones" (literally "heads");
na cinn seo these ("ones")
cinnte surely, certainly
cíos rent
cipín match
cipíní matches
ciseán basket
cistin kitchen
citeal kettle
ciúin quiet

cloch stone
clog clock, bell
cloiseann hears
cluas ear
cluiche game
cluichí games
cnámha bones
cnoc hill
cócó cocoa
codladh sleep;
a chodladh to sleep
i mo (do, ina) chodladh asleep
ina (inár) gcodladh asleep
codlata of sleep;
am codlata bedtime
cófra press, cupboard
coicíse (of a) fortnight
coinneáil keeping, to keep
coinnigh keep
coirce oats
cois near, beside;
cois farraige at the seaside
coláiste college
col ceathrar first cousin
comhairle advice
comharsa neighbour
comharsana neighbours
cónaí residing, living;
tá sé ina chónaí ann he is living
there
tá sí ina chónaí ann she is living
there
tá siad ina gcónaí ann they are
living there
cónaí: i gcónaí always
cor: ar chor ar bith at all, at all
coróin crown
cos foot
cosán path, footpath
cosúil like, similar;
is cosúil it appears
cóta coat;
cóta mór overcoat
cótaí coats
cótaí fearthainne raincoats
crann tree
creideann believes
creidfidh will believe

creidim I believe
criochnaithe finished
crua hard, severe
cruinniú gathering, to gather
collecting, to collect
crúiscín jug
cruithneacht wheat
cuairt visit;
ar cuairt on a visit
thugamar cuairt ar we visited
cuid share, portion, some
cuidiú help
helping, to help
cúig five
cuimhin: is cuimhin liom I remember
nfor chuimhin liom I didn't
remember
cuimhneamh remembering, to remem-
ber;
ag cuimhneamh ar considering
cuir put, plant, sow, send;
cuir ceist ask a question
cuir leat! ask away!
cuireadh invitation
cuireadh was put
cuireann put(s)
cuirfidh will put
cuirimid we put (usually)
cuma appearance
cuma: is cuma liom I don't care
ba chuma liom I didn't care
nach cuma dósan? isn't it a
matter of indifference to
him?
ar aon chuma anyway
cupán cup
cúpla couple
cur putting, to put, etc. (see cuir);
le cur to plant, to be planted
ag cur air troubling him
curtha put, sown, planted, sent

d

d' (used before some action words,
e.g.) d'imigh sé he went, d'éisteadh
would listen

dá if
dabht doubt
daða nothing
daichead forty
daidí daddy
dall blind
damhsa dancing, to dance
damhsa dance
damhsaí dances
dána bold
daoibh to you, for you (more than one person);
Dia daoibh God save you, good day
daoine people
daor dear
dath colour
de of, off
de of him (it), "off" him (it)
Dé (of) God
Dé (with names of the days of the week, e.g.) Dé Luain on Monday
deacair difficult, hard
deachaigh: see dheachaigh
déag: aon déag eleven
dó dhéag twelve, etc.
déan make, do
déanaí: le déanaí lately
déanamh making, to make, doing, to do;
á dhéanamh doing (making) it
déanamh make, "brand"
déanann do, does;
a dhéanann who do(es)
déanfaidh will do, will make
déanta done, made
Déardaoin (a) Thursday, on Thursday
déarfaidh will say, will tell
déarfaidís they would say
déarfainn I would say
dearmad mistake;
rinne N dearmad N forgot
dearna: ní dhearna did not do (make)
an ndearna N? did N do (make)?
deartháir brother
deas nice
deich ten

deifir haste, hurry;
deifir a dhéanamh to make haste
deimhin: go deimhin indeed
deir says, do — say, does — say;
an ndeir tú liom é? do you tell me so?
deireadh end;
deireadh seachtaine week-end
deireanach late
deirfiúr sister
d'éirigh arose, got up
deirim I say
deise: níos deise nicer
deisiú mending, to mend;
le deisiú to mend, to be mended
d'éist listened
d'éistfeadh would listen
deoch drink
d'fhág left
d'fhágamar we left
d'fhan waited, stayed, remained
d'fhanfadh would stay, would wait
d'fheicfeá you would see;
ní fheicfeá you would not see
an bhfeicfeá? would you see?
dhá two
dheachaigh: ní dheachaigh did not go
dhéanfá you would do, make
dhéanfadh would do, would make
dhearnamar: ní dhearnamar we didn't do, make
dheas: ó dheas towards the south
di to her, for her, "off" her
Dia God
diaidh: i ndiaidh after
i mo dhiaidh after me
inár ndiaidh after us
d'iarr asked
d'imreodh would play
dinnéar dinner
dinnéir (of) dinner
d'inseodh would tell
díobh of them, "off" them;
níos mó díobh more of them
díol selling, to sell;
le díol to sell, to be sold
d'íofadh would eat
díot of you, "off" you (one person)

díreach straight, exactly;
anois díreach just now
d'ith ate
do to, for
do your (one person), e.g. do bhrice-feasta your breakfast
dó to him, for him
dó two, e.g. a dó two (when counting)
dócha: is dócha probably, it is probable
dochair of harm
dochar harm
dochtúir doctor
dó dhéag twelve
dóibh to them, for them
dóigh likelihood, manner;
is dóigh liom I suppose
an dóigh leat? do you suppose?
ar ndóigh of course
d'ól drank
d'óifadh would drink
dom to me, for me
Domhnach (a) Sunday;
Dé Domhnaigh on Sunday
don to the, for the
dona bad
dorais (of) door
doras door
dorcha dark
dósan to him, for him (emphatic)
dóthain enough
drámaí plays
driúir dresser
dtí: go dtí to, towards, until
duine person
dúinn to us
dúirt said
dúiseacht waking, to awaken
duit to you, for you (one person);
seo duit! here you are!
dul going, to go

E

é him, it;
é sin that (one)
é seo this (one)

ea (it);
is ea it is
éad jealousy
éadaí clothes
éadaigh of cloth;
a chuid éadaigh his clothes
eagla fear
earrach spring
earraí goods
éigin some
eile other, else
éineacht: in éineacht le in company with, along with
éirí rising, to rise, getting up, to get up
éirigh rise, get up;
éirigh le succeed
éis: tar éis after
éisc (of) fish
éist listen;
d'éist listened
éisteacht listening, to listen
éistfeadh: see d'éistfeadh
eitleán aeroplane
eolas knowledge, something learned;
ar eolas known (learned)

F

facá: ní fhaca did not see
an bhfaca N? did N see?
facamar: see fhacamar
fad: ar fad altogether, entirely
i bhfad long, far
fada long
fada: le fada for a long time
fág leave
faide: níos faide longer
faigh get
faighfeá you would get;
sula bhfaighfeá before you would get
faighidh will get
faighimid we get
faighte got
fáil getting, to get;
le fáil to get, to be got
fáilte welcome;
fáilte romhat you're welcome

faitíos *timidity, shyness, fear*
 fan *stay, wait*
 fanacht *staying, to stay, waiting, to wait*
 fanfadh: *see d'fhanfadh*
 fanfaidh *will wait*
 faoi *under, about*
 faoin *under the, about the*
 farraige *sea*
 fás *growing, to grow*
 fáth *cause, reason;*
 céan fáth? *what reason? why?*
 féach (ar) *look (at)*
 féachaint *looking, to look*
 féachfaidh *will look*
 feadh: *ar feadh during*
 fear *man*
 féar *grass*
 fear an phoist *postman*
 fearg *anger*
 fearr: *níos fearr better*
 is fearr liom *I prefer*
 b'fhearr liom *I'd prefer*
 is fearr duit *it's better for you*
 níos fearr as *better off*
 ab fhearr *which would be better (best)*
 fearthainn *rain*
 fearthainne (of) *rain*
 feiceáil *seeing, to see;*
 le feiceáil *to see, to be seen*
 chun í a fheiceáil *to see her (it)*
 feiceann *sees, does — see*
 feicfeá: *see d'fheicfeá*
 feicfidh *will see*
 feicim *I see*
 feicimid *we see*
 féidir: *is féidir le N N can*
 ní féidir le N N *cannot*
 arbh féidir? *could?*
 níorbh féidir *could not*
 nárbh féidir? *couldn't?*
 b'fhéidir *perhaps*
 féin *self;*
 tú féin *yourself*
 féir (of) *grass;*
 ag baint féir *cutting grass*
 feirmeoir *farmer*

feoil *meat*
 feola (of) *meat*
 fhacamar: *ní fhacamar we didn't see*
 fhág: *níor fhág didn't leave*
 fíaclóir *dentist*
 fiche *twenty*
 fíon *wine*
 fíor *true*
 fios *knowledge;*
 ní a fhios agam *I don't know*
 fir *men*
 fiú: *is fiú (if) is worth*
 fliuch *wet*
 focal *word;*
 cúpla focal *a few words*
 fochupán *saucer*
 foghlaim *learning, to learn*
 foighne *patience*
 fóill: *go fóill yet, for a while yet*
 foireann *team*
 fómhar *autumn, harvest*
 forc *fork*
 fós *yet*
 francaigh *rats*
 freisin *also*
 fuair *got, did — get*
 fuaireamar *we got*
 fuar *cold*
 fuil: *go bhfuil N that N is (are)*
 nach bhfuil N *that N is (are) not*
 an bhfuil N? *is (are) N?*
 fuinneog *window*
 furasta *easy*

g

gabh *take, accept, go;*
 gabh mo leithscéal *I beg your*
 pardon, excuse me
 gach *every*
 gailf (of) *golf*
 gairdín *garden*
 galánta *elegant, fashionable*
 gan *without*
 gan *not to, e.g. gan teacht not to come*
 gaoithe (of) *wind*

gaoth *wind*
 garáiste *garage*
 garda *guard*
 gardaí *guards*
 geal *bright*
 geartha *cut*
 geimhreadh *winter*
 ghabhfadh *would take;*
 ghabhfadh sé amhrán *he would sing a song*
 gheobhaidh *will get*
 gheofá *you would get*
 ghlaigh *called, did — call*
 glan *clean*
 glanadh *cleaning, to clean;*
 á ghlanadh *cleaning it*
 glanta *cleaned;*
 glanta amach *cleaned out*
 glas *green;*
 deoch ghlas *a soft drink*
 glasraí *vegetables*
 gloine *glass*
 glúin *knee*
 gnó *business;*
 déanfaidh sé gnó *it will do*
 gnóthach *busy*
 go *to*
 go *(used before describing words, e.g.)*
 go deas *nice, go maith good*
 go *that, e.g. go raibh N that N was*
 go *may (expressing a wish);*
 go sábhála Dia sinn *may God save us*
 go dtí *to, towards, as far as, until*
 gorm *blue*
 gortaithe *hurt, injured*
 gréasaí *shoemaker*
 gual *coal*
 gúna *gown, frock, dress*
 gur *that, e.g. gur tháinig sé that he came*

h

halla *hall, porch*
 hata *hat*

i

i *in*
 í *her, it*
 iad *them*
 iadsan *them (emphatic)*
 iarr *ask;*
 iarr air *ask him (for)*
 d'iarr *asked*
 iarraidh *asking, to ask*
 iasc *fish*
 iascaireacht *fishing, to fish*
 idir *between*
 im *butter*
 imeacht *going off (away), to go off (away)*
 imigh *go off (away)*
 did — *go off (away)*
 imíonn *goes off (away)*
 imirt *playing, to play*
 imithe *gone off (away)*
 imreodh *would — play*
 imríonn *play(s)*
 in *in*
 ina *in his, in her, in their (see a)*
 iníon *daughter*
 inis *tell*
 inné *yesterday*
 inniu *today*
 inseoidh *will tell*
 iomarca: *an iomarca too much*
 ionadh *wonder, surprise;*
 tá ionadh orm *I am surprised*
 iontach *strange, wonderful*
 iontu *in them*
 is *is;*
 is ea *it is*
 is *and;*
 bliain is caoga *a year and fifty = fifty-one years*
 isteach *in (inwards)*
 istigh *inside*
 ite *eaten*
 ith *eat*
 d'ith *ate*
 ithe *eating, to eat*

lá *day*
 labhair *spoke, did — speak*
 labhródh *would speak*
 laethanta *days*
 lag *weak*
 láidir *strong*
 lámh *hand, arm*;
 lámh thinn *a sore hand, arm*
 lampa *lamp*
 lán *full*
 lán: a lán *many, a lot of*
 lánsásta *well satisfied*
 le *with, to, for*
 le *as*;
 chomh sean le *as old as*
 le *to (be), e.g. le déanamh to do, to be done*
 le fáil *to be got*
 le dul *to go*
 leaba *bed*
 leabhar *book*
 leabharlann *library*
 leadóige *(of) tennis*
 leag *knoocked down*
 lean *continued*
 léan *sorrow*;
 mo léan *! alas!*
 leanaí *children*
 leanbh *child*
 leann *ale*
 leat *with you*
 leath *half*
 leathan *wide*
 leathbhróg *one shoe (of a pair)*
 léim *jump, jumping, to jump, jumped*
 léine *shirt*
 léir: go léir *all*
 leis *with, with him (it)*
 leithscéal *excuse*
 leis-sean *with him (emphatic)*
 leith: ar leith *particular, special*
 leithéid *like kind*;
 de mo leithéid *of my kind, like me*
 lena *with his, her, their (see a)*

leo *with them*
 leor: go leor *enough*
 leoraí *lorry*
 liathróid *ball*
 libh *with you (more than one)*
 linn *with us*
 liom *with me*;
 dúirt sé liom *he told me*
 cara liom *a friend of mine*
 líomanáid *lemonade*
 litir *letter*
 lóin *(of) lunch*
 lón *lunch*
 long *ship*
 lú: níos lú *smaller, less*
 luach *price, value*
 luaidhe: peann luaidhe *lead pencil*
 luaithe: níos luaithe *sooner, earlier*
 Luan *(a) Monday*;
 Dé Luain *on Monday*
 luath *soon, early*
 luch *mouse*
 lucha *mice*
 lúí *lying down*;
 ag dul a lúí *going to bed*

M

má *if*
 mac *son*
 madra *dog*
 maidin *morning*;
 ar maidin *this morning, in the morning*
 maire: go maire tú é *may you live to wear it, well wear!*
 Máirt *(a) Tuesday*;
 Dé Máirt *on Tuesday*
 mairteoil *beef*
 maith *good*;
 is maith liom *I like*
 an maith leat? *do you like?*
 ní maith liom *I don't like*
 ar mhaith leat? *would you like?*
 ba mhaith liom *I'd like*
 níor mhaith liom *I wouldn't like*

nár mhaith dó? *wouldn't it be good for him?*
 maith: go raibh maith agat *thank you*
 mála *bag*
 mall *late, slow*
 mamaí *mammy*
 mar *like, as*;
 mar sin *like that, so, therefore*
 mar *because*
 margadh *market*
 más *if (it) is*;
 más é *if it is*
 máthair *mother*
 mé *I, me*
 méad: cá mhéad? *how much? how many?*
 measa: níos measa *worse*
 méid *amount, quantity, size*
 mharaigh *killed, did — kill*
 caught *(a fish)*
 mhothaigh *felt, did — feel*
 milis *sweet*
 milseán *sweet*
 minic *often*
 míosa *(of) month*
 mise *I, me (emphatic)*
 misneach *courage*
 miste: níor mhiste *it would be no harm*
 mná *women*
 mo *my, e.g. mo bhricfeasta, my breakfast*
 mó: níos mó *bigger*
 moch: go moch *early (in the morning)*
 móna *(of) turf*
 mór *big, large*
 mórán *many, much*
 muiceoil *pork*
 múinteoir *teacher*
 múinteoirí *teachers*
 muintir *people*
 Muire *(the Virgin) Mary*
 mura(r) *unless*
 murach *if not, were it not for, only for*

N

na *the (more than one), of the*
 ná *(negatives an order, e.g.) ná tabhair, do not give*
 ná *nor*
 ná *than*
 nach *(asks a negative question, e.g.) nach bhfuil sé? isn't he?*
 nach *that (negative), e.g. (deir sé) nach bhfuil (he says) that (it) is not*
 nach mór *almost*
 naoi *nine*
 nár *(asks a negative question, e.g.) nár tháinig sé? didn't he come?*
 nár *that (negative), e.g. (dúirt sé) nár tháinig sé (he said) that he didn't come*
 ní *(negatives a word, e.g.) ní hea no, it is not*
 níl *is not, am not, are not*
 nílím *I am not*
 nílímíd *we are not*
 níochán *washing*
 níor *(negatives an action word, e.g.) níor tháinig did not come*
 níos *(used before describing words, e.g.) níos fearr better*
 nócha *ninety*
 nóiméad *minute*
 nóiméid *(of) minute*
 Nollag *(of) Christmas*;
 le haghaidh na Nollag *for Christmas*
 nua *new*
 nuair *when*

O

ó *from, since*;
 ó shin *since then*
 obair *work*
 obair *working, to work*
 ocht *eight*
 ochtó *eighty*
 ocras *hunger*
 óg *young*
 oíche *night, one night*

oicheanta *nights*
 óige : níos óige *younger*
 oinniúin *onions*
 oiread : ach oiread *either*
 ól *drink, drinking, to drink ;*
 d'ól *drank*
 ólfaidh *will drink*
 ólta *(has been) drunk*
 ón *from the*
 oraibh *on you (more than one person)*
 orainn *on us*
 oraístí *oranges*
 orm *on me*
 ort *on you*
 orthu *on them*
 ospidéal *hospital*

P

pá *pay*
 paidreacha *prayers*
 páipéar *paper*
 páipéir *papers*
 páirc *field, park*
 páirceanna *fields, parks*
 páiste *child*
 páistí *children*
 paróiste *parish ;*
 sagart paróiste *parish priest*
 peann *pen*
 peann luaidhe *pencil*
 peile (of) *football*
 péint *paint*
 phós *married*
 pianta *pains*
 pictiúir *pictures*
 pictiúr *picture*
 pictiúrlann *cinema*
 pingin *penny*
 pionta *pint*
 píopa *pipe*
 píosa *piece*
 pláta *plate*
 póca *pocket*
 poist (of the) *post ;*
 fear an phoist *postman*
 poll *hole*

pórtar *porter*
 pósadh *marriage, wedding ;*
 marrying, to marry
 post *position, job, post*
 pósta *married*
 prátaí *potatoes*
 préachán *crow*
 punt *pound*

R

rá *saying, to say ;*
 á rá leis *telling him (that)*
 rabhamar *were we, we were (not)*
 rachadh *would go*
 rachaidh *will go*
 rachaimid *we shall go*
 rachfá *you would go*
 raibh *was, were*
 may be ;
 go raibh maith agat *thank you*
 go raibh N *that N was, were*
 nach raibh N *that N was (were)*
 not
 ráite *(has been) said*
 ramhar *fat*
 réal *sixpence*
 réidh *ready*
 reoite *frozen ;*
 uachtar reoite *ice-cream*
 riamh *ever, never*
 rinne *did, made*
 rinneamar *we did, we made*
 rith *run, running, to run ;*
 ran, did — *run*
 ritheadh *used to run*
 ritheann *runs*
 ró- *too ;*
 rómhaithe *too good*
 rófhliuch *too wet*
 rómhór *too big*
 rogha *choice*
 roimh *before*
 roimhe *before him (it) ;*
 roimhe seo *before this*
 roimpi *before her (it)*

roinnt *a share, some ;*
 roinnt bláthanna *some flowers*
 romhat *before you*
 roth *wheel*
 rud *thing*
 ruda (of a) *thing*
 rudaí *things*
 rug *brought ;*
 rug N ar X *N caught X*

S

's = *is and*
 sa *in the, into the*
 sábhála (may) *save*
 saghas *kind, sort*
 sáirsint *sergeant*
 salach *dirty*
 samhradh *summer*
 saoire : laethanta saoire *holidays*
 saoire : níos saoire *cheaper*
 saol *world, life, time*
 saor *cheap*
 sásamh *to satisfy*
 Sasana *England*
 Satharn (a) *Saturday ;*
 Dé Sathairn *on Saturday*
 scairf *scarf*
 scamaill *clouds*
 scáthán *mirror*
 scéal *story*
 scéala *news*
 scian *knife*
 scilling *shilling*
 scoil *school ;*
 ar scoil *at school, to school*
 scoile (of) *school*
 scríofa *written*
 scrúdú *examination*
 scútar *scooter*
 sé *he, it*
 sé *six*
 seaca (of) *frost*
 seacht *seven*
 seachtain *week*
 seachtaine (of a) *week*
 seachtó *seventy*
 sean- *old ;*
 seanchara *old friend*
 seas *stand*
 seasamh *standing, to stand*
 seasca *sixty*
 seic *cheque*
 séipéal *chapel*
 seisean *he (emphatic)*
 seo *this, these*
 seo! *here!*
 seomra *room ;*
 seomra bia *dining room*
 seomra codlata *bedroom*
 seomra folctha *bathroom*
 seomra suite *sittingroom*
 shíl *thought, did — think*
 shilféa *you would think*
 shiúil *walked, did — walk*
 sí *she, it*
 siad *they*
 siar *towards the west*
 sibh *you (more than one)*
 síleann *thinks*
 slíim *I think*
 sin *that, those*
 sine : níos sine *older*
 sinn *we, us*
 sioc *frost*
 siopa *shop ;*
 an tsiopa (of) *the shop*
 siopadóir *shopkeeper*
 síos *down, downward*
 síse *she (emphatic)*
 siúcra *sugar*
 siúinéir *carpenter*
 siúl *walking, to walk ;*
 ar siúl *going on*
 siúlann *walks*
 slaghdán *cold*
 sláinte *health ;*
 an tsláinte *the health*
 slán : slán agat *good-bye (one person)*
 slán leat *good-bye (one person)*
 sliabh *mountain*
 slua *crowd*
 smaoiniamh *thinking, to think*
 smaoiniamh *thought, idea*
 sneachta *snow*

soir *towards the east*
 solas *light*
 spórt *sport, fun*
 spúnóg *spoon*
 sráid *street, village*
 staighre *stairs*
 stáisiún *station*
 stampa *stamp*
 stoca *stocking, sock*
 stocáil *stockings, socks*
 stoirm *storm*
 stoirme (of a) *storm*
 stól *stool*
 stop *stop*
 stopaigí *stop (more than one person)*
 stór: a stór *my love*
 suas *up, upward*
 subh *jam*
 súgradh *playing, to play*
 suí *sitting, to sit*
 suigh *sit*
 súil *expectation, hope (literally "an eye")*;
 tá súil agam *I hope*
 ag súil le *expecting*
 suíochán *seat*
 suipéar *supper*
 sul: sul i bhfad *before long*
 sula *before*;
 sula bhfaighfeá *before you would get*
 sular *before*;
 sular tháinig sé *before he came*

t

tá *is, am, are*
 tabhair *give*;
 tabhair amach iad *deal them*
 tábhairme: see teach tábhairme
 tabhairt *giving, to give*
 tabharfá: see thabharfá
 tabharfaidh *will give*
 tae *tea*
 taephota *teapot*
 tagaimid *we come*
 tagann *comes*
 tagtha (has) *come*

táilliúir *tailor*
 táim *I am*
 táimid *we are*
 taispeáin *show*
 talamh *ground, land*
 tamaill (of a) *time, (of a) while*;
 go ceann tamaill (until) *after a while*
 tamall (a) *while, (a) time*;
 tamall ó shin *a while ago*
 le tamall *for some time past*
 tanaí *thin*
 taobh *side*
 tapa *quick, quickly*
 tar *come*
 tar: tar éis *after*
 tarraing *pulling, to pull*
 tart *thirst*;
 tá tart orm *I'm thirsty*
 te *hot*
 teach *house*
 teach ósta *hotel*
 teacht *coming, to come*
 teach tábhairne *public-house*
 teachtaireacht *message*
 teachtaireachtaí *messages*
 téadh: see théadh;
 an dtéadh N? *did N go? used N go?*
 téann *goes*
 téigh *go*
 teileagram *telegram*
 téimid *we go*
 thabharfá *you would give*
 thabharfadh *would give, would bring*
 thagadh *used to come, came*
 tháinig *came, did — come*
 thall *over there, on the other side,*
 yonder
 tháingamar *we came*
 thar *over, by*;
 thar am *past time*
 tharla *happened*
 thart *over, by, past*
 théadh *went, used to go*
 thiar *over (west), west, beyond*;
 taobh thiar *behind*
 thiochá *you would come*
 thiocfadh *would come*
 thiocfaidís *they would come*

thíos *below*
 thit *fell, did — fall*
 thóg *took, did — take*
 thoir *over (east), east*
 thosaigh *began, commenced*
 thuaidh *north*;
 ó thuaidh *towards the north*
 thuas *above*
 thug *gave, did — give, brought, did*
 — bring
 thugamar *we gave, we brought*
 tí (of a) *house*;
 chun an tí *to the house*
 timpeall *around, about*
 tine *fire*
 tinn *ill, sick*
 tinneas *illness, sickness*
 tinneas cinn *headache*
 tinneas cluaise *earache*
 tinneas cnámh *pains in the bones*
 tinneas fiacaile *toothache*
 tiocfá: see thiochá
 tiocfadh: see thiocfadh
 tiocfaidh *will come*
 tiomáineann *drives*
 tiomáint *driving, to drive*
 tirim *dry*
 tithe (of) *houses*
 tobac *tobacco*
 tóg *take*
 tógadh *was taken*
 toil *will, pleasure*;
 más é do thoil é *if you please*
 toitín *cigarette*
 toitíní *cigarettes*
 tornapáil *turnips*
 torthaí *fruit(s)*
 tosaithe *begun*
 tosóidh *will begin, commence*
 trá *strand*
 trácht *traffic*
 traein *train*
 trasna *across*
 trátaí *tomatoes*
 tráthnóna *evening*;
 tráthnóna inniu *this evening*

trí *three*
 trí *through*
 tríocha *thirty*
 triúr *three (persons)*
 trom *heavy*
 trua *pity*;
 is trua sin *that's a pity*
 tú *you (one person)*
 tugann *gives, brings*;
 céard a thugann air? *what causes him (to)?*
 tuigeann *understands*
 tuigim *I understand*
 tuirseach *tired*
 tusa *you (emphatic)*

u

uachtar *cream*;
 uachtar reoite *ice-cream*
 uaidh *from him*;
 tá X uaidh *he wants X*
 uaigneach *lonely*
 uaim *from me*;
 tá X uaim *I want X*
 uair *time, hour*;
 uair amháin *once*
 céan uair? *when?*
 uaireanta *times, sometimes*
 uait *from you*;
 atá uait *that you want*
 uaitse *from you (emphatic)*
 uathu *from them*;
 uathu féin *of their own accord*
 úd *that, yonder*
 uibheacha *eggs*
 uirthi *on her*
 uisce *water*
 uisce beatha *whiskey*
 uncail *uncle*
 unsa *ounce*
 úr *new, fresh*
 urlár *floor*

USING THE COURSE WITH TAPES OR RECORDS

The recording of the new material at the top of the left hand page should be played over two or more times, the learner repeating the Irish words aloud on the second and subsequent hearings, at the same time reading the English equivalents. This stage completed, it should be possible with the aid of the cartoons to understand the six basic sentences when played over for the first time. On second and third playing over each sentence should be repeated aloud, after which it should be possible to reproduce them without any assistance other than the stimulus provided by the cartoons. The revisionary sentences at the bottom of the left hand page should be treated similarly until finally the learner is able to reproduce each sentence on looking at the English translation, but without the aid of the recording.

The new material at the top of the right hand page should now be dealt with in the same manner, and after that the situational conversation beneath the picture. When the learner is able to reproduce the Irish version of this conversation without any assistance other than a glance at the English version he may conclude that he has mastered the lesson.

Each day's work should begin with an attempt at reproducing the previous day's situational conversation as outlined above, but if necessary, the recorded version may be played once or twice to aid recollection.

The records and tapes associated with this publication are available from your nearest record shop or direct from Gael-Linn, 54 Grafton Street, Dublin 2.